

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

المركز الوطني للوثائق التربوية



المعجم التربوي

LEXIQUE PEDAGOGIQUE

المعجم التربوي

إعداد: ملحقة سعيدة الجهوية

إثراء : فريدة هنان

مصطفى هجرسي

تصحيح و تنقيح: عثمان أيت مهدي

الإيداع القانوني: 2009-5669
رقمك: 3-25-801-9947-978

مقدمة

كلّما كانت اللّغة مواكبة للعصر ومتطلّبات الإنسان كانت لغة حيّة ، ولذلك لا نستغرب تعثر لغة أو موتها، وأما حياة اللّغة فتستمر بتفاعلها مع اللّغات الأخرى، إذ ما من لغة ولدت ولم تأخذ من اللّغات الأخرى أو تأثرت بها إلّا وأدى انغلاقها على نفسها إلى أفولها واندثارها. لذلك كان من المتعذّر على أيّ لغة أن تقف جامدة أمام أصلها المتحرّك، إذ يقابل الناس في حياتهم اليومية أموراً جديدة ومستحدثة لم يجدها من قبل ولم تخطر ببال أسلافهم.

ولقد أدّى التباين في استخدام المصطلحات بين المتخصصين إلى الحدّ من الإثراء في حقل التربية. وبالفعل فمجال التربية والمناهج وطرق التدريس من المجالات التي ظهر فيها هذا التباين في استخدام المصطلح الواحد وعدم تكوين فكر مشترك ناتج عن قدر مشترك من الفهم. ممّا يدفعنا إلى الحرص الصادق والسعي الحثيث على تقديم مصطلحات متّفق عليها وذات معاني محدّدة لتوحيد الفكر وجمع المربين على فهم وأداة لغوية مشتركة.

إنّه ليس من اليسير القيام بحصر كافة المصطلحات في فترة زمنية محدّدة فهناك مصطلحات لا تزال في حاجة إلى المزيد من البحث والدراسة للوصول بها إلى اللّغة

المشتركة للعاملين في هذا الحقل، وما جهد مؤسستنا إلاّ جهداً أولياً قصدنا به مساعدة
المرّيين الذين استشعرنا من خلال تجربتنا في المركز أنّ من أكثر الأمور إعاقة لهم في—
مساعيهم البناء مسألة المصطلحات، وقد لا يشعر المعلّمون بالقناعة والقبول حين—
تصفّحهم لمراجع تتسم أحيانا بالغموض والتناطح والتناقض أحيانا أخرى ممّا
يستدعي منّا مزيدا من الجهد. وعلّ أن يكون ذلك عوناً أو يشبع حاجات أو يجيب
عن تساؤلات، وكل ذلك من شأنه أن يضع لبنة في صرح معارفنا ويفسح المجال
عريضا أمام أمانينا ويمنح نفسا متواصلا لآمالنا.

ومن ثمّ فإنّ جميع الزملاء مدعوون للمشاركة معنا في— عمليات التحديث
والتطوير والإثراء، ذلك أنّنا نؤمن بمبدأ تراكم الخبرات وتواصلها وتكاملها، ومن هنا
نرجو أن نجد النقد البناء والعون الصادق من أجل تقديم الأفضل دائما.

مدير المركز

إبراهيم

علي



Abstraction

تجريد

عملية عقلية، يقوم بها المتعلم عندما يدرك العلاقة بين عدة حقائق أو معلومات، قد يصل من خلال هذه العملية إلى تكوين مفهوم معين أو إلى تعميم يصلح للتطبيق في مواقف أخرى. هذه العملية تساعد على اختزال المعرفة، وفهم وتفسير أحداث ومعلومات ومواقف جديدة .

Accommodation sociale

تكيف اجتماعي

عملية تعديل سلوك الفرد واتجاهاته حسب السلوكيات والاتجاهات العامة لدى الجماعة التي يعيش بداخلها، الأمر الذي يجعل هذه العملية قائمة على أساس التفاهم والاستجابة.

Accomplissement

استكمال

هو القدرة على وصول المتعلم إلى تقديرات أو استنتاجات، نتيجة فهم المادة التعليمية المقدمة له.

Acculturation

تثاقف

تغير ثقافي يحصل في ظروف معينة بموجب اتصال بين ثقافتين أو أكثر متناقضتين تناقضا ظاهريا، علما أن جميع المجتمعات في حالة اتصال مما يؤدي إلى تغيرات وعلاقات بين—الثقافتين المتصلتين، والذي يؤدي إلى تبادل و أخذ الكثير من العناصر الثقافية. ويتضمن التثاقف عددا كبيرا من المتغيرات.

Accumulation

تراكمية

تنظيم الخبرات التعليمية، وإضافة الجديد إلى القديم، بحيث يعزز بعضها البعض الآخر ذلك حتى يحدث أثرا تجمعا أو تراكميا، يؤدي إلى إحداث تغيرات عميقة في المتعلم.

Acquis

مكتسب

كل ما تبقى لدى المتعلم مما سبق تعلمه في مواقف تعليمية، أو ما مرّ به من خبرات تربوية، لم يتعرض لعوامل التشتت أو النسيان. وتعد المكتسبات مؤشرا على وجود العملية التعليمية، باعتمادها على أساليب مساعدة على ذلك.

Acquisition

تحصيل، اكتساب

هو معرفة ومهارات مكتسبة من قبل المتعلمين، نتيجة دراسة موضوع أو وحدة تعليمية محددة.

Acquisition académique

تحصيل أكاديمي

يعني مدى استيعاب التلاميذ لما اكتسبوه من خبرات تعليمية من خلال مقررات دراسية. يقاس بنفس الدرجة التي يحصل عليها التلاميذ في الاختبارات التحصيلية.

Acquisition linguistique

اكتساب اللغة

عملية نقل خبرات الآخرين، وتلقيها سواء بواسطة القراءة أو التعلم أو التدرب النطقي أو الكتابي بقصد الوصول إلى مرحلة أفضل من المرحلة السابقة.

Activité

نشاط

جهد عقلي أو بدني يبذله المتعلم ويشارك فيه برغبته في سبيل إنجاز هدف ما، وإشباع حاجاته وفق خطة مقصودة ومخطط لها، وهو في ذلك ليس منفصلاً عن المنهج الدراسي، بل هو جزء من عناصره في ظل المفهوم الحديث له، ومنه ما هو موجه، بهدف إثراء أجزاء معينة داخل المنهج، ومنه ما هو حر.

Activités en dehors de la classe

نشاطات خارج القسم

هي نشاطات تتم خارج القسم، مخطط لها ومقصودة، كالاشتراك في الصحافة والإذاعة المدرسيتين، والمسابقات والندوات والمناظرات بين الطلاب، وإقامة المعسكرات والرحلات. كما تنمي لديهم عددا من المهارات والاتجاهات التي تساعدهم على التكيف مع المجتمع الذي يعيشون فيه، والمشاركة في حل مشكلاته وقضاياها. تتم تحت إشراف وتوجيه إدارة المدرسة والمعلم، كل في مجال تخصصه.

عمل ينفذه التلاميذ الذين تسمح قدراتهم وإمكاناتهم بإيصالهم إلى مستويات أداء فائقة، قد تصل إلى الابتكار والإبداع. مجموعة من النشاطات توجه إلى الطلاب، وتهدف إلى نمو قدراتهم على فهم المادة الدراسية والتعمق فيها، تتم تحت إشراف وتوجيه المعلم، كالألغاز والألعاب الرياضية والطرائف العلمية و النوادر التاريخية.

هي كل نشاط يقوم به المعلم أو المتعلم أو هما معا لتحقيق الأهداف التعليمية المحددة للمنهج، والمتمثلة في النمو الشامل والمتكامل للمتعلم، سواء تم هذا النشاط داخل غرفة الصف أم خارجها، طالما أنه يتم تحت إشراف المدرس. كما تعرف أيضا: بأنها البرامج التي تضعها أو تنظمها الأجهزة التربوية لتكون متكاملة مع البرنامج التعليمي.

هو عمل ينفذه التلاميذ للوصول إلى حالة ذهنية تمكنهم من تلقي تعلم جديد، قد يكون هذا النشاط متعلقا بتعلم سابق ممهّد أو نشاط استكشافي يقود إلى التعلم الجديد.

هي ممارسات لغوية، يقوم بها المتعلمون داخل القسم وخارجه، تساعد على نموهم اللغوي. منها ما هو مرتبط بالمنهج، ومنها ما هو نشاط خارجه، كالإذاعة المدرسية وما يقدم فيها من موضوعات، والصحافة المدرسية والمشاركة في الندوات واللقاءات والمناظرات التي تتاح فيها الفرصة للتعبير.

Activités parascolaires

نشاطات خارج البرنامج الدراسي

نشاطات يقوم بها المتعلم بعد انتهاء اليوم الدراسي وفي نهايات الأسابيع والعطل السنوية. هذه النشاطات تتم عادة من خلال الأسرة أو النوادي الثقافية، ويطلق هذا المصطلح على النشاطات التي لا تخضع لأي شكل من أشكال الإشراف أو الرقابة المدرسية.

Activité principale

نشاط أساسي

هو عمل ينفذه جميع التلاميذ بهدف بناء المعرفة العلمية والأساسية في المادة الدراسية.

Activité reméditative

نشاط علاجي

عمل ينفذه التلاميذ الذين يواجهون صعوبات في التعلم، ومن شأن هذا العمل الإسهام في معالجة وتذليل الصعوبات. يأخذ شكل إعادة تدريس بصورة أكثر ملاءمة لهذه الفئة من التلاميذ، مع ضرورة تنفيذ مثل هذه الأنشطة بإشراف المعلم وتوجيهه.

Activité de renforcement

نشاط تعزيزي

عمل ينفذه التلاميذ الذين أنجزوا المادة الدراسية بصورة عادية، ومن شأن هذه الأخيرة أن تدعم تعلمهم، وتوصلهم إلى تعميق المادة وإتقانها.

Adaptabilité

قدرة على التكيف

استعداد الفرد للاستجابة لعدد من المفاهيم أو التقاليد أو الأعراف داخل مجتمع ما.

Agraphie

تعسر الكتابة

اضطراب سلوكي يصيب الفرد، ويظهر في صورة موزعة بين نسيان عدد من الحروف واستحالة الكتابة.

Ambiance de la classe

بيئة الصف

ويقصد بها الظروف الفيزيائية والنفسية التي يوفرها المعلم لتلاميذه في الموقف التعليمي، وعلى قدر جودة الظروف وملاءمتها تكون بيئة الصف مناسبة لتوفير خبرات غنية ومؤثرة وفعالة، الأمر الذي يساعد التلاميذ على اكتساب الخبرات وتنمية مستوى الدافعية الذي توفره هذه البيئة الصفية .

Analyse

تحليل

هو أحد المستويات المعرفية، ويعني قدرة الفرد على تحليل بعض المواقف التي يتعرض لها، ويظهر في نواتج التعلم، كأن يقسم أو يحدّد أو يختار أو يفضل.

Analyse de l'activité

تحليل النشاط

عملية يقوم بها المعلم للتعرف على جميع أجزاء النشاط وأركانه، والأدوار التي يجب أن يقوم بها كل فرد، وعلاقة كل ذلك بأهداف النشاط. والهدف من هذه العملية هو الوقوف على نواحي الضعف والقوة، وبالتالي تعديل النشاط في الاتجاه المرغوب فيه.

Analyse du contenu

تحليل المحتوى

أسلوب يستخدم إلى جانب أساليب أخرى لتقويم المناهج من أجل تطويرها، يعتمد على تحديد الأهداف ووحدة التحليل للتوصل إلى مدى شيوع ظاهرة أو مفهوم أو فكرة أو أكثر، وبالتالي تكون نتائج هذه العملية — إلى جانب ما يتم الحصول عليه من نتائج من خلال أساليب أخرى — مؤشرات تحدد اتجاه التطوير فيما بعد.

Analyse de l'interaction

تحليل التفاعل

عملية يتم فيها رصد أنواع السلوك اللفظي وغير اللفظي للتعرف على نوعية المناخ

الصفى السائد الذى يوفره المعلم لتلاميذه، باعتبار أن ذلك يؤثر فى نوعية بيئة التعلم التى يمر بها المتعلم. ويستهدف تحليل التفاعل توفير أفضل ظروف يمكن أن يتم فيها التعلم. وبالتالى، أى قصور فى تحليل التفاعل سيحدد الاتجاه أو الاتجاهات التى يجب أن يتم فيها تدريب المتعلم.

Analyse de principe entière

تحليل مبدئي كامل

إنجاز المراحل الأولى من عملية التصميم، مثل تحليل الحاجات، الغايات، الأهداف، وتنظيم وحدات المقرر.

Analyse de la situation

تحليل الموقف

عملية يتم فيها رصد كافة العوامل المتحركة والمؤثرة فى موقف ما، وذلك للتعرف على طبيعة التفاعلات وأسباب السلوك ودوافعه، وكذا ما قد يظهر من أخطاء فيه، تمهيدا لاقتراح أشكال العلاج المناسب.

Animation éducative

تنشيط تربوي

هو مجموعة من التصرفات والإجراءات التربوية، المنهجية والتطبيقية التى يشارك فيها كل من المدرس والتلميذ قصد العمل على تحقيق أهداف مسطرة لدرس أو جزء من درس ما.

فترة زمنية محددة تتضمن عملية التمدرس الفعلي والعمل الإداري المدرسي وفق المنظومة التربوية، كما تتخللها فترات من العطل.

Aphasie

حِسْه

فقد القدرة على الكلام أو الكتابة أو عدم القدرة على فهم معنى الكلمات المنطوق بها.

Application

تطبيق

مستوى من المستويات المعرفية، يستطيع المتعلم فيها أن يطبق ما سبق تعلمه في مواقف جديدة، حيث تظل قيمة ما تعلمه الشخص في موقف ما محدودة إلى— أن تتاح له الفرصة لتطبيقه في مجالات الحياة اليومية.

Apprentissage

تعلّم

العملية المكتسبة من واقع خبراتنا في المنزل، المدرسة، النوادي وفي ميدان العمل أو ما يحدث من كل نشاط مشترك. ويقصد بالتعلم التغيير في السلوك الناتج عن تأثير الخبرة السابقة، أو هو تغيير دائم نسبيا في معرفة أو سلوك أو شعور أو اتجاهات الفرد بسبب الخبرة، ومن أهم مبادئ التعلم الإنساني مبدأ التعزيز.

Apprentissage abstrait

تعلّم مجرد

التعلم الذي يعتمد على التلقين والحفظ والاستظهار لمعارف وحقائق مجردة، دون أن تكون هناك أي فرص لتوفير الخبرات المباشرة الهادفة أو حتى الخبرات البديلة التي يمكن

أن تخفف من حدة تلك المجرّدات التي لا تكون لها قيمة عادة لدى الأبناء، أو سرعان ما تتعرض للنسيان بعد فترة قصيرة.

Apprentissage académique

تعلم أكاديمي

هو ذلك التعليم الذي يرتبط بالمنهج المعلن المخطط له بطريقة مقصودة، ويهدف إلى — تحقيق أهداف معينة لدى التلاميذ، من خلال مقررات دراسية وكتب وأنشطة، وطرق ووسائل وأساليب تقويم، وتتم تحت إشراف القائمين على العملية التعليمية.

Apprentissage actif

تعلم نشط

تعلم يشارك فيه المتعلم مشاركة فعالة من خلال قيامه بالقراءة والبحث والإطلاع، إلى جانب مشاركته كذلك في النشاطات داخل القسم وخارجه، ويكون فيه المعلم موجهًا ومرشدًا لعملية التعلم.

Apprentissage du concept

تعلم المفهوم

يقصد به النشاط الذي يتطلب من المتعلم أن يجمع بين شيئين أو أكثر. يفترض لهذا النشاط الذي يقوم به المتعلم من أجل التصنيف أن يؤدي إلى نمو المفاهيم، وهذا يعني — أن تعلم المفهوم هو نتاج التفاعل بين الجهد المبذول لتهيئة المواقف التعليمية، وما يمارسه المتعلم من نشاط، مع مراعاة خصائص المتعلم والموقف التعليمي، وخصائص المفهوم نفسه.

Apprentissage coopératif

تعلم تعاوني

هو تعلم قائم على أساس المشاركة الفعالة والنشطة للتلميذ في عملية التعلم. يقوم على تقسيم التلاميذ إلى مجموعات صغيرة داخل القسم ثم إعطاء الفرصة لهم لتحمل المسؤولية عند دراسة موضوع ما. يتم التعلم التعاوني تحت إشراف وتوجيه المعلم.

Apprentissage par correspondance

تعلم بالمراسلة

أسلوب يقوم على الحوار التربوي المعتمد على الاتصال البريدي بين المعلم والمتعلم. وقد ظهر هذا النوع من التعلم نتيجة تعميم ديمقراطية التعليم وانتشار وسائل الاتصال.

Apprentissage par la découverte

تعلم بالاكشاف

هو التعلم الذي يسلك فيه المتعلم سلوك العالم، حيث يستخدم معلوماته وقدراته وقابليته للوصول إلى نتائج جديدة.

Apprentissage perfectible

تعلم إتقائي

أن يصل التلاميذ إلى مستوى من التحصيل يحدد لهم مسبقا كشرط للنجاح في — دراستهم المنهج أو المقرر المقدم لهم. أو هو أسلوب منظم في التعليم، يعتمد على أداء الطلاب طبقا لمستوى سبق تحديده في وحدة دراسية معينة قبل الانتقال إلى الوحدة اللاحقة من التعليم.

Apprentissage réceptif

تعلم استقبالي

نوع من أنواع التعلم التقليدي، تقدم فيه المادة العلمية جاهزة للطلاب، يستقبلونها ويقومون بحفظها دون مشاركة منهم في البحث عنها أو الحصول عليها.

هو مجموعة من الصفات الداخلية التي تجعل الفرد قابلا للاستجابة بطريقة معينة وقصدية، أي أن الاستعداد هو تأهيل الفرد لأداء معين، بناء على مكتسبات سابقة منها القدرة على الإنجاز والمهارة في الأداء. لذلك يعتبر الاستعداد دافعا للإنجاز لأنه الوجه الخفي له. تضاف إلى الشروط المعرفية والمهارية شروط أخرى سيكولوجية، فالميل والرغبة أساسيان لحدوث الاستعداد.

عند بياجيه، هي اعتقاد الطفل الصغير أن الإنسان هو صانع كل الأشياء والحوادث الطبيعية.

نشاط تعاوني عملي يهدف إلى دراسة مشكلة تربوية مهمة، أو إنجاز واجب، أو نموذج تربوي محدد، يقوم به مجموعة من المعلمين تحت إشراف قيادات تربوية ذات خبرة مهنية واسعة.

اجتماع يتيح الفرص لعدد من الأشخاص من ذوي الاهتمامات الخاصة المشتركة، أو ممن تواجههم مشكلة مشتركة للعمل مع متخصصين، والحصول على خبراتهم التي تفيد في حل المشكلة، كما قد تتيح لهم الفرص لتدريبات عملية.

حالة من الاستعداد العقلي تولد تأثيرا حيويا على استجابة الفرد، وتساعد على اتخاذ القرارات المناسبة فيما يتعرض له من مواقف ومشكلات، سواء كانت بالرفض أم بالإيجاب.

Attitude professionnelle

موقف مهني

موقف المعلم من المهنة. هذا الموقف يعبر عنه المعلم لفظاً أو سلوكاً، أي أن هناك ما يمكن أن يصدر عنه بالقول أو الفعل، ويعكس تصوره للمهنة ومدى قبوله وسعادته بالالتحاق بها، ذلك ما يؤثر بدرجة عالية على مستوى إتقانه للعمل.

Attitude psychologique

موقف نفسي

نزعة انفعالية تقوم بتنظيم الخبرة للاستجابة إيجاباً أو سلباً لموضوع سيكولوجي. وعلى الرغم من أن علماء التربية لم يتوصلوا إلى اتفاق حول أهداف التعليم في مجال الاتجاهات النفسية، إلا أنهم يتفقون على أن الأطفال ينبغي أن يكوّنوا مواقف إيجابية نحو: أنفسهم، الآخرين، المدرسة، العمل بصفة عامة ومهن معينة بصفة خاصة، أسرهم، أسلوب الحياة، استخدام العقل والمنطق والذكاء في حل المشكلات.

Autisme

اضطراب التوحد

هو اضطراب يحدث لدى الطفل قبل بلوغه سن 36 شهراً، من مظاهره الأساسية ما يلي:

1. الإخفاق في تنمية القدرة على الكلام والتحدث، وعدم القدرة على استخدام ما تعلمه وما هو موجود لديه أصلاً للتواصل الطبيعي مع الآخرين.
2. الانطواء والانزغال وعدم المقدرة على تكوين علاقات عادية مع الآخرين.
3. وجود سلوكيات نمطية غير هادفة ومتكررة بشكل واضح.

Attitude verbale

موقف لفظي

هو ما يصدر عن الفرد من أقوال تعكس موقفه من قضية ما، إلا أن الاتجاه كما يعبر عنه لفظياً لا يتطابق دائماً مع الاتجاه الفعلي، ومن ثمة لا ينبغي الاقتصار في قياس الاتجاهات على التعبيرات اللفظية الصادرة عن الفرد فقط.

Auto apprentissage

تعلم ذاتي

أسلوب من أساليب التعليم، يسعى فيه المتعلم إلى تحقيق أهدافه عن طريق تفاعله مع المادة التعليمية، يسير فيها وفق قدراته واستعداداته وإمكاناته الخاصة بأقل توجيه من المعلم. قد يتم هذا التعليم بصورة فردية أو في مجموعات تحت إشراف المعلم، أو بصورة غير نظامية عن طريق التعليم المبرمج أو برامج التعلم عن بعد.

Auto évaluation

تقويم ذاتي

نوع من التقويم الذي يعني بإصدار حكم شخصي ذاتي على أداء الفرد، مرتبط بالتعلم الذاتي، من خلاله يستطيع الفرد أن يحدد ما وقع له من أخطاء، ثم يقوم بالمراجعة تلافيا لهذه الأخطاء، ووصولاً إلى الأهداف المرغوب فيها.

Autonome

مستقل ذاتيا

ما ينتسب إلى الذات وما يتصل بها، يطلق توسعا على ما مصدره الفكر لا الواقع، منه الأحكام الذاتية والمنهج الذاتي في مقابل الموضوعي.

Autonomie de l'apprenant

استقلال ذاتي للمتعلم

ترك الحرية للمتعلمين للتصرف في شؤونهم الخاصة، دون الاعتماد على الآخرين، وذلك بهدف التدريب على تحمل المسؤوليات، وتنمية قدراتهم على اتخاذ القرارات المناسبة فيما يواجههم من مشكلات .

Auto orientation

توجيه ذاتي

أداء يمكن المتعلم من إظهار أقصى درجات الاستجابة عنده وتنمية قدرته على التوجيه الذاتي.

Aveugle

كفيف

هو الشخص الذي تقل حدة إبصاره بأقوى العينين بعد التصحيح عن (6/60) متراً أو (20/200) قدماً، أو يقل مجاله البصري عن زاوية مقدارها (20) درجة. أما ضعيف البصر: فهو الشخص الذي تتراوح حدة إبصاره بين (6/24) و(6/60) متراً (20/80) ، (20/200) قدماً بأقوى العينين بعد إجراء التصحيحات الممكنة.



تأثأة **Balbisme, Begaiement**

اضطراب في الكلام، يتميز بتكرار في الأصوات اللغوية (التأثأة المستمرة) أو بتوقف أعضاء النطق الذي يصاحبه جهد عضلي بلا جدوى (التأثأة المتقطعة) وغالبا ما تكون أسباب التأثأة نفسية، وعلاجها يكون بالمزاوجة بين التقنيات اللغوية والنفسية.

أسس معرفية **Bases cognitives**

الأسس التي تتعلق بالمادة الدراسية من حيث طبيعتها، مصادرها، مستجداتها وعلاقتها بحقول المعرفة الأخرى، وتطبيقات التعلم والتعليم فيها، والتوجهات المعاصرة في تعليم المادة وتطبيقاتها.

أسس نفسية **Bases psychologiques**

هي أسس تتعلق بطبيعة المتعلم وخصائصه النفسية والاجتماعية والاقتصادية، والعوامل المؤثرة في نموه عبر المراحل المختلفة.

أسس اجتماعية

Bases sociales

هي أسس تتعلق بمحاجات المجتمع وأفراده وتطورها في المجالات الاقتصادية، والعلمية والتقنية، وكذلك ثقافة المجتمع، وقيمه الدينية، والأخلاقية، والوطنية، والإنسانية.

سلوكية

Behaviorisme

توفير الخبرات التربوية التي من شأنها تشكيل السلوك المرغوب فيه، وعلاج ما قد يوجد من أخطاء أو انحرافات سلوكية. يعتمد هذا الأمر أساسا على نوعية الخبرات الموجهة للأبناء بمشاهدة السلوك الحميد، ونتائج ممارسته، مما يساعد على اكتسابه وتبنيه.

حاجة

Besoin

حالة من النقص والافتقار يصاحبها نوع من التوتر والضييق لا يلبث أن يزول عندما تلبى الحاجة سواء أكان هذا النقص ماديا أم معنويا، داخليا أم خارجيا. وكثير من علماء النفس يستخدمون مصطلح الحاجة على أنه مصطلح مرادف لـ (الدافع) بوجه عام.

احتياجات تدريبية

Besoins d'entraînement

هي مجموعة التطورات والمتغيرات التي يجب إحداثها في معلومات ومهارات واتجاهات المعلمين، لتجعلهم قادرين على أداء أعمالهم التربوية وتحسين مستوى أدائهم الوظيفي، الذي يساهم بدوره في تحسين نوعية التعليم.

احتياجات مهنية

Besoins professionnels

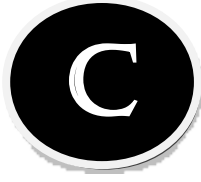
مجموعة المعارف والمهارات والاتجاهات الأكاديمية والتربوية والثقافية اللازمة لإعداد

المعلمين إعدادا تربويا داخل المؤسسات التربوية، تساعدهم على القيام بمهامهم التدريسية والارتقاء بأدائهم و تحقيق الأهداف التعليمية.

Bilinguisme

ازدواجية اللغة

امتلاك الفرد القدرة على استعمال لغتين بطريقة عفوية.



Cahier journal

سجل يومي

يقوم المعلم بإعداده عادة لتسجيل أعماله واتصالاته وملاحظاته التي استطاع أن يلاحظها أثناء التفاعلات اليومية للتلاميذ.

Cahier de préparation

دفتر التحضير

دفتر تكتب فيه خطة مفصلة توضح ما يقوم به المعلم أثناء التدريس، وتشمل الأهداف والمحتوى وطرق التدريس والوسائل والأنشطة وأساليب التقويم، وما يقوم به المعلم من أعمال خلال فترة زمنية معينة، قد تكون أسبوعاً أو شهراً أو سنة، بناء على تنسيق بينه وبين القائمين على الإشراف التربوي.

قدرة

Capacité

مقدرة الفرد الفعلية على إنجاز عمل ما أو التكيف في العمل بنجاح. تتحقق بأفعال حسية أو ذهنية، قد تكون فطرية أو مكتسبة، كما قد تكون عامة أو خاصة. يتمثل مصدر القدرة في طاقة الإنجاز الكامنة في الفرد التي تظهر في أداء الفعل بطريقة محددة، أو في تعلم مهارات أو اكتساب معارف معينة. يمكن قياس بعض القدرات عن طريق الاختبارات.

قدرات عقلية

Capacités intellectuelles

ذكاء أو قدرة على التعلم بسرعة، وعلى استخدام الخبرات السابقة في حل مشكلات جديدة، والمرونة في التوافق مع المواقف الجديدة.

سمات

Caractéristiques

تعرف بأنها استعداد حيوي، أو ميل ثابت نسبيا إلى نوع معين من السلوك الذي يبدو أثره في عدد كبير من المواقف المختلفة.

خصائص المتعلم

Caractéristiques de l'apprenant

هي تلك الأوجه من خبرات المتعلم التي تؤثر في فاعلية عملية التعلم.

خرائط

Cartes

هي تمثيل لظواهرات سطح الأرض أو أجزاء منها على سطح مستو بقياس رسم معين، ورموز معينة. وهي أيضا صورة من صور المعرفة، ومصدر من مصادرها، يستخدمها المعلم في العملية التعليمية، ينمي من خلالها كثير من المهارات كالتحليل، والتفكير، والاستنتاج وإصدار الأحكام.

Cartes climatiques

خرائط مناخية

هي خرائط تعرض أنواع المناخات في دولة ما أو عدة دول برموز معينة، كما توضح كميات التساقط وتوزيع درجات الحرارة وخطوط الضغط المتساوي، وغيرها من الظواهر الطبيعية.

Cartes des concepts

خرائط المفاهيم

عبارة عن أشكال تخطيطية تربط المفاهيم بعضها البعض عن طريق خطوط أو أسهم يكتب عليها كلمات، تسمى كلمات الربط، لتوضيح العلاقة بين مفهوم وآخر.

Cartes économiques

خرائط اقتصادية

هي خرائط تعرض الأنشطة الاقتصادية، الزراعية منها والصناعية والخدماتية، في أماكن مختلفة، وكذا مختلف أشكال النشاط البشري.

Cartes géographiques

خرائط طبيعية

هي الخرائط التي توضح شكل سطح الأرض من جبال، وهضاب، وسهول، ووديان، ومستطحات مائية من بحار، ومحيطات، وغيرها من الظواهر الطبيعية.

Cartes de population

خرائط سكانية

خرائط تبين توزيع السكان وكثافتهم وأنماط معيشتهم في دولة من الدول، أو توزيع السكان في عدد من الدول، أو في قارة من القارات أو في العالم، كما تضم عادة بيانات عن معدلات النمو السكاني.

Carte scolaire

خريطة مدرسية

دراسة شبكة المدارس القائمة في منطقة معينة، وتشخيص كفايتها لتوفير التعليم المناسب للسكان المحليين، ثم إعداد المقترحات لشبكة مدرسية تناسب ظروف السكان

والبيئة والمجتمع المحلي وتسهل على التلاميذ الذهاب إلى المدرسة والتعلم فيها. تنحصر اهتماماتها في :

1. رصد الواقع التعليمي وما يتصل به من شؤون سكانية واقتصادية واجتماعية، وذلك عن طريق مسح وجمع المعلومات من مصادر مختلفة.
2. تشخيص أحوال التعليم من حيث مدى كفايتها لحاجات السكان التعليمية.
3. حساب الاحتياجات التعليمية المستقبلية للسكان المحليين من أجل تصميم خريطة مدرسية مستقبلية تبين عدد المدارس ومواقعها وأقسامها التي تعين عدد المعلمين وتوزيعهم على المدارس، وكذلك التجهيزات المدرسية والوسائل التعليمية الرئيسية وتوزيعها.

Catégorie dépendante

فئة اعتمادية

تكون درجة ذكائهم أقل من 40 درجة على اختبار "وكسلر"، أو 36 درجة تقريبا على اختبار "ستانفورد بينيه"، أو ما يعادل أيًا منهما من اختبارات ذكاء مقننة أخرى.

Catégories particulières

فئات خاصة

يقوم هذا المصطلح على أساس أن المجتمع يتكون من فئات متعددة، من بينها فئات تتفرد بخصوصية معينة، ولايشتمل هذا المصطلح على أيّ كلمة تشير إلى سبب تلك الخصوصية.

Centralisation

تتركز

يقصد به المركز أو المحور أو نقطة ارتكاز يتمركز حولها المحتوى والخبرات التعليمية، من شأنه أن يساعد في تحديد الأفكار الرئيسية التي يجب التركيز عليها وتوضيح أيّ من العلاقات التي يجب إبرازها وما تحتويه تلك الأفكار من مادة خاصة بها كالحقائق والمفاهيم والمبادئ وغيرها.

مركز الاهتمام

Centre d'intérêt

تقوم فكرة محور الاهتمام على نظرية دو كرولي Decroly القائلة بأن إدراك المتعلم للأشياء يكون في بدايته شاملا قبل أن يتحوّل إلى التحليل والتركيب، وانطلاقاً من هذه النظرية توصل دو كرولي إلى القراءة الشاملة ومحاور الاهتمام متأثراً في ذلك بالنظرية الجشطالطية " Gestalt ". وتمثل فكرة محور الاهتمام في تحديد المعلم لموضوع له صلة باهتمامات المتعلمين ومحيطهم، ليكون منطلقاً لمختلف الأنشطة التعليمية التعليمية التي مهما تنوعت في مفاهيمها تجد نفسها تتمحور حول الموضوع الذي تمّ تحديده.

مركز الإقامة الدائمة

Centre de résidence permanente

مؤسسة داخلية يقيم فيها التلاميذ ذو الإعاقة الشديدة والحادة بصفة مستمرة.

مركز مصادر التعلم

Centre des sources d'apprentissage

بيئة تعليمية تحتوي أشكالاً متنوعة من مصادر المعلومات، تتيح للتلميذ فرص تنمية مهارات البحث والتفكير واكتساب الخبرات وإثراء معارفه من خلال التعلم الذاتي والتعاوني.

خرائط المدى و التابع

Champ d'application et les cartes de séquences

هو جدول يوضح تدفق المفاهيم والأفكار الرئيسية الواردة في محتوى المنهج بصورة أفقية ورأسية لأقسام التعليم العام جميعها، بحيث تبرز التكامل الرأسي والأفقي بين موضوعات المادة الدراسية.

Choix du contenu

اختيار المحتوى

يلي عملية تحديد أهداف المنهج، يتم فيها اختيار المحتوى وفق معايير عديدة، من بينها الأهمية والحدثة والوظيفية. عندما تتم هذه العملية تتم معها عملية التنظيم في — نسق معين، ثم التأكد من الاتساق بين المحتوى وأهداف المنهج، حيث يكون هذا المحتوى مساعدا للمعلم من أجل تحقيق هذه الأهداف.

Clarification

إيضاح

جعل المعلومات الغامضة أو الخفية على التلاميذ واضحة معروفة جلية، ويكون ذلك بالأمثلة وما سواها، مما يسمى بوسائل الإيضاح البيداغوجية.

Classe ressource

غرفة مصادر

هي غرفة بالمدرسة العادية يحضر إليها التلميذ ذو الاحتياجات التربوية الخاصة لفترة لا تزيد عن نصف اليوم الدراسي بغرض تلقي خدمات تربوية خاصة من قبل معلم متخصص.

Classe spéciale

فصل خاص

غرفة دراسية في المدرسة العادية، تتلقى فيها فئة محددة من ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة برامجها التربوية معظم أو كامل اليوم الدراسي.

Classification

تصنيف

هو تقسيم الأشياء أو المعاني وترتيبها في نظام خاص، وعلى أساس معين بحيث تبدو ذات صلة بعضها البعض، ومنه تصنيف الكائنات، وتصنيف العلوم. والتصنيف

الحقيقي هو ما قام على أساس من المميزات الذاتية الثابتة. والتصنيف التحكيمي ما بني على أمور اعتبارية وظاهرية.

تصنيف الخبرات **expériences Classification des**

عندما يمر المتعلم بخبرات متنوعة في حياته، يقوم بتصنيفها من خلال عملية عقلية، كلما حدثت تراكمات خبراتية قام بتصنيفها في إطار التصنيف السابق، ومن هنا تنمو الخبرات ويزداد تعلم الفرد طالما هو على قيد الحياة.

مناخ القسم **Climat de la classe**

هو مجموعة الظروف التي يستطيع المعلم أن يوفرها للمتمدرسين في مواقف التدريس، مثل: أسلوب التعامل، درجة التفاعل التي يسمح بها، مستوى الدافعية وغيرها مما يكون من شأنه مساعدة المتدريس على بلوغ أهداف الدرس.

مناخ انفعالي **Climat émotionnel**

جملة الخصائص السائدة في البيئة التي تؤثر في الاستجابات الانفعالية أو التي تعكس الانفعالات الموجهة للشخص.

مناخ عقلي **Climat intellectuel**

جملة الخصائص السائدة في البيئة من الزاوية الفكرية. خصائص الحياة التي تساعد على النمو العقلي أو تعوقه.

مناخ سيكولوجي **Climat psychologique**

الخصائص الكلية التحليلية السائدة في بيئة الفرد من الزاوية العقلية والاجتماعية والانفعالية.

Climat social

مناخ اجتماعي

حصيلة المتغيرات الاجتماعية للفرد، أو جملة المثيرات الناجمة عن العلاقات بين الفرد والجماعة.

Clubs culturels scolaires

نوادي ثقافية مدرسية

هي نوادي تجتمع فيها مجموعة من التلاميذ، تربطهم ميول واحدة، يمارسون فيها بعض الأنشطة الثقافية التي تقوم على أساس توعية التلاميذ وثقيفهم وتوجيههم وإرشادهم إلى السلوك المرغوب فيه، ونبذ السلوك غير المرغوب فيه، كما تنمي من خلالها المهارات المختلفة لدى الطلاب المشاركين فيها، من خلال ما يقومون به من أنشطة ثقافية مختلفة كنادي العلوم والرياضيات..

Communication

اتصال

عملية يتم بمقتضاها نقل فكرة أو معلومة إلى فرد أو مجموعة من الأفراد، وقد تكون من مجموعة من الأفراد إلى فرد، أو من فرد إلى فرد؛ يشترط فيها توافر عناصر الاتصال وهي: المرسل، المستقبل، الوسيلة التي نستخدمها في عملية الاتصال، وقد تكون كلمات لفظية أو منطوقة، أو الاثنتين معاً، أو كتابات (مراسلات، مخططات، رسوم بيانية...).

Communication éducatve

تواصل تربوي

العمليات التربوية تحدث التواصل التربوي لكونها عمليات تواصلية بحكم أنها تتركز على شبكة من العلاقات الإنسانية: تلميذ / محيط - مدرسة / أسرة - مدرسة / محيط...
محيط...

Communication totale

تواصل كلي

هو أسلوب يضم مجموعة من طرق التواصل مثل: لغة الإشارة، أبجدية الأصابع، الكلام الشفهي والكلام المكتوب.

Compatibilité

توافق

عملية يدخل بها الفرد في علاقة متناسقة أو صحية ماديا واجتماعيا مع بيئته. والتوافق عند علماء النفس من أصحاب المدرسة الوظيفية يقصد به تكيف السلوك مع البيئة لأن التكيف والتوافق عندهم وظيفة.

Compétence

كفاءة (كفاية)

هي نشاط معرفي أو مهاري يمارس على وضعيات، أو هي إمكانية بالنسبة للتلميذ لتوظيف جملة من المعارف الفعلية منها والسلوكية لحل وضعية — مشكل، للتأكد من أن التلميذ قد اكتسب كفاءة، فإن المعلم يطلب منه أن يحل وضعية — مشكل.

Compétence de base

كفاءة أساسية

كفاءة تتوقف عليها مواصلة التعلم في مرحلة لاحقة.

Compétence didactique

كفاءة تعليمية

مجموعة المعارف والمفاهيم والمهارات والاتجاهات، يكتسبها الطالب نتيجة إعداده وفق برنامج تعليمي معين، توجه سلوكه وترتقي بأدائه إلى مستوى من التمكن، تسمح له بممارسة مهنته بسهولة ويسر.

Compétence disciplinaire

كفاءة في المادة

القدرة على الاستخدام الناجع لمجموعة مندمجة من المعارف والمهارات والسلوكيات الخاصة بمادة معينة، لمواجهة وضعية جديدة أو غير مألوفة والتكيف معها، وحل المشكلات وإنجاز مشروع.

Compétence d'un domaine

كفاءة مجال

القدرة على الاستخدام الناجع لمجموعة مندمجة من المعارف والمهارات والسلوكيات الخاصة في إحدى مجالات التعلم: اللغات، العلوم... لمواجهة وضعية جديدة أو غير— مألوفة والتكيف معها، وحل مشكلات و إنجاز مشروع. مثال ذلك: في التعبير إنتاج نص يوظف فيه الأحوال أو المفعولات...

Compétence horizontale

كفاءة أفقية

القدرة على الاستخدام الفعال لمجموعة مندمجة من المعارف والمهارات والسلوكيات المشتركة بين كل التعلّمات والنشاطات، لمواجهة وضعية جديدة أو مألوفة، والتكيف معها، وحل مشكلات وإنجاز مشروع.

Compétence de perfection

كفاءة تميز

كفاءة لا تحول دون مواصلة التعلم لمن لم يمتلكها بعد.

Compétence de performance

كفاءة أدائية

قدرة المعلم على استخدام الأساليب والطرق المناسبة التي تساعد على توصيل المحتوى التعليمي إلى التلاميذ.

Compétitions éducatives

مباريات تعليمية

المباريات التعليمية أسلوب من أساليب التعلم، يمكن استخدامها في— تنشيط المواد الدراسية المختلفة، تساهم في النهوض بمستوى التلاميذ، وتحقيق لهم المتعة والراحة في— عملية التعليم، تشري المادة الدراسية وتنمي لديهم كثيرا من المهارات وروح الحجة والتعاون. تتم بطريقة مخططة ومقصودة ومحددة الأهداف والمحتوى و المعايير.

Comportement

سلوك

مجموعة من الأفعال المادية أو الرمزية، يقوم بها الكائن الحي تحت تأثير موقف ما،

يحاول تحقيق إمكاناته وخفض التوترات التي تهدد وحدته، وبالتالي تدفعه إلى الحركة والنشاط التكيفي.

تركيب Composition

جمع العناصر والأجزاء لبناء نظام متكامل، أو هو وحدة جديدة من معلومات أو أجزاء أو عناصر يرتبها المتعلم ويربط بينها ليتوصل إلى نمط أو تركيب لم يكن موجودا قبل.

فهم Compréhension

عملية تفوق مستوى التذكر، يكون فيها المتعلم قادرا على إعطاء معنى للموقف الذي يواجهه، ويستدل عليه بمجموعة من السلوكيات العقلية التي يظهرها. تندرج تحتها مجموعة من السلوكيات، كأن يترجم أو يفسر أو يستكمل أو يشرح أو يعطي مثالا، أو يستنتج أو يعبر عن شيء ما.

تركيز Concentration

هو في علم النفس حصر الانتباه أو الجهد وتوجيهه نحو موضوع معين.

تصميم Conception

هو عملية تحديد شروط التعلم، وأحد مكونات مجال تكنولوجيا التعليم. يستعمل للإشارة إلى كل من استخدم عملية تصميم النظم التعليمية وعملية تطوير الوحدات الكبيرة للتعليم مثل البرامج والمناهج.

Conception du document du curriculum

وضع إطار لتنظيم عناصر المنهج داخل المادة نفسها ومع المواد الدراسية الأخرى. بما يحقق التوازن بين المادة الدراسية والمتعلم، ومراعاة حاجات المجتمع وثقافته. وفي تخطيط المناهج وبنائها، وتنظيم عناصرها ومكوناتها يفترض أن تراعى مفاهيم التصميم الآتية:

1. التصميم الأفقي المحتوى المنهج الذي يتطلب مراعاة اتساع المنهج وعمقه، والتكامل والترابط بين المجالات المعرفية والوجدانية (القيمية) والمهارية.
2. التصميم العمودي المحتوى المنهج الذي يتطلب تراكم الخبرات وتتابعها الرأسي. بما ينسجم مع سيكولوجية المتعلمين، وأعمارهم ومراحل نموهم، وطبيعة المادة نفسها.
3. التوازن بين منهج النشاط والخبرات والمهارات الذي يركز على المتعلم وحاجاته وقدراته وخصائصه الذاتية وبين منهج المادة الدراسية الذي يركز على طبيعة المعرفة، وهذا يعني مراعاة التوازن بين المادة و المتعلم.

تصميمات متركزة على حاجات التلميذ Conceptions centrées sur les besoins de l'élève

تركيز المنهج الدراسي على حاجات وميول التلاميذ واهتماماتهم، بإعطاء هذا التصميم فرصة للمشاركة في التخطيط، وإتاحة فرص الاختيار المتعددة للمتعلم.

Conception du curriculum

تصميم المنهج

هو وضع الصورة العامة للمنهج، تضم هذه الصورة عادة العلاقة التفاعلية بين كافة

مكونات المنهج من أهداف ومحتوى وتنظيم وطرق ووسائل وأنشطة وتقييم. وهي أكثر تفصيلا من ملخص المنهج.

تصميمات المنهج المتمركز على المهارات العلمية Conceptions du curriculum centré sur les habilités scientifiques

التصميمات المرتكزة على الموضوعات الدراسية، كالملاحظة والتصنيف والمهارات الخاصة بالتعليم المستمر والدراسة الذاتية، تعطي فرصة للطلاب للتحليل والمناقشة وتسجيل الملاحظات، والبحث في المصادر الأولية والثانوية، وغيرها من العمليات الأخرى.

تصميم التعليم Conception de l'enseignement

إعداد نماذج مواد تعليمية مخططا لها وفق أحدث الاتجاهات المعاصرة في مجال تحليل النظم وتصميم الوحدات التعليمية المصغرة، هذه الأخيرة يخطط لها وفق أسس ومعايير معينة، ويتم تخزين المعلومات الخاصة بها في ملفات مثل الميكروفيش والميكروفيلم والبطاقات الصغيرة.

تصميم شامل للنظم Conception globale des systèmes

وضع العديد من العناصر المؤثرة في عملية التعلم في موقف معين— وبطريقة خلاقة ومتزامنة.

تصميم محدد Conception limitée

هو تصميم للإستراتيجيات التعليمية، يستخدم أيضا لوصف عملية تطوير وحدات صغيرة من التعليم، مثل الدروس والوحدات النسقية.

Conception de la motivation

تصميم التحفيز

تخطيط التدخلات التعليمية المشوقة الهادفة التي تنطوي على التحدي المناسب، وذلك بتحديد الإستراتيجيات المؤدية إلى التشويق والارتباط بالموضوع الدراسي، سعياً إلى — رضا المتعلم .

Conception des schémas sur

تصميم العروض على الشاشة

l'écran

تصميم النصوص والأشكال البصرية على شاشة الحاسب الآلي طبقاً لمبادئ تصميم الرسالة و المبادئ الجمالية.

Conception d'un texte

تصميم نص

تطبيق مبادئ معينة لتسلسل وبناء وتخطيط النسق الطباعي للصفحة، سواء أكان ذلك النص منتجاً على ورقة أم على شاشة الحاسب الآلي، قصد تقديم النص بفاعلية أكبر.

Conditions d'apprentissage

شروط التعلم

هي الظروف الداخلية والخارجية التي تؤثر في التعلم .

Conditions

شروط التعلم الخارجية

extérieures d'apprentissage

أنشطة محددة وفريدة تيسر التعلم، خصوصاً تلك الأنشطة المرتبطة بالثيرات الخارجية للمتعلم، مثل توقيت الدرس وتسلسله وتنظيمه.

Conditions intérieures d'apprentissage

شروط التعلم الداخلية

هي أنشطة محددة وفريدة تيسر التعلم خصوصاً تلك الأنشطة المرتبطة بالحالات الذهنية التي يوظفها المتعلم في عملية التعلم، وبتعبير آخر، هي القدرات التي اكتسبها المتعلم سابقاً.

Conférence

محاضرة

هي أحد الأساليب التي يعتمد عليها في نشر المعلومات والأفكار، تعد إعدادا علميا، وتدور حول موضوع واحد لتحقيق أهداف معينة، تعتمد على الأسلوب المنطقي، تلقى بصوت هادئ بعيدا عن الحدة في إحدى قاعات الدرس. يعتمد في إلقائها على أسلوب التلقين من جانب المحاضر والاستماع والإنصات من جانب المستمعين.

Concordance

اتساق

مصطلح ينطبق على السلوك أو الشخصية التي تتصف بدرجة عالية من الانسجام الداخلي والثبات، وكذلك السلوك أو الشخصية التي تتوافق مع مختلف جوانب نظرية معينة أو نسق خاص.

Conjecture

تخمين

الاعتماد على الاحتمالات عندما تكون البيانات غير موجودة لتحديد قيمة متغير ما بدقة.

Connaissance comportementale

معرفة سلوكية

موقف التلميذ عندما يصير مألوفاً. نتعرف على كون التلميذ قد اكتسب معرفة سلوكية عندما يمارسها بصفة تلقائية، دون إيعاز من المعلم.

Connaissance déclarative

معرفة تقريرية

معرفة المتعلم عن شيء أو موضوع ما، كمعرفة قصيدة أو مجموعة من الحقائق أو قائمة من التواريخ أو قواعد لعبة، كلها أمثلة للمعرفة التقريرية. هناك أمثلة أكثر تعقيدا للمعرفة التقريرية، كمعرفة أن الماء ضروري للنبات، وأن الأرض تدور حول الشمس، كما أن التفضيلات الشخصية والآراء، مثل الديمقراطية أفضل من الديكتاتورية من أشكال المعرفة التقريرية.

هي معرفة متى ولماذا تستخدم المعرفة التقريرية أو المعرفة الإجرائية. إن معرفة متى يطبق نظام عددي معين لحل مسألة في الرياضيات مثال للمعرفة الظرفية أو الشرطية، شأنه شأن معرفة متى تستخدم إستراتيجية من إستراتيجيات التعلم. مثال ذلك في واجب مدرسي: متى يقرأ المتعلم بعناية ودقة؟ متى يضع خطا تحت الكلمات المفتاحية؟ متى ينبغي عليه أن يتصفح المواد وأن يلتفت إلى بنيتها العامة؟.

ما لدى المتعلم من معرفة عن كيفية عمل الشيء، فالقدرة على قسمة الكسور وتسميع قصيدة وأداء لعبة، أمثلة للمعرفة الإجرائية، مع الملاحظة أن معرفة قواعد لعبة من اللعب تصنف كمعرفة تقريرية، بينما معرفة كيفية لعبها معرفة إجرائية.

ممارسة نشاط على معرفة، على مضمون، تأدية عمل معين، استعمال تقنية حسابية، تطبيق قاعدة... كما يعبر عن معرفة فعلية بواسطة فعل يعلم التلميذ. في المقاربة بالكفاءات نعلم التلميذ التحكم في معارف فعلية بشكل منفصل في أول الأمر، ثم ندعوه لممارسة المعارف الفعلية المكتسبة، في وضعيات أكثر تعقيدا.

هو مساعدة الطالب على حل ما قد يجابهه من مشكلات أو توفير المساعدات العلاجية والتخطيط التربوي له. للإرشاد التربوي دلالة اجتماعية من حيث اتجاهه للبحث عن الطلاب الموهوبين دراسيا والقادرين على مواصلة الدراسة، وإعداد الإنسان لنفع نفسه. يختلف الإرشاد التربوي عن التوجيه التربوي من حيث أن هذا الأخير يقصد به توجيه الطالب إلى الدراسة التي تتفق مع ما لديه من ذكاء عام وقدرات خاصة ومواهب ومهارات وخبرات ومعارف واتجاهات وميول دراسية وسمات شخصية.

Connectionisme

نظرية ارتباطية

نظرية في علم النفس قائمة على أساس أن الارتباط بين المثير والاستجابة أساس كل سلوك، والتعلم يتكون من اكتساب هذا الارتباط.

Conscience linguistique

وعي لغوي

معرفة الفرد بأصول وقواعد اللغة التي يستعملها أو يكتب بها، وهذه المعرفة قد تكون ضمنية أو صريحة.

Construction du contenu

بناء المحتوى

مرحلة من مراحل بناء المنهج، تتم عند الانتهاء من تحديد الأهداف واختيار المادة العلمية في مدى معين، وتسلسل محدد. يقوم خبراء المنهج بصياغة هذا كله في شكل خبرات تعليمية متكاملة مع الأنشطة والوسائل والمواد التعليمية الأخرى.

Contenu

محتوى

يشمل كل الخبرات التي تحقق النمو الشامل والمتكامل المتطور للفرد، من ذلك الخبرات المعرفية والانفعالية والنفس حركية التي يشتمل عليها المحتوى. وقد يوصف المحتوى بأنه المعرفة أو المهارات والاتجاهات أو القيم التي يتعلمها الفرد.

Contexte

سياق

تقديم كافة الوحدات اللغوية الجديدة في سياقات ذات معنى تجعل التعلم ذا قيمة في حياة الدارس، أو هو مجموعة الظروف الاجتماعية والنفسية التي تحيط بفرد معين في وقت ما، فتؤثر في سلوكه.

Continuité

استمرارية

معيار يقصد به زيادة الخبرة وتعميمها عن طريق تواصل الخبرات التعليمية، وهي التكرار الراسي للمفاهيم الرئيسية في المنهج، إذا كان مفهوم الطاقة مهمًا في العلوم

فينبغي تناوله مرات في منهج العلوم، وإذا كان النقد مهمًا فمن الطبيعي الاهتمام به والتأكيد عليه وتنمية مهاراته على امتداد الزمن.

Continuité de l'évaluation

استمرارية التقويم

التقويم عملية مستمرة، تسبق العملية التعليمية وتلازمها وتتابعها، ولا تقتصر على التقويم النهائي فقط، الذي يتم في صورة امتحان آخر العام. تكون عملية التقويم عملية بنائية أثناء تنفيذ المنهج، وعملية إجمالية في نهاية المنهج، بحيث يكون الناتج منهما هو المحصلة النهائية للتلميذ.

Continuité de l'expérience

استمرارية الخبرة

يقصد بها أن تكون الخبرات التعليمية المقدمة للتلاميذ في سلسلة متصلة الحلقات، وليست حقائق متناثرة لا ارتباط بينها، كما تعني أن تكون تلك الخبرات التي يمر بها التلاميذ ذات قيمة في الحياة العامة والخاصة ومرتبطة بحياتهم خارج المدرسة.

Contrat didactique

عقد تعليمي

هو اتفاق بين المتعلم والمعلم أو بين الشخص وجهة ما تشرف على تعلمه، قد يكون هذا الاتفاق شفويًا أو مكتوبًا، تحدد فيه الأهداف ومسؤولية كل طرف من الأطراف. وقد ظهر هذا الاتجاه مع ظهور فكرة المسؤولية في التربية.

Contrôle continu

مراقبة مستمرة

إجراء بيداغوجي يهدف إلى تقييم أداء المتعلمين بكيفية مستمرة، تمكنهم من التعرف على مردودهم وإمكانياتهم كما تمكنهم على العمل على تطويره.

Côtés performants de l'enseignement

جوانب أداءية للتدريس

يقصد بها مجموعة سلوكيات التدريس التي يؤديها المعلم داخل القسم، ويمكن قياسها بطريق الملاحظة المباشرة أو غير المباشرة.

Créativité

إبداعية

تعني قدرة الطلاب على الإتيان بحلول جديدة للمشاكل والمواقف التي تواجههم، وإن كانت عناصرها موجودة في الموقف التعليمي ومعروفة لدى المعلمين— إلا أنها غير— معروفة لدى الطلاب أنفسهم.

Créativité apparente

إبداعية ظاهرة

هي الناتج الخاص بالإبداع، تعتمد على الموهبة والدراسة والممارسة، ومجموعة من الظروف الاجتماعية والاقتصادية التي تسمح للفرد بتنمية موهبته عن طريقها.

Créativité cachée

إبداعية كامنة

هي ما يملكه الفرد من قدرات إبداعية كامنة فيه، تبدو من خلال الفروق الفردية بين— المتعلمين في طريقة التفكير الذي يعد شرطاً ضرورياً للممارسة الإبداعية الفعلية.

Critères

معايير

هي حصيلة لكثير من الأبعاد السيكولوجية والاجتماعية والعلمية والتربوية، يمكن من خلال تطبيقها التعرف على الصورة الحقيقية للموضوع المراد تقويمه.

Culture

ثقافة

هي ذلك النسيج الكلي المعقد من الأفكار والمعتقدات والعادات والاتجاهات والقيم والأساليب. عرّفها تايلور: بأنها الكل المركب الذي يشتمل على المعرفة، المعتقدات، الأخلاق، الفنون، القانون، التقاليد، الإمكانيات، والعادات التي يكتسبها الإنسان كعضو في المجتمع.

Culture visuelle

ثقافة بصرية

قدرة على فهم الصور واستخدامها بما في ذلك القدرة على التفكير والتعلم وتعبير الفرد عن نفسه من خلال المرئيات.

Curriculum

منهاج

تتابع جميع الخبرات المخططة الممكن الحصول عليها، التي توفرها المؤسسة التعليمية لمساعدة المتعلمين على تحقيق النتائج التعليمية المنشودة إلى أفضل ما تستطيع قدراتهم.

Curriculum de l'activité basée sur les besoins des apprenants

منهاج النشاط القائم على حاجات المتعلمين

نوع من المناهج التي تقوم على الميول التي يشعر بها المتعلمون من تلقاء أنفسهم، وليس على الميول التي يفرضها الكبار عليهم، ومن الثابت أن المتعلم إذا قام بنشاط لا يتماشى مع أحد ميوله فإنه يندفع إلى مواصلة نشاط آخر يولد في نفسه.

(Curriculum (expérience éducative (منهاج (خبرة تربوية)

مجموعة الأشياء التي يجب أن يمارسها الأطفال والشباب قصد تطوير قدرة عمل الأشياء التي تخص شؤون حياة الكبار بإتقان.

(Curriculum (plan éducatif (منهاج (خطة تربوية)

تقديم مجموعة من الفرص التعليمية لتحقيق غايات تربوية عريضة ذات أهداف محددة لها علاقة بمجموعة خطط صغيرة داخل الخطة التربوية الأعم.

(Curriculum (objectif éducatif (منهج (هدف تربوي)

يركز المنهج بما سيتعلمه التلاميذ لا بما يعملونه، وبتعبير آخر، لم يتعلم التلاميذ؟

Curriculum opérationnel

منهج إجرائي

هو منهج يقوم على وصف الملاحظات العلمية والتجارب العملية المؤدية إلى الكشف عن الظاهرة، فالذكاء يقال في تعريفه من الناحية الإجرائية أنه ما تقيسه اختبارات الذكاء.

Curriculum technologique

منهج تكنولوجياي

مجموع المواقف (الخبرات) التعليمية التعلمية التي يستعان بتكنولوجيا التعلم في تخطيطها وتنفيذها وتقويم أثارها على المتعلمين، من أجل تحقيق أهداف محددة. تتمثل تكنولوجيا التعليم في: الكمبيوتر التعليمي، الكتب المبرمجة، الحقائب التعليمية وغيرها من إستراتيجيات التدريس القائمة على التعلم الذاتي .

Curriculum vitae

سيرة مهنية

مجموع المعلومات الخاصة عن شخص ما تبرز حالته الدراسية والعلمية والمهنية.

Cycle d'enseignement

دورة التعلم

أسلوب للتعلم، يعتمد على خبرات كشفية يمر بها المتعلم، من خلال مراحل كشف وعرض وتطبيق المفهوم، مستعينا بمجموعة الأنشطة والمواقف التعليمية التي تساعده على تحقيق ذلك.



Débat

مناظرة

محاورة بين نظراء في علم أو موضوع أو مشكلة ما، تكون محل جدل ونقاش، تعد أسلوباً للتثقيف، ووسيلة من وسائل التعلم، تعتمد الحوار بين المفكرين أسلوباً، وتكون على مأل من الناس.

Déduction

استنتاج

هي عملية تفكير منطقية، تعني التحرك من المبادئ العامة إلى الحالات الخاصة أو النوعية، وهي طريقة يستخدمها المعلمون في عملية التدريس من أجل تنمية العمليات العقلية لدى المتعلمين. وأكثر المجالات التي تظهر فيها هذه الطريقة هي تعليم المفاهيم والمبادئ.

Découverte inductive

اكتشاف استقرائي

هو الوصول إلى التعميمات انطلاقاً من الحالات الخاصة، أو هو جمع الظواهر للتوصل إلى نتيجة عن طريق دراسة الجزئيات وإدراك العلاقات والروابط بينها، للوصول إلى الكليات.

Découverte déductive

اكتشاف استنباطي

هو عكس الاكتشاف الاستقرائي، حيث يبدأ من الكل إلى الجزء، ومن العموميات إلى الخصوصيات، ومن القاعدة إلى التطبيق، تستخدم هذه الطريقة عندما يكون الهدف اكتساب التلاميذ القدرة على تطبيق القاعدة العامة على الحالات الخاصة.

Définir les objectifs

تحديد الأهداف

هو رسم الأهداف العامة والخاصة والسلوكية المراد تحقيقها من خلال موقف تعليمي معين.

Définition opérationnelle

تعريف إجرائي

تعريف المصطلح بتحديد العمليات أو الإجراءات أو الخطوات المستعملة في تمييزه عن غيره من الموضوعات، بمعنى خضوع عناصره للملاحظة المباشرة. وقد يشير التعريف الإجرائي إلى الوحدات السلوكية الدالة على وجود القدرة أو السمة المراد تعريفها، كأن نعرّف الانطواء بالمظاهر السلوكية الدالة عليه.

Déperdition

تسرب

كلّ من يترك التعليم في أي مستوى من المستويات يطلق عليه مصطلح متسرب،

ويقصد بذلك أنه ترك المدرسة بغض النظر عن الأسباب أيًا كان نوعها: صحية أو اقتصادية أو اجتماعية أو غير ذلك.

تطوير **Développement**

عملية تحويل مواصفات التصميم إلى صيغة مادية، وهو أحد مكونات تكنولوجيا التعليم. أو هو استخدام لغة أو نظام تأليف لتصميم وتطوير التعليم.

تطوير المنظمة **Développement de l'organisation**

إستراتيجية تربوية معقدة لتغيير اعتقادات واتجاهات وقيم وبنية المنظمات، بحيث يمكنها أن تتكيف بشكل أفضل مع التقنيات الجديدة والتحديات.

تطوير المنهج **Développement du curriculum**

عملية ذات شقين: الأول بيانات حول المنهج، أي ما يطلق عليه تقويم المنهج، والثاني يتعلق بعملية إصدار القرارات بشأن المواضيع التي تحتاج إلى تطوير. هذه العملية ليست عشوائية أو ارتجالية، إنما هي عملية تقوم على الأدلة العلمية والدراسات التحليلية المتأنية.

تشخيص **Diagnostic**

عملية تحليل ودراسة لظاهرة ما تعبر عن ناحية من نواحي القصور في أداء التلاميذ، تستهدف تحديد الأسباب حتى يمكن تحديد العلاج، وما قد يوجد من بدائل من أجل تعديل مسار الجهد التنظيمي و التربوي المبذول.

حوار **Dialogue**

إحدى طرق التفكير الجماعي والمواجهة والنقد، يؤدي إلى توليد أفكار جديدة تتسم بالحركة والبعد عن الجمود، ويستند إلى الديمقراطية والتفاهم بين المتحاورين.

بالنسبة لـ B.JASMIN هي بالأساس تفكير في المادة الدراسية بغية تدريسها، فهي تواجه نوعين من المشكلات: مشكلات تتعلق بالمادة الدراسية وبنيتها ومنطقها... ومشاكل ترتبط بالفرد في وضعية التعلم، وهي مشاكل منطقية وسيكولوجية. 1973 ويعرفها أيضا REUCHLIN بأنها مجموع الطرائق والتقنيات والوسائل التي تساعد على تدريس مادة معينة. 1974

ديداكسولوجيا

Didaxologie

هي الميتودولوجيا العامة المؤسسة على البحث التجريبي، تختلف عن الديداكتيك (التعليمية) في مقاربتها للموضوع، من حيث أنها تبني أنظمة ديداكتيكية متناسقة وقابلة للفحص، وتهتم بالبحث الأداتي والنظري، وهي جزء من علم التدريس، أي من الدراسة العلمية للبنىات والعمليات المتعلقة بحقل التدريس، من أجل الوصول بها إلى الدرجة القصوى من المردودية. تهتم الدراسة الديداكسولوجية بثلاث بنىات متناسقة وهي: البنىات الكبرى المتعلقة بتنظيم التعليم في مختلف مستوياته، والبنىات الوسطى المتعلقة بالتنظيم الداخلي لمدرسة أو مجموعة من المدارس، والبنىات الصغرى المتعلقة بالعمليات الديداكتيكية الملموسة داخل القسم، وهذه الأخيرة هي جوهر البحث الديداكسولوجي (عن معجم علوم التربية، 2001).

تلقيـن

Diction

طريقة يعتمد عليها في نقل الأفكار والمعلومات إلى الآخرين، ترتبط بالمفهوم القديم للمنهج الذي يعتبر المعلم ناقلا للمعرفة والمتعلم مستقبلا لها، لازالت شائعة في العملية التعليمية رغم النقد الموجه لها.

Différences individuelles

فروق فردية

هي الفروق أو التباينات الكائنة في النواحي والخصائص والاستعدادات والقدرات، أو السمات الجسمية والعقلية والاجتماعية والنفسية التي تسم الفرد وتميزه عن غيره. وهي التي بموجبها يراعي المدرس نقائص كل متعلم في الصف الواحد.

d'apprentissage Difficultés

صعوبات التعلم

هي اضطرابات في واحدة أو أكثر من العمليات الأساسية التي تتضمن فهم واستخدام اللغة المكتوبة أو اللغة المنطوقة، التي تبدو في اضطرابات الاستماع والتفكير— والكلام والقراءة والكتابة (الإملاء والتعبير والخط) والرياضيات والتي لا تعود إلى أسباب تتعلق بالعوق العقلي أو السمعي أو البصري أو غيرها من أنواع العوق أو ظروف التعلم أو الرعاية الأسرية.

Difficultés de l'enseignement

صعوبات التعليم

تعني الإعاقات التي تحول دون الوصول إلى تحقيق الأهداف المرجوة من العملية التعليمية، قد تكون صعوبات مرتبطة بالتلميذ نفسه، سواء أكانت اجتماعية أم اقتصادية أم نفسية، وقد تكون مرتبطة بعملية التعلم نفسها، كأساليب التدريس المستخدمة، أو شخصية المعلم، أو المناخ العام السائد داخل المدرسة.

Dimension qualitative

بُعدٌ نوعي

طريقة للتقصي العلمي تستخدم عادة طرقاً غير تجريبية مثل الأنثروبولوجيا أو دراسة الحالة التاريخية لدراسة المتغيرات المهمة التي لا يمكن تناولها أو التحكم بها بسهولة، وهي طريقة تشدد على استخدام طرق متعددة.

Dimension quantitative

بُعدٌ كمي

أسلوب للتقصي العلمي يتناول عادة المتغيرات المستقلة في ظل شروط يتحكم بها الباحث باستخدام التصميمات التجريبية، ويتضمن طرقاً إحصائية لتحليل البيانات.

هو عدم القدرة على التركيز مدة كافية لتنفيذ المهمة المطلوبة.

تنوع

Diversité

تفاعل المتعلم مع النشاط في شموليته، كل متكامل، واختيار نشاطات التعلم لتحقيق النمو الشامل للمتعلم والبلوغ به إلى أقصى درجة ممكنة، مع مراعاة التوازن فيه. كما يعني ألا يظل المعلم معتمدا على طريقة أو وسيلة واحدة في التدريس، ما يقلل من مستوى اهتمام التلاميذ ودافعيتهم، والمتعلم في حاجة دائما إلى إثارة مواقف أو مشكلات، تجعله أكثر استعدادا لتركيز الانتباه.

توثيق

Documentation

عملية جمع واختزان وتنظيم الموارد والوثائق المدونة، وذلك من أجل جعل هذه المعلومات في متناول المتخصصين.

وثيقة المنهج

Document du curriculum

خطة مكتوبة يقوم عليها المنهج المراد تصميمه (بناؤه) أو تطويره، تشكل هذه الخطة إطارا عاما يتضمن أسس بناء المنهج ومركزاته ودواعي بنائه أو تطويره، كما تتضمن عناصر المنهج ومعايير كل منها، ومعايير تنفيذه وتقييمه ومواصفات الأوعية المنهجية والمواد التعليمية من كتب (تلميذ و معلم) وكتب أنشطة، وبرمجيات ووسائط ووسائل التقييم وأدواته، ومعايير التنمية المهنية دعما للقائمين على تنفيذ المنهج وتقييمه.

مجالات دراسية

Domaines d'études

هي عبارة عن مجموعة منظمة ومحددة من الخبرات التعليمية، عادة ما تقدم خلال فترة مكونة من عدة سنوات.

مستوى عال من القدرة الفطرية في مجال معين مثل الموسيقى والرسم ونظم الشعر وغير ذلك، يمكن إثراؤه وترقيته بالتدريب والممارسة إلى مستوى أعلى من الإتقان والمهارة.

هي وقائع ومبادئ تتخذ كنقطة للبداية في العلوم، أو هي قضايا مسلمة في علم من العلوم، أو وقائع نستخلص منها نتائج، أو هي كل المعلومات والبيانات التي نحصل عليها من مصدرها أو من جراء إجراء تجربة أو قياس ظاهرة ما.

مجموعة من الأسس والمبادئ تقوم عليها التفاعلات السلوكية بين الأفراد باعتبارهم أعضاء في جماعة تساعد دراسة هذه التفاعلات على توفير الأطر النظرية لطرق التدريس والتدريب المناسبة للجماعة.



Ecole de jour spécialisée

مدرسة نهارية خاصة

هي مدرسة يتلقى فيها التلاميذ ذوو الاحتياجات التربوية الخاصة برامجهم التربوية طوال اليوم الدراسي.

Ecole officielle

مدرسة رسمية

مدرسة يتم الإشراف عليها من قبل السلطات، تشمل المدارس العامة والمدارس الخاصة.

Education

تربية

هي عملية تضم الأفعال والتأثيرات المختلفة التي تستهدف نمو الفرد في جميع جوانب

شخصيته، تسير به نحو كمال وظائفه عن طريق التكيف مع ما يحيط به ومن حيث ما تحتاجه هذه الوظائف من أنماط سلوك وقدرات.

نجد أن التربية عند Legendre .R هي بمثابة عملية تنمية متكاملة، تستهدف مجموع إمكانات الفرد البشري الوجدانية والأخلاقية والعقلية والروحية والجسدية 1988.

أما M. Leang فيعتبرها نشاط قصدي يهدف إلى تسهيل نمو الشخص الإنساني وإدماجه في الحياة و المجتمع. 1974.

التربية بالنسبة لـ: J. Leif هي عبارة عن استعمال وسائل خاصة لتكوين وتنمية الطفل أو المراهق جسديا ووجدانيا وعقليا واجتماعيا وأخلاقيا، من خلال استغلال إمكاناته وتوجيهها وتقويمها. 1974.

أما Piaget فيقول: أن نربي يعني تكيف الطفل مع الوسط الاجتماعي للراشد، أي تحويل المكونات النفسية والبيولوجية للفرد وفق مجمل الحقائق المشتركة التي يعطيها الوعي الجماعي قيمة ما. وعليه فإن العلاقة بالتربية يحكمها معطيان: الفرد وهو س سيرورة النمو من جهة، والقيم الاجتماعية والثقافية والأخلاقية التي على المرء إيصالها لهذا الفرد من جهة أخرى 1969.

Education des adultes

تربية أساسية للكبار

برنامج تعليمي للكبار الذين لم تتح لهم فرص التعليم، يخطط هذا البرنامج من أجل تعليم الكبار المهارات الأساسية التي يحتاجون إليها في الحياة عامة، وفي ممارستهم للمهنة خاصة.

Education alternative

تربية بديلة

نظام تربوي يستهدف إتاحة فرص مناسبة لأفراد حرموا من التعليم النظامي الرسمي لأسباب معينة. يتخذ شكلا مغايرا للنظام الرسمي، قد يكون في شكل فصول مسائية أو برامج إذاعية وتلفزيونية، يعتمد في إعدادها على التكنولوجيا الحديثة.

تربية غذائية

Education alimentaire

هي مجموعة من المعلومات والمهارات والاتجاهات التي تساعد المتعلم على اتخاذ القرارات المناسبة بشأن تحسين عاداته الغذائية وتجنب العادات الغذائية السيئة أو السلوك الغذائي غير السليم.

تربية من أجل المواطنة

Education à la citoyenneté

هي عملية غرس مجموعة من القيم والمبادئ والمثل لدى التلاميذ لمساعدتهم على أن يكونوا مواطنين صالحين قادرين على المشاركة الفعالة والنشطة، في كافة قضايا الوطن ومشكلاته، هي ليست مسؤولية المدرسة فحسب بل مسؤولية كافة المؤسسات التربوية النظامية وغير النظامية داخل المجتمع، بل على المؤسسات التربوية أن تتعاون فيما بينها لتحقيق هذا الهدف الأسمى، لأنه يمثل الناتج النهائي لعملية التعلم.

تربية خلقية

morale) Education civique)

تربية تهدف إلى امتلاك المتعلم مجموعة من الأخلاق الفاضلة، تعتبر حدا فاصلا يقف عنده ولا يتخطاه، ويتم ذلك من خلال الممارسات والأنشطة المختلفة والاستراتيجيات المناسبة لتنمية تلك الأخلاق، وهي ليست مسؤولية مادة دراسية بعينها، بل يجب أن تشارك في تحقيقها جميع المواد الدراسية، حيث أن الوظيفة الأساسية للتربية هي تنمية الجانب الأخلاقي لدى المتعلم.

تربية بيئية

Education environnementale

عملية اكتساب المعلومات والمهارات، وتكوين القيم والاتجاهات والمدرجات اللازمة لفهم العلاقة المعقدة التي تربط الإنسان وحضارته بمحيطه الحيوي الطبيعي، وتوضيح حتمية المحافظة على الموارد البيئية وصيانتها وضرورة حسن استغلالها، وترشيد استهلاكها لصالح الإنسان حفاظا على حياته ورفع مستويات معيشته.

Education expérimentale

تربية تجريبية

نشأت مع الفكر التربوي التقدمي، تستهدف وضع الأفكار والمفاهيم والمبادئ التربوية موضع التجريب، لكي تُترجم إلى تنظيمات منهجية معينة، تحتاج إلى تجريب في إحدى المدارس التجريبية، وعلى ضوء النتائج تتم عملية التغذية الراجعة لتلافي العيوب والسلبيات، وقد أخذَ بهذا الاتجاه على شكل موسع في مجال تجريب المناهج المطورة لمزيد من الضبط قبل التعميم.

Education fonctionnelle

تربية وظيفية

مدخل من مداخل التربية، يعد أحد أشكال التربية التقدمية، تقوم على إدراك العلاقة بين المعرفة وتطبيقاتها في الواقع الذي يعيشه الأبناء، تؤمن بأن المعرفة ستظل قليلة القيمة حتى يرى المتعلم كيفية تطبيق هذه المعرفة في الواقع، وما أشكالها التطبيقية في مسارات الحياة اليومية.

Education globale

تربية شاملة

نوع من التربية العامة، تعني إتاحة فرص التعلم للجميع، بغض النظر عن الجنس أو اللون أو الدين أو مستوى الذكاء أو القدرات، وذلك بالقدر الذي يناسب كل فرد.

Education interactive

تربية تفاعلية

هو تفاعل المتعلم مع المواقف التعليمية بكل مقوماتها كأساس، وكل جهد يبذل في هذا المجال يعتمد على نقاش بين مجموعة صغيرة، وتدرّس بالفريق حتى يتم تقويم المفاهيم والاتجاهات، والتوصل إلى صورة جديدة متطورة لها، مما يساعد على تطوير الحياة حاضرا ومستقبلا.

(Library instruction) angl

تربية مكتبية

إعطاء الطلاب قدرا من المعارف والمفاهيم والمهارات الخاصة بالتعامل مع المكتبات، واستخدامها لتيسير عملية الاستفادة من المعارف المتوفرة فيها، تنمي لديهم القدرة على البحث والقراءة والإطلاع، وتكوّن الاتجاهات والعادات القرائية الصحيحة لديهم.

Education physique et sportive

تربية بدنية ورياضية

هي مادة تعليمية تعتمد الأنشطة البدنية والرياضية باعتبارها ممارسات اجتماعية وثقافية تساهم في بلوغ الغايات التربوية.

تعد هذه المادة أساسية لدى المتعلم وهي تتفاعل تفاعلا منسجما مع باقي المواد الدراسية الأخرى، لأن البرامج التعليمية تسعى في مجملها إلى الوحدة المتكاملة، آخذة بعين الاعتبار التكوين الشامل لشخصية المتعلم من جميع جوانبها.

Education en matière de population

تربية سكانية

عملية تعليمية تساعد التلاميذ على الكشف عن الأسباب المختلفة للظواهر السكانية، وآثارها على نوعية الحياة التي يعيشونها، بالنسبة لأنفسهم كأفراد ولجتمعتهم وللعالم، وتحديد طبيعة المشكلات ذات الصلة باتجاهات التغير السكاني وتوزيعهم، وتركيبهم العمري. وتهدف إلى تنمية بعض المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم التي تساعدهم على حل المشكلة السكانية من خلال التعرف على الوسائل الممكنة، وذات الفعالية في التأثير على كل الظواهر، من أجل تحسين نوعية الحياة التي نعيشها حاضرا ومستقبلا.

Education sanitaire

تربية صحية

هي قدر من المعارف والمهارات والاتجاهات التي تقدم للتلاميذ في مجال الصحة العامة، تساعد على إدراك السلوكيات والعادات الصحية السليمة، والسلوك الرشيد اتجاه بعض القضايا والمشكلات الصحية التي يواجهها المجتمع مع المشاركة الفعالة والنشطة في حلها.

Education sociale

تربية اجتماعية

تلك التربية التي تهدف إلى تعليم التلميذ كيف يتعامل مع الآخرين، وكيف يكون معهم شبكة من العلاقات الاجتماعية. تنشأ هذه العلاقات من ممارسة الأنشطة

الرياضية والاجتماعية والمشاريع والرحلات والمعسكرات التي تهدف إلى تأكيد قيمة التعاون الاجتماعي بين الأعضاء.

تربية خاصة Education spécialisée

يقصد بها مجموعة البرامج والخطط والاستراتيجيات المصممة خصيصا لتلبية الاحتياجات الخاصة بالأطفال غير العاديين، وتشتمل على طرائق تدريس وأدوات وتجهيزات ومعدات خاصة، بالإضافة إلى خدمات مساندة.

تلميذ غير عادي Elève anormal

تلميذ يختلف في قدراته العقلية أو الحسية أو الجسمية أو التواصلية اختلافا عن التلميذ العادي ما يستوجب تقديم خدمات التربية الخاصة له.

تلميذ عادي Elève normal

هو التلميذ الذي لا يحتاج إلى خدمات التربية الخاصة.

تلميذ معوق Elève handicapé

هو كل تلميذ لديه قصور كلي أو جزئي بشكل دائم في قدراته العقلية أو الحسية أو الجسمية أو التواصلية أو النفسية إلى الحد الذي يستوجب تقديم خدمات التربية الخاصة.

تسلسل Enchaînement

نظام يتم وضعه لترتيب مستوى المادة العلمية، في أي منهج دراسي، بحيث يكون عرض تلك المادة متسلسلا طبقا لمفهوم معين، ويمكن أن يكون هذا التسلسل منطقيا أو سيكولوجيا، وفق مشكلات متدرجة في صعوبتها، أو موضوعات بسيطة ومركبة وغير ذلك.

Enfant surdoué

طفل موهوب

يطلق على أي طفل يزيد استعداده العقلي وأدائه عن معايير عمره، أو هو الطفل الذي يظهر أداء ممتازا في مجال أو أكثر من مجالات السلوك الإنساني.

Enseignant conseiller

معلم مستشار

معلم متخصص في التربية الخاصة، يقوم بتقديم النصح والمشورة لمعلمي الفصول العادية الذين لديهم تلميذ أو أكثر من ذوي الاحتياجات الخاصة في أكثر من مدرسة من المدارس العادية.

Enseignant itinérant

معلم متجول

معلم متخصص في التربية الخاصة يقوم بتعليم تلميذ أو أكثر من ذوي الاحتياجات الخاصة.

Enseignant de la matière

معلم المادة

معلم متخصص في مجال محدد، يقوم بتدريس مادة معينة كالرياضيات أو مجموعة من المواد المتصلة ببعضها، مثل مواد اللغة العربية، المواد الدينية.

Enseignant principal

معلم رئيسي

قيادة تربوية مقيمة بالمدرسة، توجه المعلمين، خاصة المبتدئين، والذين لا يمتلكون خبرات ميدانية كافية لممارسة العملية التعليمية والتربوية بشكل تام، يقوم المدرس الرئيسي بعدد من المهام، من بينها: المشاركة في تخطيط المناهج وتطويرها، وعرض نماذج مطورة لأساليب ومداخل التدريس.

Enseignement académique

تعليم أكاديمي

نوع من التعليم الموجود في المدارس على اختلاف مستوياتها، وما يتبع ذلك من تعليم عال في المعاهد وكليات المجتمع والجامعات.

Enseignement

تعليم راسخ

inculqué هو أسلوب لتقديم التعليم في مواقف شبيهة بالمواقف الحياتية (الواقعية عن طريق المحاكاة غالباً) لحفز التفكير العميق والنقد الهادف، ونقل التعليم إلى — مواقف جديدة وحل المشكلات ذات المستوى العالي.

Enseignement magistral

تعليم إلقائي

تعليم عن طريق إلقاء المعارف والمعلومات على مسامع الدارسين، من خلال أسلوب المحاضرة المعتادة. وفي هذا الموقف يقوم المعلم بالجهد الأساسي، ولا يشارك المتعلم إلا بالقدر الذي يسمح به المعلم.

Enseigner

تدريس

سلسلة منظمة من الفعاليات، يديرها المعلم ويسهم فيها المتعلم عملياً ونظرياً، هي عملية ترمي إلى تحقيق أهداف معينة.

Enseignement

تعليم

عملية تحفيز وإثارة قوى المتعلم العقلية ونشاطه الذاتي، بالإضافة إلى توفير الأجواء والإمكانات الملائمة التي تساعد المتعلم على القيام بتغيير في سلوكه الناتج عن المثيرات الداخلية والخارجية مما يؤكد حصول التعلم.

Enseignement audio visuel

تدريس سمعي بصري

نوع من التدريس يستخدم في مجال التعلم الذاتي، تقدم فيه المادة التعليمية للطلاب والإرشادات والتوجيهات اللازمة لدراستها من خلال الاستماع إلى الوسائل السمعية والبصرية، كالأفلام وشرائط التسجيل والشرائح الشفافة المصحوبة بشرائط صوتية، وغيرها من الوسائل الأخرى التي تيسر لهم عملية التعلم .

Enseignement à distance

تعليم عن بعد

مصطلح يطلق على نوع من التعليم يقوم على أساس توصيل العملية التعليمية إلى المتعلمين المقيمين في مناطق نائية أو معزولة جغرافيا، وتقدم إلى الذين لا تسمح لهم ظروفهم الخاصة بالانتقال إلى الأقسام الدراسية النظامية.

Enseignant en éducation spécialisée

معلم التربية الخاصة

هو الشخص المؤهل في التربية الخاصة، يشترك بصورة مباشرة في تدريس التلاميذ غير العاديين.

Enseignement efficace

تدريس فعال

نجاح المعلم في توفير الظروف المناسبة لتقديم خبرات غنية ومؤثرة يمر بها الدارسون. وتقاس كفاءة العملية التدريسية بمدى تحقيق الأهداف المحددة في مواقف التدريس، وما يمكن أن يكتسبه الدارسون من نواتج التعلم باقية الأثر.

Enseignement en équipe

تدريس فريقي

اتجاه حديث، بديل عن دور المعلم التقليدي، حيث يقوم المعلمون سويا بالتدريس. يكون كل فريق مسؤولا عن تدريس مجموعة من الطلاب. يتسم هذا النوع من التدريس بالتنوع والتخطيط الجماعي والتفرد وتعدد الأدوار التي يقوم بها الفريق. ومن

خلال ذلك يكون العمل جماعيا، مما يساعد على النمو العلمي والمهني لفريق التدريس. قد يضم الفريق أربعة أو خمسة معلمين.

تعليم استقرائي **Enseignement inductif**

إستراتيجية ترمي إلى تعليم يتدرج من الانغماس في مواقف إشكالية حقيقية أو معادلة إلى تطوير الفرضيات، ثم اختيار هذه الفرضيات، وأخيرا الوصول إلى الاستنتاجات.

تدريس تبايني **Enseignement différencié**

أسلوب يعتمد على التنوع، حيث توجد الفروق الفردية بين تلاميذ الفصل الواحد، ما يعني أن الاعتماد على طريقة واحدة لا يؤدي بالضرورة إلى تعلم الجميع بنفس القدر والنوعية، لذا فالمعلم مطالب بأن يستخدم عددا من الطرائق لتوفير مواقف تعليمية متنوعة، منافسة لأكبر عدد ممكن من التلاميذ.

تعليم مبرمج **Enseignement programmé**

أسلوب تعليمي يقوم على اعتماد الدارس على نفسه في التعلم بحيث يتدرج في تعلمه حسب سرعته الشخصية عن طريق البرنامج المعد لهذا الغرض. تقدم المواد المبرمجة في— كتب أو أفلام أو آلة تعليمية. تقسم المادة المراد تعلمها إلى أجزاء، ترتب منطقيا وتقدم إلى الدارس في صورة برنامج مكون من خطوات أو إطارات، يتفاعل الطالب باستمرار مع البرنامج، فبعد كل خطوة أو إطار يتطلب البرنامج استجابة معينة من الدارس.

القابلون للتدريب **(Entraînables (les**

فئة تتراوح درجة ذكائهم بين 54 – 40 درجة تقريبا على اختبار وكسلر، أو 36 — 51 درجة تقريبا على اختبار ستانفورد بينيه، أو ما يعادل أيًا منهما من اختبارات ذكاء مقننة أخرى.

Entraînement

تدريب

أسلوب يستهدف مساعدة التلاميذ على اكتساب مهارات معينة، من خلال تطبيق أفكار ومبادئ ومفاهيم سبق تعلّمها في مواقف عملية، وبالتالي يلاحظ المتكئون كيف تكون هذه الأفكار والمبادئ والمفاهيم عندما توضع موضع الممارسة. وهو كذلك أسلوب يساعد على تثبيت النواحي المعرفية فضلا على أنه يجعل التعلم أكثر بقاء وقدرة على الانتقال إلى مواقف جديدة.

Entraînement diagnostique

تدريب تشخيصي

عملية تدريسية يحصل فيها توفير خبرات تعليمية، يتم من خلالها تحديد مختلف الحاجات الخاصة بالدارسين لبناء برامج دراسية على ضوءها.

Environnement éducatif

بيئة تربوية

مصطلح يتفق كثيرا مع مصطلح بيئة الصف، إلا أن مصطلح البيئة التربوية يخرج عن حدود الفصل الدراسي ليشمل المجتمع المدرسي والبيئة المحلية، وربما المناخ الأسري، وما يوفره المجتمع من مقومات تساعد على توفير المناخ المناسب لتتم عملية التربية على أفضل نحو ممكن.

Environnement extérieur

بيئة خارجية

بيئة تقع خارج المدرسة، وتعد من الوسائط التربوية الهامة ذات التأثير الفعال في عملية التربية. لذا يجب ضبطها بقدر الإمكان حتى تكون ذات تأثير إيجابي في البنية المعرفية والوجدانية للآبناء.

Environnement scientifique

بيئة علمية محيطة

ما يحيط بنا من تقدّم علمي وتفجّر معرفي وتطورّ تكنولوجياي، إنها تلك التغيرات العلمية

والتكنولوجية، أو ما يتعارف عليه بمصطلح الثورة العلمية والتقنية التي تضع العالم أمام موقف جديد، يتجاوز في نتائجه إطار الثورة الصناعية.

Epreuve

اختبار

جملة من التجارب لتحديد النسبة المئوية لسِمات معينة عند شخص معين أو فريق من الناس. ومنه الاختبار العقلي المقنن لقياس القدرات الخاصة والعامة والاستعدادات لدى الطالب أو الطلاب.

الاختبار هو أداة قياس، تتألف عادة من مجموعة من التمارين، وقع اختيارها على ضوء أهداف نروم قياس درجة تحقّقها قبل التعلّم (اختبارات توجيهية)، أو أثناءه (اختبارات تشخيصية)، أو إثر انتهاء مسارات التعلّم .
يمكن تصنيف الاختبارات على النحو التالي:

1. الاختبارات الشّفوية: هي اختبارات توجّه فيها الأسئلة إلى المتعلّم مشافهة وتستعمل في مجالات معيّنة من التّحصيل كتلاوة القرآن وإلقاء القصائد الشعريّة والإنشاد، وبالنسبة لنشاط الرياضيات قد تكون من خلال الحساب الذهني.
2. الاختبارات المقالية أو الإنشائية: يطلب من المتعلّم أن ينتج نصّاً (يسرد، يصف، يحلّل، يعلّل، يقارن، يناقش...) ، تستعمل في المرحلة الأولى من التعليم الابتدائي في الإنتاج الكتابي خاصة.
3. الاختبارات الموضوعية : هي حديثة العهد مقارنة بالاختبارات المقالية، وسمّيت كذلك من طريقة تقنين إصلاحها، ومن أمثلة الاختبارات الموضوعية: الاستبيان ذو الاختيارات المتعدّدة، صيغة صحيح/خطأ، تستعمل في المرحلة الابتدائية من التعليم في المواد الاجتماعية.
4. الاختبارات الأدائية: هي اختبارات تقيس الأداء العملي للمتعلّم، وتستخدم في المرحلة الأولى من التعليم الابتدائي خاصّة في التربية التقنية و التشكيلية و البدنية.

تحقيق التوازن بين التنظيم المنطقي للمادة والتنظيم السيكولوجي للتعلم، بمعنى أن يراعى في التنظيم الترتيب الذي يتماشى مع طبيعة المادة ومنطقها من جهة، ومع مستوى التلاميذ وخصائصهم من جهة أخرى، مع مراعاة أن تقوم طرائق التعلم اللازمة لكل حلقة من حلقات الترتيب على أساس التطوير.

أجهزة و أدوات يستخدمها المعلم في التدريس، لا تشمل الكتب المدرسية أو المطبوعات الخاصة بالقراءات الإضافية أو التكميلية، لكنها ناتج التكنولوجيا المعاصرة، كما أنها تتعرض للتطوير الدائم نتيجة التطور المستمر للعلم.

أسلوب يقوم على أساس مفهوم تربوي يتضمن إشراك عدد من المتخصصين وغيرهم ممن تستدعي حالة التلميذ مشاركتهم، مثل: مدير المدرسة أو البرنامج، معلم التربية الخاصة، ولي التلميذ.

مخالفة قاعدة أو نظام كان من الواجب احترامه، ويتضمن اللفظ في ذهن من يستعمله ثبوت قيمة المعيار الذي لم يحترم صوابه.

يطلق عموماً على أسمى صور العمليات الذهنية بعامة، وعلى الاستدلال والبرهنة بخاصة. وهو بشكل عام، هو ما يُميّز به الحق عن الباطل والصواب من الخطأ.

حكم على قيمة الشيء على وجه التقريب، يختلف من شخص إلى آخر تبعاً لتفكيره واتجاهاته ومرجعياته وثقافته بشكل عام.

عملية يتم بها إصدار حكم على مدى وصول العملية التعليمية لأهدافها ومدى تحقيقها لأغراضها، والعمل على كشف نواحي النقص في العملية التربوية أثناء سيرها. والعملية التي يلجأ إليها المعلم لمعرفة مدى نجاحه في تحقيق الأهداف، مستخدماً أنواعاً مختلفة من الأدوات التي يتم تحديد نوعها على ضوء الهدف المراد قياسه، كالاختبارات التحصيلية ومقاييس الاتجاهات والميول، ومقاييس القيم والملاحظات والمقابلات الشخصية، وتحليل المضمون وغير ذلك من المقاييس الأخرى.

هو عملية إصلاح تقوم على جمع البيانات أو المعلومات المتعلقة بالمتعلم فيما يتصل بما يعرفه أو يستطيع فعله، ويتم ذلك بالعديد من الأدوات مثل ملاحظة التلاميذ أثناء تعلمهم أو تفحص إنتاجهم أو اختبار معارفهم ومهاراتهم. يرافق التقويم التعلم في مختلف محطاته ويوجهه، ويسر مهمة المتعلم في تملك الكفاءات المستهدفة.

عملية تقرير مدى محافظة المتعلمين على مستوى كفاءاتهم، ومدى محافظة المواد التعليمية على فاعليتها، ينفذ هذا التقويم باستمرار بعد فترة من تنفيذ التقويم التكويني والإجمالي.

Evaluation constructive

تقويم بنائي

تقويم يتم مواكبا عملية التدريس، ويستمر باستمرارها. والهدف منه تعديل المسار من خلال التغذية الراجعة، بناء على ما يتم اكتشافه من نواحي قصور أو ضعف لدى التلاميذ. ويتم تجميع نتائج التقويم في مختلف المراحل، إضافة إلى ما يتم في نهاية العمل من أجل تحديد المستوى النهائي.

Evaluation diagnostique

تقويم تشخيصي

هو ذلك التقويم الذي يهدف إلى تحديد أساليب المشكلات الدراسية التي يعاني منها المتعلمون، و تعيق تقدمهم الدراسي.

Evaluation de l'enseignant

تقويم المعلم

كما يخضع المنهج للتقويم، فإن المعلم يخضع للتقويم أيضا، وهو يمتلك عدة جوانب لا بد أن تخضع للتقويم، من أهمها: الجوانب الشخصية والمهنية والثقافية والعلمية والاجتماعية وغيرها، ويعتمد في ذلك على أدوات عديدة وخاصة بطاقات الملاحظة، ويذهب البعض إلى إشراك المتعلمين في تقويم معلمهم.

Evaluation finale

تقويم نهائي

هو تقويم يتم في نهاية المنهج، يضم نتائج التقويم البنائي التي حصل عليها التلميذ على مدى العام الدراسي لتكون حصيلة تقويمه، حيث نتعرف من خلالها على مدى تحقيق التلميذ للأهداف التربوية، التي تساعد على اتخاذ القرار بشأن التلميذ وكذا تطوير المنهج.

Evaluation formative

تقويم تكويني

عملية منظمة تتم في أثناء تكوّن المعلومة (أثناء التدريس و خلال الفصل الدراسي) وتهدف إلى تصحيح مسار العملية التربوية للتلميذ والتحقق من فهمه للمعلومة التي مر بها و بيان مدى تقدمه نحو الهدف المنشود.

Evaluation globale

تقويم شامل

هو شرط من شروط التقويم العلمي، يشير إلى أن كافة جوانب التعلم المحددة في— الأهداف لا بد أن تخضع للتقويم، ويشمل المعارف والمفاهيم والاتجاهات والقيم والمهارات والتذوق والتقدير وغيرها.

Evaluation partielle

تقويم جزئي

هو تقويم يوجّه إلى جانب معين من جوانب المنهج، أو جزء من أجزاء الكتاب المدرسي باستخدام أدوات خاصة يتم تحديدها على أساس أهداف التقويم، ولا يعطي صورة شاملة أو متكاملة عن المنهج كله أو الكتاب كله. ومن خلاله يتم تجميع النتائج التي يتم التوصل إليها عن طريق كافة الوسائل التي ساهمت في تكوين الصورة الكلية لما يراد تقويمه.

Evaluation de la performance

تقويم الأداء

هو ما يقوم به المتعلم في مجال ما، يتطلب عملاً أو يتطلب إنجازاً يختلف في كثير من جوانبه عن استذكار مجموعة من المعارف.

Evaluation du curriculum

تقويم المنهج

مجموعة الإجراءات والأساليب تتخذ لتعرف مدى صلاحية المنهج بكافة أبعاده: محتواه، أنشطته، مصادر تعلمه، أساليب تقويمه، ومدى تحقيقه للأهداف التي وضع من أجلها.

رحلة تتضمن عدة وقفات في أماكن مختلفة لأغراض الدراسة الميدانية، تستخدم غالباً في دراسة الأعمال الفنية والعمارة، وفي الدراسات البيئية، كما تستخدم الجولات الدراسية في مشاهدة الأنشطة الزراعية والصناعية والتجارية في مواقع العمل.

متطلبات

Exigences

عدد الأيام والشهور المطلوبة للحصول على شهادة أو مؤهل ما، يستخدم هذا المصطلح أيضاً ليشير إلى المؤهلات أو المستويات الدراسية الواجب توافرها للالتحاق ببرنامج دراسي معين أو وظيفة أو عمل ما.

متطلبات عقلية

Exigences mentales

هي مجموعة المهارات العقلية التي تساعد المتعلم على التفكير السليم، والمتضمنة بشكل مباشر أو غير مباشر في المناهج الدراسية التي يحاول المعلم تنميتها من خلال عملية التدريس.

خبرة

Expérience

موقف تربوي، تتم فيه عمليتا التعليم والتربية معاً، إذا كان المعلم يدرّس درساً في— الفصل فإن الموقف يتضمن خبرة تضم معارف وحقائق ومفاهيم واتجاهات وتعميمات ومهارات من جوانب العملية التربوية. تجربة يجربها المدرس أمام التلاميذ في حصص العلوم، كتشريح أرنب أو غير ذلك. يقوم المدرس أو المدرب بهذه العملية أمام التلاميذ.

خبرة مباشرة

Expérience directe

هي مواقف تعليمية يكون فيها التلميذ إيجابيا نشطا فَعّالا، وتكون الخبرة التي يمر بها غنية واقعية، يمكن أن ترى وتسمع، تذاق، تشم وتلمس، وتهدف إلى غرض معين— واضح في نفس التلميذ..

خبرة تربوية

Expérience éducative

المواقف التعليمية التي يتفاعل فيها المتعلم مع أفراد آخرين، بحيث يكون متفاعلا نشطا. يعتمد دور المعلم فيها على تهيئة إدارة المواقف المناسبة التي تثير المتعلم وتجعله يشارك بفاعلية. وتشمل تلك الخبرات المكونات المادية والفنية والنفسية والاحتوى التعليمي، وتفاعلات المتعلم مع الآخرين ومع المكونات الأخرى والنشاطات التي يقوم بها كل من المعلم والمتعلم، وتهدف تلك الخبرات إلى تغيير في أداء التلاميذ وتحقيق عملية التعلم.

خبرة إثرائية

Expérience d'enrichissement

هي خبرة يتعلم التلاميذ من خلالها أحد المفاهيم العلمية، أو يكتسبون ميلا نحو القراءة أو في مجال آخر مرتبط بموضوع الخبرة المتاحة، أو يكتسبون أسلوبا جديدا في معالجة مشكلة أو التفكير على نحو سليم في مواجهة موقف معين.

تجريب

Expérimentation

منطقيا هو اختيار منظم لظاهرة أو أكثر وملاحظتها ملاحظة دقيقة للتوصل إلى نتيجة معينة، كالكشف عن فرض أو تحقيقه، ومنه التجريب الذهني في مجال الفكر حين— يتمثل الذهن ظروفًا واقعية يربط بها توقعه لنتائج معينة، فهو تجريب لا ينصبّ على الأشياء بل على تصورها و تمثلها في الذهن.

Expert en éducation

خبير تربوي

متخصص في التربية يرجع إليه بشأن أيّ موضوع أو مشكلة تربوية، وفي مجال المناهج، يكون الخبير التربوي هو ذلك المتخصص في علوم التربية عامة والمناهج وطرق التدريس وتكنولوجيا التعليم خاصة. يعتمد عادة على آرائه في عمليات تخطيط المناهج وتجريبها وضبطها وتقويمها وتطويرها.

Expert du curriculum

خبير مناهج

خبير متخصص في مجال المناهج، من المفترض أن يكون على أعلى درجة من العلم والقدرة على التطبيق، يشارك في تخطيط وبناء وتقويم وتطوير المناهج الدراسية، ويعمل عادة في فريق مكوّن من خبراء الوسائل وتكنولوجيا التعليم وخبراء المادة وعلم النفس التربوي.

Expert en moyens didactiques

خبير وسائل تعليمية

خبير يستعان به عادة في عمليات تخطيط المناهج وإعداد الكتب المدرسية وفي مرحلة تجريبها وتطويرها، هذا الخبير له دور أساسي في اقتراح وتخطيط وسائل تعليمية على المستوى المركزي.

Expression

تعبير

ترجمة الأفكار والمشاعر الكامنة بداخل الفرد مشافهة وكتابة، بطريقة منظمة ومنطقية مصحوبة بالأدلة والبراهين التي تؤيد أفكاره وآراءه اتجاه موضوع معين— أو مشكلة معينة.



Famille de situations

عائلة وضعيات

جملة من الوضعيات تكون مستويات صعوبتها متكافئة وترجم نفس الكفاءة أو الهدف الحتامي للإدماج.

تعرف كل كفاءة بعائلة الوضعيات التي تنتسب إليها لجعل التلميذ يمارس كفاءة من إحدى الكفاءات أو تقييم مدى اكتسابه لها، تعرض عليه وضعية (غير مسبقة) من عائلة الوضعيات.

Fiche individuelle ou personnelle بطاقة فردية أو مذكرة شخصية

هي بطاقة من التقنيات المستعملة من طرف المربي السوسري (روبير دوترنس) أحد أعلام النزعة التفريدية في التعليم الذي يشكل حسب أنصاره دعامة البيداغوجية الإبداعية لأنه يقوم على تفصيل العمل التربوي على حسب خصوصية التلميذ، ويقوم على مبادئ تمكن من تنمية وتنشيط الطاقات الإبداعية الفردية لديه، دون إغفال البعد

الاجتماعي لفردية الإنسان في تفاعلها مع الآخرين، وأهم هذه المبادئ الحرية، التعاون، المسؤولية الفردية.

Finalité

غرض

موضوع خارجي يختزل الحاجة أو يشبعها، يختلف عن الدافع، إذ الدافع على تعلم بعض المسائل الحسابية، مثلا، قد يكون حب الاستطلاع أو إثبات الذات، أما الغرض منه فهو السيطرة على هذه المسائل سيطرة تامة.

يرتبط بالغرض في سيكولوجية التعلم ما يسمى عادة بالباعث، والباعث ليس بدافع في حد ذاته، لكنه عبارة عن مواقف وموضوعات، يحتمل حين الحصول عليها أن تشبع الظروف الدافعة. فالباعث يختلف عن الدافع لأن الدافع داخلي والباعث خارجي، بينما يتفقان في أن كليهما يتضمن مواقف معينة يتعلمها الشخص، يربطها بإشباع حاجة أو إزالة موقف أو توتر نفسي.

Finalités du curriculum

أغراض المنهج

نتائج تربوية عامة بعيدة المدى، يتوقع النظام التعليمي تحقيقها من خلال المنهج.

Flexibilité

مرونة

هي إحدى مكونات التفكير الإبداعي، تعني قدرة الفرد على الانتقال من فئة إلى أخرى من الأفكار، وتعبير عن مرونته العقلية.

Fonction de remédiation

وظيفة تعديلية

هي وضعية يحتاج المتعلم في معالجتها إلى تمس منطقي يفضي إلى ناتج يكون فيها التمشي والناتج جديدين أو على الأقل أحدهما يكون كذلك. وتستدعي القيام بمحاولات، بناء فرضيات وطرح تساؤلات، البحث عن حلول وسيطة تمهيدا للحل النهائي، وأخيرا مقارنة النتائج وتقييمها. الوضعية المشكل هي وضعية تعلم مبنية بكيفية

يعجز المتعلم عن حلها، بمجرد الاسترجاع والتطبيق، وتستوجب صياغة فرضيات جديدة. وتمثل نموذجاً لتنظيم التدريس وفق ما يلي: إيقاظ الدافعية والفضول عبر تساؤل، غموض ما.. وضع المتعلم في وضعية بناء للمعارف. هيكلية المهمات حتى يوظف كل متعلم العمليات الذهنية المستوجبة قصد التعلم.

Fonctionnalité

وظيفية

كل ما يتعلمه المتعلم داخل المدرسة وعبر المناهج الدراسية المختلفة، مما يجب أن يستخدم في المواقف الحياتية التي تواجهه بهدف التواصل والمعايشة مع الآخرين، وتقوم على أساس أن التربية هي الحياة وليست الإعداد للحياة.

Fonctionnalité du curriculum

وظيفية المنهج

يقصد بها مدى إمكانية تطبيق ما يتناوله المنهج من معارف ومهارات واتجاهات في الحياة، وهذا يعني ضرورة ربط المناهج بالبيئة التي يعيشها المتعلم.

Fonctionnalité de l'enseignement

وظيفية التدريس

مساهمة عملية التدريس في تحقيق النمو المتكامل لدى الطلاب معرفياً ومهارياً ووجدانياً، كما تؤدي إلى عملية تعلم لدى الطلاب.

Feed-back

تغذية راجعة

عملية تهدف إلى إجراء تعديلات لازمة في الوقت المناسب لتسير العملية التعليمية في الاتجاه الصحيح، تقوم على أساس تعرف الصعوبات التي تواجه المتعلم ومحاولة التغلب عليها، تعرف نقاط القوة وتعزيزها ونقاط الضعف وتلافيها، وتسمى تلك العملية تصحيح المسار.



Généralisation

تعميم

عملية عقلية، يقوم بها المتعلم نتيجة إدراكه العلاقة بين الحقائق والمعلومات والمعارف والمفاهيم. كذلك هو عملية تجريد يصل من خلالها إلى حكم عام أو قاعدة عامة تنطبق على مواقف أو أمثلة متعددة.

Gestion de la classe

إدارة الفصل

هي إدارة التفاعلات والمسارات بين المعلم والمتعلمين فيما بينهم في إطار الأهداف المحددة لهذا الموقف. وتعتبر إحدى مكونات عملية التدريس، لأن التدريس تخطيط وتنظيم وتنفيذ وإدارة.

Gestion de données

إدارة معلومات

هي تخطيط ومراقبة وتحكم في تخزين المعلومات ونقلها ومعالجتها بغرض توفير المصادر من أجل التعلم.

Gestion d'un projet

إدارة مشروع

عملية تخطيط مشاريع تصميم وتطوير تعليمي، ومراقبتها والتحكم بها.

Gestion des sources

إدارة مصادر

عملية تخطيط نظم وخدمات المصادر المساندة، ومراقبتها والتحكم فيها.

Glossaire

معجم

كتاب يضم لائحة من الألفاظ المتعلقة باللغة عامة، أو بعلم من العلوم. في — معناه اللساني يفيد المعجم مجموع العلامات التي يمتلكها الأفراد أو الجماعة التي ينتمون إليها. يعتبر المعجم على المستوى التعليمي موضوع نشاط أساسي لقراءة النصوص منهجيا.. وتوظف في هذا الصدد عدة أنشطة منها :

1. الحقل الدلالي للألفاظ، أي مجموع دلالات لفظ معين ...
2. الحقل المعجمي لمعنى معين، أي مجموع الألفاظ المعبرة عن موضوع معين.
3. دراسة التصريح والإيحاء للنص.
4. القيام بإحصاءات وتصنيفات للألفاظ.

Graphes

رسوم بيانية

وسيلة للتعبير عن الحقائق الكمية في صورة مرتبة، توضح الحقائق. لها أنواع متعددة منها: الرسم البياني الدائري، والمربعات البيانية، والأعمدة البيانية، والرسوم البيانية المصورة.

Guide du maître

دليل المعلم

دفتر تكتب فيه خطة مفصلة توضح ما يقوم به المعلم أثناء التدريس، تشمل الأهداف، المحتوى، طرق التدريس، الوسائل، الأنشطة، أساليب التقويم، كما يحتوي على خطة

مفصلة لما يقوم به المعلم من أعمال خلال فترة زمنية معينة، قد تكون أسبوعا أو شهرا أو سنة، بناء على تنسيق بينه وبين السلطات الإشرافية بالوزارة.

Guide du curriculum

دليل المنهج

حلقة الوصل بين المخطط والمنفذ، إذ يعرض ما يتصوره المخطط سبيلا لتحقيق أهداف المنهج الدراسي، فهو يقدم النصح والإرشاد والتوجيه للمعلم في شأن تنفيذ المنهج بهدف تحسين نوعية الموقف التعليمي.



Habilitation personnelle **تأهيل شخصي**

هو تهيئة التلميذ للتكيف مع العوق والتعامل معه بشكل سليم من جميع الجوانب النفسية والاجتماعية والاقتصادية، ويشمل كذلك تأهيله لاستخدام الوسائل والأساليب التعويضية الملائمة.

Habilités d'enseignement **مهارات التدريس**

قدرة المعلم على استخدام الممارسات والإجراءات التي تساعد على القيام بعملية التدريس بكفاءة عالية، يحقق من خلالها مستوى أفضل في العملية التعليمية، وتظهر في المحصلة النهائية لنواتج التعلم.

Habilités de l'apprentissage **مهارات التعلم**

مجموعة المهارات التي تتطلبها عملية التعلم، يكتسبها المتعلم وتنمو بنموه بصورة

تدريبية ومنظمة، تشمل مهارات التفكير وحل المشكلات والاتصال، والمهارات الرياضية والعملية.

Habilité

مهارة

قدرة عالية على أداء فعل حركي معقد في مجال معين بسهولة وسرعة ودقة، مع القدرة على تكيف الأداء مع الظروف المتغيرة.

Handicapés

معوقون

فئة من ذوي الاحتياجات الخاصة. عرّف نظام رعاية المعوقين "المعوق" بأنه: كل شخص مصاب بقصور كلي أو جزئي بشكل مستقر في قدراته الجسمية أو الحسية أو العقلية أو التواصلية أو النفسية، إلى المدى الذي يقلل من إمكانية تلبية متطلباته العادية في ظروف أمثاله من غير المعوقين. هذا المصطلح تدرج تحته جميع فئات ذوي الاعاقات المختلفة مثل: المعوقين بصريا، سمعيا، عقليا، جسميا وصحيا، وذوي صعوبات التعلم، والمضطربين تواصليا، وسلوكيا وانفعاليا، والتوحدين، ومزدوجي ومتعددي العوق إلى غير ذلك.

Handicap visuel

عوق بصري

مصطلح عام تدرج تحته - من الناحية الإجرائية - جميع الفئات التي تحتاج إلى برامج وخدمات التربية الخاصة، بسبب وجود نقص في القدرات البصرية.

Handicap auditif

عوق سمعي

مصطلح عام تدرج تحته - من الناحية الإجرائية - جميع الفئات التي تحتاج إلى برامج وخدمات التربية الخاصة، بسبب وجود نقص في القدرات السمعية. والتصنيفات الرئيسية لهذه الفئات هي:

الأصم: هو الفرد الذي يعاني من فقدان سمعي يبدأ بـ: 70 ديسبل فأكثر بعد استخدام المعينات السمعية مما يحول دون اعتماده على حاسة السمع في فهم الكلام. ضعيف السمع: هو الشخص الذي يعاني من فقدان سمعي يتراوح بين 30 و 69 ديسبل بعد استخدام المعينات السمعية، مما يجعله يواجه صعوبة في فهم الكلام بالاعتماد على حاسة السمع فقط.

عوق جسمي وصحي Handicap physique et de santé

هو عوق يحرم التلميذ من القدرة على القيام بوظائفه الجسمية والحركية بشكل عادي مما يستدعي توفير خدمات متخصصة تمكنه من التعلم. ويقصد بالعوق هنا: إصابة سواء كانت بسيطة أو شديدة تصيب الجهاز العصبي المركزي أو الهيكل العظمي أو العضلات أو الحالات الصحية التي تستدعي خدمات خاصة.

بلادة Hébéture

حالة من الخمول الفكري، ناتجة إما عن الكف الانفعالي أو عن نوع ضعيف من الخلط العقلي.



بله **Imbécilité**

تخلف عقلي حاد، يقع بين الضعف العقلي والعتة، يتميز عنه باكتساب اللغة المنطوقة ويتراوح العمر العقلي للمصاب به بين 3 و 7 سنوات.

مؤشر **Indicateur**

هو علامة يمكن ملاحظتها داخل المعايير (كمية أو نوعية)، نلجأ في الغالب إلى تحديد مؤشرات متعددة تبين مدى احترام المعايير خاصة في الحالات التي يصعب فيها ملاحظة المعيار.

مؤشرات تربوية **Indicateurs éducatifs**

تعدّ المعايير غير ضرورية للتصريح بنجاح المتعلم، بيد أنها تمكّن من الكشف عن مستوى أداء المتعلمين ومن ثمة ترتيبهم ترتيباً تفاضلياً. يجب أن تحدّد المعايير بدقة حتى

تتمكّن من اختبار الكفاءة، ونسعى في الغالب إلى أن لا تتعدى معايير الحد الأدنى ثلاثة أو أربعة معايير، ومعيّار أو اثنين للمتميز وذلك تحقيقاً للأهداف.

Indicateurs de performance

مؤشرات الأداء

جمل أو عبارات تصف بدقة قدرة المتعلم على الأداء بعد مروره بخبرة تعليمية تعليمية.

Induction

استقراء

عملية تفكير تحتاج إلى تتبع الجزئيات والوصول بها إلى حكم كلي أو قاعدة، يطرح فيها المعلم على تلاميذه عدداً من الحالات أو المواقف أو الأمثلة للخروج بمفهوم أو تعميم معين. أو هي عملية تفكيرية يتم الانتقال بها من الخاص إلى العام أو من الجزئيات إلى الكل، حيث يتم التوصل إلى قاعدة عامة من ملاحظة حقائق مفردة.

Inspection

تفتيش، مراقبة تربوية

مهمة من مهام تأطير المدرسين وتوجيههم ومراقبتهم، تنبني على مجموعة من الأدوار والوظائف منها:

- متابعة سير تنفيذ البرامج التعليمية؛
- تقويم المدرسين؛
- تكوين المكونين وإعادة تكوينهم؛
- تنشيط حلقات تكوينية؛
- المساهمة في البحث التربوي؛
- إعداد البرامج وتطويرها وتقويمها؛
- التسيير الإداري لبعض المؤسسات التربوية؛
- القيام بمهام إدارية مختلفة.

هي مدارس داخلية أو نهارية تخدم ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة فقط.

تنقيح Instruction ف

عملية تهدف إلى إكساب الفرد ثقافة، تتم من خلال مجموعة العمليات والمؤثرات التي تؤثر على الطفل، الكائن البيولوجي، وتجعل منه كائنا اجتماعيا. مع التأكيد أن الأسرة هي الخلية الأولى في المجتمع التي يحصل فيها التنقيح، فخلال مراحل حياة الطفل ونموه شيئا فشيئا يبدأ في الابتعاد عن السلوكات البيولوجية والاقتراب من أنماط السلوك الثقافي. ومن الجدير بالذكر أن الطفل في حياته الأولى يمكن تنقيحه بثقافة جديدة، لأن الثقافة لا تنتقل وراثيا بل هي مكتسبة واجتماعية.

Intégration

إدماج

- تربية وتعليم التلاميذ غير العاديين في المدارس العادية مع تزويدهم بخدمات التربية الخاصة.
- استخدام اعتيادي ومستمر للابتكار التعليمي في بيئة وثقافة منظمة .
- قدرة المتعلم على توظيف عدة تعلمات سابقة منفصلة في بناء جديد متكامل وذو معنى، غالبا ما يتم هذا التعلم الجديد نتيجة التقاطعات التي تحدث بين— مختلف المواد والوحدات الدراسية.

Intégration des matières

إدماج المواد الدراسية

يعني إزالة الحواجز بين المواد الدراسية المختلفة، كرد فعل لتزايد مجالات الدراسة وتعدد المواد المقدمة للتلاميذ، بحيث تبدو في مقررات واحدة. يتخذ الإدماج صورتين، الأولى: إدماج المواد المتقاربة، مثل المواد الاجتماعية، العلوم واللغات، والثانية: إدماج

مجموعات غير متقاربة مثل التاريخ والأدب، يطلق عادة مصطلح المجالات الواسعة على الصورة الأولى ويطلق على الثانية المنهج المندمج.

Interaction

تفاعل

طريقة جيدة يتفاعل فيها كل من المتعلم والمعلم والمواد التعليمية في إطار الظروف والإمكانيات المتوفرة في حجرة الدراسة.

كما يعرف كذلك بأنه تفاعل المتعلم مع النشاط في شموليته ككل متكامل. ينبغي اختيار نشاطات التعلم لتحقيق النمو الشامل للمتعلم والبلوغ به إلى أقصى درجة ممكنة، مع مراعاة التوازن فيه، كما يمكن الاستعانة في ذلك بمفهوم مطالب النمو.

Interaction verbale

تفاعل لفظي

تفاعل يتم بين المعلم والتلاميذ، وبين التلاميذ بعضهم البعض داخل الفصل الدراسي أثناء قيام المعلم بالتدريس، ينمي لديهم القدرة على النقد والتحليل، وإبداء الرأي فيما يقومون بدراسته.

Intérêt

اهتمام

درجة من الوعي أو التركيز توجد لدى الفرد في أي موقف تعليمي، ويشير إلى وجود درجة عالية من الدافعية لدى المتعلم، ويستطيع المعلم أن يحقق ذلك من خلال توظيف مختلف أشكال تكنولوجيا التعليم والوسائل التعليمية، حتى يتمكن من إثارة التساؤلات في أذهان التلاميذ وما يشجعهم على ذلك إيجاد إجابات عن تساؤلاتهم في المادة العلمية المتاحة.

Internat

مدرسة داخلية

هي مدرسة يتلقى فيها التلميذ ذو الاحتياجات التربوية الخاصة أو التلميذ الذي يقيم بعيدا عن مؤسسته برامج التربية بالإضافة إلى السكن والإعاشة.

تشمل خبرات التلاميذ السابقة في التعلم ومستوياتهم فيه وقدراتهم العقلية ومستوياتهم الارتقائية ومهاراتهم واتجاهاتهم وميولهم ودوافعهم للتعلم، والمحددات الاجتماعية والحضارية. وهي المكوّن الثاني لمنظومة التربية التي تتحدد بمجموعة البيانات عن الأوضاع الراهنة لسلوك المتعلمين في لحظة معينة.

ظاهرة نفسية تتميز بميل الفرد إلى توجيه سلوكه وفق العوامل الذاتية والعزوف عن الحياة الاجتماعية.

هو الإدراك المباشر لموضوع التفكير، له أثره في العمليات الذهنية المختلفة، يلاحظ في الإدراك الحسي ويسمى حدسا حسيًا، وقد يكون أساسا للبرهنة والاستدلال ويسمى حدسا عقليا. فالحدس يدرك حقائق التجربة كما تدرك الحقائق العقلية، به نكشف أموراً لا سبيل للكشف عنها عن طريق آخر. وهو بهذا أشبه بالرؤية المباشرة أو الإلهام، أي المعرفة الفطرية الفجائية التي لا تحتاج إلى مقدمات.

مجموعة من الأسئلة متعلقة بأشياء وأمور يفضلها المتعلم، يجيب عنها كي يتم تحديد مراكز الاهتمام لديه، الأمر الذي يعتمد عليه في تخطيط الخبرات اليومية التي يمثلها المنهج، قد تكون الأداة المستخدمة في هذا الشأن بطاقة تتضمن عددا كبيرا من الاهتمامات التي يختار المتعلم منها ما يتفق معه.



ألعاب التدريب على المهارات **Jeux d'entraînement sur des habilités**

هي

ألعاب تساعد على استبقاء المهارات وتحقيق الأهداف المعرفية والوجدانية كمهارات رسم الخريطة بالنسبة للصغار، حيث تبدأ برسم حجرة الدراسة، ثم المنطقة المجاورة للمدرسة، أو تحديد اتجاهات سير التلاميذ من المنزل إلى المدرسة.

ألعاب تعليمية **Jeux instructifs**

نشاط تعليمي منظم يتم اللعب فيه بين طالبين أو أكثر، يتفاعلون معا للوصول إلى أهداف تعليمية محددة. تعتبر المنافسة من عوامل التفاعل بينهم. تتم الألعاب التعليمية تحت إشراف وتوجيه المعلم الذي يقوم بدور المرشد أو المنسق أو المعدل، يقدم لهم

المساعدة عندما يتطلب الموقف ذلك، ويخصص جزءا من الوقت بعد انتهاء اللعبة للمناقشة.

Jeux de simulation

ألعاب المحاكاة

هي عبارة عن تبسيط تجريدي أو إيضاحي لموقف حقيقي أو لعملية تعليمية ما. تساعد المتعلمين في تعلم مهارات أو قيم معينة خارج نطاق اللعب أي في الواقع، ويوجد هناك الكثير من الألعاب المتطورة تجاريا توفر الشكل الآخر أي غير التعليمي. فالمتعلمون يواجهون مشهدا فعالا للموقف المدروس، وهذا يتم خارج الصف، وبشكل عام فإن ألعاب المحاكاة التعليمية تثير اهتمام الطلبة، وتعطي فكرة شاملة عن الموضوع، وتجعل الطلبة يتصرفون من خلاله، وكأنهم في موقف حقيقي، مثل ألعاب المحاكاة التعليمية المعتمدة على الحاسوب والفيديو المتفاعل، وتعتمد فعالية ألعاب المحاكاة التعليمية على:

1. نوعية المواد المستخدمة فيها وطريقة استخدامها.
2. تقبل الطلبة لمثل هذه الوسائل.
3. شكل الجماعات سواء كانت متجانسة أم غير متجانسة.



Langage des signes

لغة الإشارة

هي أحد أساليب التواصل الذي يعتمد على استخدام الإشارات في إيصال المعنى—، أو هي لغة خاصة بتعليم الصم، تعتمد على رموز يتم تشكيلها من خلال تحريك الأيدي والأصابع في أوضاع مختلفة، تحل محل الكلمات المنطوقة لدى الأفراد العاديين.

Leçon

درس

طريقة لتلقي المعارف أو التعليمات، تصمم على أساس مشاركة مجموعة من المتدربين أو المتعلمين في تحقيق أهداف معينة كإكتساب أو تنمية وتطوير معارف ومهارات واتجاهات معينة. يعتمد أسلوب الدرس على التأكد من أن المتدربين أو المتعلمين قد استفادوا من التدريب أو التعليم بطريقة فورية بحيث يتاح للمدرب معالجة الأخطاء على الفور. والدرس ليس كالمحاضرة من حيث أنها كلام مستمر، بل تتخلله أسئلة

ومشاركة ومناقشة متبادلة بين المتعلمين والمدرس أو المدرب، كما يعتمد المدرب بصفة أساسية على استخدام المساعدات السمعية و البصرية أثناء الدرس.

Leçon modèle

درس نموذجي

هو عرض مفصل لدرس يقوم المعلم بتدريسه داخل القسم، يوضح الإجراءات التي قام بتنفيذها داخل الدرس بداية من تحديد الأهداف المعرفية والمهارية والوجدانية، ثم المقدمات التمهيديّة التي استخدمها لربط المعلومات السابقة بالمعلومات الجديدة، ثم الوسائل والأنشطة والأساليب التي استخدمها في تدريسه لكل فقرة منها، ووسائل التقويم سواء كانت بنائية أو ختامية بقصد نقل الخبرة إلى معلمين آخرين، ومساعدتهم على تحسين الأداء التدريسي، هذا ما ينعكس على مستويات المتعلمين.

Lecture labiale

قراءة الشفاه

هي أحد أساليب التواصل الذي يتعرف من خلاله المعوق سمعياً على الرموز البصرية لحركة الفم والشفاه أثناء الكلام من قبل الآخرين.

Lisibilité

انقرائية

مدى قابلية المادة للقراءة، وهي الصعوبة النسبية الناجمة عن مكونات المقروء.

Lisibilité des livres pour enfants

انقرائية كتب الأطفال

هي مجموعة مكونات الكتاب التي تحقق للطفل القارئ النجاح في القراءة، فيقرأ بسرعة وفهم ومتعة.

Livre scolaire

كتاب مدرسي

مجموعة من المعلومات المختارة والمبوبة والمبسطة التي يمكن تدريسها، ومن حيث عرضها تمكّن التلميذ من استخدام الكتاب المدرسي بصورة مستقلة.

أو عبارة عن كتاب عرضت فيه المادة العلمية بطريقة منظمة ومختارة في موضوع معين، وقد وضعت في نصوص مكتوبة بحيث تناسب موقفا بعينه في عملية التعليم والتعلم. وهو كذلك وثيقة رسمية موجهة مكتوبة ومنظمة كمدخل للمادة الدراسية، ومصممة للاستخدام في القسم، تتضمن مصطلحات ونصوصا مناسبة وأشكالا وتمارين.

Logiciel éducatif

برمجية تعليمية

برنامج مصمم لتطوير التعليم بالحاسب الآلي، يحوي إجراءات مسبقة التحديد تتطلب (أو لا تتطلب) معرفة المستخدم لبرمجة الحاسب الآلي.



Maître de la classe

معلم الفصل

معلم يقوم بتربية وتعليم التلاميذ في أحد الصفوف الأولية من المرحلة الابتدائية من خلال تدريس المواد المختلفة في ذلك الصف.

Mémoire

ذاكرة

عملية تخزين الخبرة أو مواد التعليم لفترة من الزمن، تعرف بفترة الاحتفاظ، وقد تسترجع قصد استخدامها في وقت معين.

Mesure

قياس

عملية يقدر بها أداء المتعلم بالنسبة لخاصية معينة، باستخدام أداة ملائمة أو مقياس مناسب، يعبر عن القياس بقيمة رقمية.

Méthode

طريقة

هي إجراءات يتبعها المعلم لمساعدة تلاميذه على تحقيق الأهداف، قد تكون تلك

الإجراءات مناقشات أو توجيه أسئلة أو تخطيط مشروع أو إثارة مشكلة، أو هيئة موقف معين، يدعو التلاميذ إلى التساؤل، أو محاولة الاكتشاف أو غير ذلك. وتعني مفهومها الواسع مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من تحقيق أهداف تربوية معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة.

Méthode de conférence

طريقة المحاضرة

طريقة في التدريس يقوم فيها المحاضر بإلقاء المادة العلمية على مسامع الدارسين، يحاول أن يثير انتباههم ويجعلهم في حالة من النشاط ليقبلوا على التعليم ويقدر نجاحه في ذلك بقدر ما تستثار دافعيتهم.

Méthode de dialogue

طريقة الحوار

إحدى الطرق الناجحة في العملية التعليمية، تساهم في توجيه المتعلمين وإرشادهم، تتم بين المدرس والمتعلمين أو بين المتعلمين أنفسهم، تخلق جوا من التسامح والألفة والحب بين المعلم والمتعلم، تساعد على تحقيق أهداف الدرس وتبرز آراء وأفكار المتعلمين حول موضوع ما، كما تنمي من خلالها مهارات مختلفة لديهم.

Méthode synthétique

طريقة توليفية

هي إحدى الطرق المستخدمة في تعلم اللغات الأجنبية، تجمع بين الطريقة السمعية والشفوية، تركز على النطق والاستماع، والطريقة المعرفية التي تركز على الفهم، أي إنها تجمع بين الفهم والنطق والاستماع في عملية التعلم.

Méthode d'enseignement

طريقة التدريس

وسيلة أو خطة يرسمها المعلم قبل الدخول إلى الدرس ويطبقها على الصف. ينجح

المعلم في أداء رسالته بحسن اختياره لطريقة التدريس، لأن حسن اختيار الطريقة ييسر إيصال المعلومات إلى أذهان التلاميذ بأسرع وقت وأقل جهد.

أسلوب التدريس المباشر **Méthode d'enseignement directe**

أسلوب يركز فيه المعلم أثناء التدريس على البطاقات رقم: (5، 6، 7) من نظام فلاندرز (التفاعل الصفّي بين المعلم والطالب) في الملاحظة وتحليل التفاعل اللفظي، يحد من حرية استجابة التلاميذ، ويشمل إعطاء التوجيهات واستعمال النقد واستخدام السلطة .

طريقة التدريس غير المباشر **Méthode d'enseignement indirecte**

أسلوب يركز فيه المعلم أثناء التدريس على البطاقات رقم: (1، 2، 3، 4) من نظام فلاندرز في الملاحظة وتحليل التفاعل اللفظي، يشجع على حرية استجابة التلاميذ، ويشمل الأقسام الآتية: تقبل المشاعر، الثناء والتشجيع، تقبل الأفكار، وتوجيه الأسئلة.

طرق تقليدية للتدريس **Méthodes d'enseignement traditionnelles**

يقصد بها تلك الطرق التي تعتمد على المحاضرة في تقديم محتوى دراسي معين، تتسم بالتلقين من جانب المعلم والحفظ واستظهار المعلومات من جانب التلاميذ، وهي مرتبطة بالمفهوم القديم للمنهج الذي ارتبطت به تنظيمات منهجية، كمنهج المواد الدراسية المنفصلة، القائم على الفصل بين المواد الدراسية المختلفة، وتبقى المعرفة أساس العملية التعليمية وهدفها الرئيسي.

طريقة استكشافية **Méthode exploratrice**

إحدى الطرق المعتمدة للإلمام بالشيء ومعرفته، ويعني أن يبحث المرء بنفسه عن الحقيقة

أو المعرفة عموماً، أو هي عملية نشطة يقوم بها المتعلم باستخدام مهارات علمية أو عقلية للتوصل إلى تعميم أو مفهوم أو حل مشكلة.

Méthode récitative

طريقة إلقاء

طريقة من طرق التعليم التلقيني يقوم فيها المدرس بسرد حقائق الدرس على تلاميذه فيكون صوته هو المسموع أكثر من غيره.

Méthode scientifique

طريقة علمية

طريقة تتبع المنهج العلمي وخطواته في التفكير بغية الوصول إلى الحقيقة، تبدأ بملاحظة الظواهر ثم وضع الفرضيات ومحاولة التحقق من صحتها بهدف الوصول إلى — وضع القوانين العامة.

Méthode scientifique de réflexion

طريقة علمية في التفكير

نشاط عقلي لمعالجة أي موقف حياتي أو تعليمي بطريقة علمية متكاملة ومتفاعلة ضمن إطار من الخطوات المتتابعة من خلال نظام معرفي يؤدي إلى تحقيق الأهداف العامة والسلوكية.

Méthodologie

منهجية

لغويا Métodos تعني الطريق إلى ... و Logos تعني دراسة أو علم، وموضوعها هو الدراسة القبلية للطرائق، وبصفة خاصة الطرائق العملية، وهي تحليل للطرائق العلمية من حيث غاياتها ومبادئها وإجراءاتها وتقنياتها. Galisson 1976 . وهي كذلك مجموعة من الخطوات أو المراحل المنظمة والمرتببة في سلسلة محددة، يقوم المدرس بتنفيذها لكي يتمكن من إنجاز الدرس.

وفي المجال البيداغوجي عموماً، هي عبارة عن جملة من العمليات المنظمة التي تهدف إلى تحليل طرائق بيداغوجية أو بلورة طرق أخرى جديدة، تستمد هذه العمليات مبادئها

أو فرضياتهما من أسس نظرية تتعلق بالسيكولوجيا وحقل المادة والسوسولوجيا وحقل البيداغوجيا وحقل التكنولوجيا. عن معجم علوم التربية 2001 .

Micro enseignement

تدريس مصغر

عملية تعتمد تجزئة مواقف التدريس إلى مراحل أو مهارات في فترات زمنية صغيرة، يتم التدريب عليها فرديا. بعد الانتهاء من التدريب على كل جزئية، يتم العرض الكلي لموقف التدريس عرضا مجمعا. سواء كان التدريب جزئيا أم مجمعا، فإن الملاحظين—يعتمدون على بطاقات الملاحظة لتسجيل نواحي القوة والضعف ومناقشتها. وتتكون كل مجموعة من (10 إلى 15) طالبا، ويعتمد هذا النوع من التدريب على التصوير بالفيديو والتغذية الراجعة.

Mobile

دافع

استعداد داخلي فطري أو مكتسب، عضوي أو اجتماعي أو نفسي، يثير سلوكا ذهنيا أو حركيا، يسهم في توجيهه إلى غاية شعورية أو لاشعورية.

Mobiles non sensoriels

دوافع لاشعورية

دوافع تكمن وراء تصرفات الإنسان وسلوكه ولا يعرفها. ففي كثير من الحالات يسلك الإنسان بعض السلوكيات دون أن يعرف سببها، وتكون صادرة من لاشعوره أو عقله الباطني، مثل بعض حالات التعدي غير المقصودة أو الحب أو الكراهية لشخص ما دون وجود سبب ظاهري، وكذلك التصرفات السلوكية الشاذة، ويكون منبعها دوافع نفسية لاشعورية (العقد النفسية).

Mobiles sensoriels

دوافع شعورية

وقائع تدخل في وعي الفرد، وتكون تحت سيطرته وإرادته، ويكون الفرد فيها قادرا على معرفتها والتحكم فيها وتوجيهها أو تعديلها أو إيقافها أو تأجيل التعبير عنها، لأنها خاضعة لعقله الواعي.

Modelage

نمذجة، قولبة

تقديم نماذج جيدة يمكن محاكاتها في موقف ما من مواقف التعلم.

Modèle

نموذج

تقليد مجسم للشيء ذاته، كامل التفاصيل أو مبسط.

Modèles conceptuels

نماذج مفاهيمية

نماذج تعرف وتشرح وتصف العلاقة بين المتغيرات، أو هي نتاج مزيج من القواعد البحثية والمعرفية ذات العلاقة. يمكن لهذه النماذج أن تأخذ أشكالاً متنوعة أو أوصافاً لفظية أو تصنيفات أو معادلات رياضية أو تمثيلاً بصرياً.

Modèles opérationnels

نماذج إجرائية

نماذج تصف كيفية أداء مهمة معينة، أو هي نماذج وصفية يمكن استخدامها كمرشد في حل مشكلات محددة.

Modification du comportement

تعديل السلوك

هو عملية منظمة تهدف إلى تعزيز وتنمية سلوك مرغوب فيه أو تشكيل سلوك غير موجود أو تخفيض أو إيقاف سلوك غير مرغوب فيه.

Motivation

تحفيز

عامل للسعي إلى النجاح أو تحقيق نهاية مرغوبة، أو للتغلب على العوائق، أو للانتهاء بسرعة من أداء الأعمال الصعبة على أحسن وجه.

Moyens didactiques

وسائل تعليمية

كل أداة يستخدمها المدرس لتحسين عملية التعليم والتعلم، وتوضيح معاني كلمات

المدرس، أو شرح الأفكار أو تدريب التلاميذ على المهارات أو تعويدهم على العادات، أو تنمية الاتجاهات أو غرس القيم فيهم.

Mutisme

بكم

حالة يتميز بها بعض المصابين بالأمراض العقلية، تتمثل في الإحجام عن الكلام.



Nécessiteux

ذوو احتياجات خاصة

يقوم هذا المصطلح على أساس أن في المجتمع أفرادا يختلفون عن عامة الناس، ويعزى المصطلح السبب في ذلك إلى أن هؤلاء الأفراد احتياجات خاصة يتفردون بها دون سواهم، وتمثل تلك الاحتياجات في برامج أو خدمات أو طرائق أو أساليب أو أجهزة وأدوات أو تعديلات تستوجبها كلها أو بعضها ظروفهم الحياتية، وتحدد طبيعتها وحجمها ومدتها الخصائص التي يتسم بها كل فرد منهم.

Niveau conceptuel

مستوى مفاهيمي

خاصية فردية تصف انطلاقا من مقياس للنمو القدرة على التجريد والحس بالمسؤولية الذاتية، ودرجة الاستقلالية لدى شخص معين.

Niveaux de lecture

مستويات القراءة

التأويلات المختلفة التي تقوم بها مجموعة من قراء نص أو خطاب معين (شعر، شريط سمعي، لوحة فنية...)، ومنطلق مستويات القراءة تكمن في أن المتلقي ليس قارئاً سلبياً بل هو قارئ يستقبل الخطاب ويدخله في نسقه المرجعي الذي يوجهه إلى عناصر دون أخرى.

Notion

مفهوم

هو عبارة عن تجريد يعبر عنه بكلمة أو رمز يشير إلى مجموعة من الأشياء أو الأنواع المتميزة بسمات وخصائص مشتركة، أو هو مجموعة من الأشياء أو الأنواع التي تجمعهم فئات معينة، وهو على أنواع ثلاثة:

- مفهوم حاسم: هو جملة الصفات التي تكفي لتعريف لفظ ما، فمثلاً مفهوم كلمة (إنسان) هو الحياة والنطق.
- مفهوم متضمن: هو جملة الصفات التي يثيرها استخدام اللفظ مضافاً إليها المعاني التي تلزم عنها لزوماً منطقياً.
- مفهوم ذاتي: هو جملة الصفات التي يثيرها استخدام لفظ ما عند الفرد أو عند جماعة بالذات، أي أن كل ما يرتبط باللفظ في الذهن يدخل في معناها.

Nouvelles technologies

تكنولوجيات جديدة

يرتبط هذا المصطلح الحديث الذي ظهر في الميدان التربوي بمجال الإعلام والاتصال، ويشير عموماً إلى مختلف الوسائط والمعينات التي تساعد على تبادل ونقل المعلومات، صوتاً أو صورة أو هما معاً. وتتم من خلال الفيديو والحاسوب و الكاميرا وشبكات الأنترنت في مجالات متنوعة، وتشمل مختلف الأطراف: الإدارة، المدرسين، التلاميذ.



Objectif

هدف

هو نشاط معرفي أو مهاري يمارس على محتوى. مثل: يسطر الفعل، ينجز عملية جمع بالاحتفاظ.

Objectifs cités

أهداف معلنة

أهداف تحدد المناهج الدراسية أو الوحدات، يبذل المعلم والدارسون كل الجهود من أجل تحقيقها، ويستخدم هذا المصطلح لتمييز الأهداف المرجوة عن الأهداف غير المعلنة أو الخفية التي تتعلق بالتعلم المصاحب أو المنهج المستتر.

Objectifs comportementaux

أهداف سلوكية

أهداف تصف الأداء المتوقع في نهاية الموقف، أو بعد انتهاء الخبرة المتاحة للأبناء، والتالي تكون المادة أو الوسيلة أو النشاط كلها أشياء مساعدة في إنجاز هذه الأهداف، يشترك المعلم عادة مع التلاميذ في تقويم مدى تحقق هذه الأهداف، والمعوقات التي حالت دون تحقيق البعض منها.

Objectifs à court terme

أهداف قصيرة المدى

سلوك متوقع من التلميذ يمكن ملاحظته وقياسه وتحقيقه خلال فترة زمنية قصيرة.

Objectifs didactiques

أهداف تعليمية

هي الأداءات المحددة التي يكتسبها التلاميذ خلال إجراءات تعليمية معينة.

Objectif éducatif

هدف تربوي

استنباط سابق للنهية الممكنة في ظل الظروف الحاضرة، أو هو صياغة الطرق التي يتوقع فيها تغيير سلوك المتعلم صياغة واضحة عن طريق العملية التعليمية، به يمكن تغيير تفكير المتعلم وسلوكه. الهدف التربوي على أنواع ثلاثة: معرفي، سلوكي ووجداني.

Objectifs d'évaluation

أهداف التقييم

عبارة عن مجموعة من الأهداف، تستخدم لقياس مستوى أداء التلاميذ في مادة دراسية معينة، تعد هذه الأهداف ترجمة للأهداف التعليمية للمادة الدراسية، وتشتمل من الأهداف السلوكية.

Objectif général

هدف عام

عبارة تصف الناتج التعليمي المتوقع تحقيقه لدى المتعلم.

Objectifs intermédiaires

أهداف وسطية

هناك عدة مستويات للأهداف، أهداف عامة على مستوى عال من التجريد والعمومية، فضلا على أنها تحتاج وقتا طويلا لإنجازها، وأهداف على مستوى درس أو حصة واحدة، وتسمى الأهداف التعليمية أو الإجرائية، هناك بين هذه الأهداف وتلك مستويات أخرى، تسمى بالأهداف الوسطية، وهي أهداف على مستوى المادة الدراسية.

أهداف بعيدة المدى Objectifs à long terme

سلوك متوقع يمكن ملاحظته وقياسه وتحقيقه خلال سنة دراسية أو أكثر من خلال تنفيذ البرنامج التربوي الفردي الخاص بالتلميذ.

ملاحظة Observation

هي المشاهدة الهادفة بغرض وصف السلوك وتفسيره، وطريقة من الطرق التي يقوم فيها الباحث بتتبع الظاهرة التي يريد دراستها وتسجيل كل ما يدرکه بدقة وموضوعية، تستعمل هذه الطريقة في البحث العلمي والفحص النفسي والتقني ودراسة الحالات في العلاج العيادي..

عملية إدارية Opération administrative

عملية إنسانية واجتماعية وتعاونية، وهي أيضا عملية تربوية تهدف إلى تربية وتنمية العاملين والمتصلين بها، تسعى في ذات الوقت إلى تحقيق الأهداف التربوية للمجتمع وللمؤسسة التعليمية المعنية بها.

إجرائية Opérationnisme

هي عملية يتم بها تحديد المفاهيم النظرية غير المحسوسة عن طريق اشتقاق أدلة على وجودها من النوع الذي يمكن ملاحظته. إذا تمت هذه الملاحظة كان في هذا تحقق من وجود المفهوم النظري. كما تعرف أيضا بأنها نظرية من نظريات الفلسفة العملية التي تذهب إلى أن كل مفهوم من مفاهيم النظرية يجب تعريفه بأسلوب العمليات، مثل المقاييس وشروط الملاحظة.

توجيه Orientation

عموما هو مساعدة الفرد على تفهم نفسه والكشف عن مواهبه، بحيث يستطيع أن

يبدل أقصى ما تمكنه قدراته وميوله على تشغيل مواهبه في الناحية التي تعود عليه، الأمر الذي يعود على المجتمع بالفائدة والمنفعة الكاملة.

إرشاد جماعي **Orientation collective**

إرشاد يقوم به مرشد الجماعة من الدارسين الذين يدرسون برنامجا معيناً، يساعدهم ويمدهم بالمواد التعليمية، ويسعى إلى حل المشكلات التي تعوق تقدمهم في الدراسة.

توجيه تربوي **Orientation éducative**

اكتشاف قدرات التلميذ وتوفير البرامج التربوية التي تناسبها، وتوجيه التلميذ نحو الالتحاق بها.

إرشاد مهني **Orientation professionnelle**

عملية منظمة يتم بموجها مساعدة الفرد لفهم حقيقة نفسه وقدراته واستغلال مواهبه والتعرف على الأعمال المتاحة، واختيار أكثرها مناسبة له، وتوفير المشورة اللازمة بشأن اختيار العمل والتدريب والتطبيق، مع كون هذه الخدمة مفيدة لأفراد المجتمع عامة فهي لذوي الاحتياجات الخاصة أكثر أهمية وفائدة، وتعتبر من الخدمات المساندة الهامة في هذا الميدان.

تنظيم **Organisation**

أحد مستويات مقومات الجانب الوجداني، في هذا المستوى يتطلب الأمر تنظيم هذه القيم في نسق متكامل أو نظام قيمي حتى نستطيع التغلب على الصراعات التي تنشأ من هذه القيم وتحديد العلاقة المتبادلة بينها، ويندرج تحتها تكوين مفهوم القيمة بتنظيم نسق قيمي.

ويعرف أيضا بالخطوات العملية لإنجاز الخطة المرسومة والمحددة في برنامج العمل، حسب تسلسل الموضوع مع الالتزام بالتوقيت المخصص للخطة، أو هو استخدام المواد.

تنظيم محتوى المنهج Organisation du contenu du curriculum

هو تقديم المحتوى للمتعلم بشكل معين، بحيث يؤدي إلى تعلمه بشكل أسرع وأوسع، وبشكل متدرج ينمو التعلم ويعمق ويثبت وتستمر آثاره مع المتعلم.

تنظيم أفقي Organisation horizontale

هو تنسيق بين المواد الدراسية المختلفة ثم التنسيق بينها وبين الحياة الخارجية، وبعد ذلك بين المواد وحاجات المتعلمين.

تنظيم رأسي Organisation verticale

هو التنظيم الذي يكون في المادة الدراسية الواحدة وداخلها، أي ترتيب موضوعاتها طبقا لمبادئ معينة، بحيث تكون هذه الموضوعات متدرجة ومترابطة، ويفيد تعلم أولها في تعلم ما بعده.

أرتوفونيا Orthophonie

مجموعة من الطرق والتقنيات المستعملة في تصحيح النطق وتقويم عيوب الكلام.

وسائل تعلم ذاتي Outils d'auto apprentissage

وسائل يعتمد عليها التلميذ نفسه، وهي مواد تعليمية قد تكون على شكل كتاب أو فيلم تعليمي، أو تسجيل صوتي وقد تكون كلها في حقيبة واحدة.



Pédagogie

بيداغوجيا

مجموعة الوسائل المستعملة لتحقيق التربية، أو هي طرق التدريس والأسلوب أو النظام الذي يتبع في تكوين الفرد.

Pédagogie de soutien

بيداغوجيا الدعم

إستراتيجية للعمليات والإجراءات التي تتم في حقول ووضعيات محددة، تستهدف الكشف عن التعثر الدراسي وتشخيص أسبابه وتصحيحه من أجل تقليص الفارق بين الهدف المنشود والنتيجة المحققة. وتشمل هذه الإستراتيجية :

- 1- حقول الدعم وعملياته: وتتم عملية التقويم من خلال حقل معرفي أو وجداني أوحسي - حركي .
- 2- عملية تشخيص التعثر: وتتم في حقول تتصل بمواصفات التلميذ أو محيطه أو العملية التربوية ذاتها.
- 3- عملية تصحيح التعثر وعلاجه: قد يكون تصحيحا بيداغوجيا أو تصحيحا غير بيداغوجي .

وتعرف كذلك بأنها مجموعة من الوسائل والتقنيات التربوية التي يمكن اتباعها داخل الفصل (في إطار الوحدات الدراسية) أو خارجه، (في إطار أنشطة المدرسة ككل) لتلافي بعض ما قد يعترض تعلم التلاميذ من صعوبات (عدم فهم، تعثرات، تأخر..). تحول دون إبراز القدرات الحقيقية والتعبير عن الإمكانيات الفعلية الكامنة.

Perception

إدراك

عملية معقدة تتدخل فيها الذاكرة والمخيّلة وإدراك العلاقات في تأويل ما ندرك، مع وجود الخبرة اليومية والتعلم الذي يضيف على هذه الصيغ معاني ودلالات من خلال عملية التأويل.

Performance

أداء

ما يصدر عن الفرد من سلوك لفظي أو مهاري ويستند إلى خلفية معرفية ووجدانية معينة. هذا الأداء يكون عادة على مستوى معين، يظهر منه قدرة الفرد على أداء عمل ما.

Performance linguistique

أداء لغوي

قدرة الفرد على الأداء اللغوي الصحيح قراءة وكتابة وتحديثا وتعبيرا.

Perspective

منظور

القدرة على رؤية الموضوعات والأحداث والأفكار في نسب وعلاقات واقعية أو تصوير الوضع النسبي للموضوعات وحجمها ومسافتها.

Philosophie de la société et sa culture

فلسفة المجتمع و ثقافته

مجموعة العقائد والقيم والعادات والأعراف السائدة في المجتمع، وكذلك الأنظمة السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي يطبقها المجتمع.

Plan d'enseignement

خطة تدريس

هي مجموع الإجراءات والعمليات التي يضعها المعلم لنفسه، لاتباعها في تدريس درس ما، تشمل عادة أهدافا ومحتوى، وطرق تدريس، وأنشطة، ووسائل تعليمية، ووسائل التقويم المناسبة لخطة تدريس قصيرة المدى.

Plan de la leçon

خطة الدرس

رؤية المعلم لكيفية تقديم درس ما، يعتمد في إعدادها على فهمه لأهداف المنهج ومضمون الكتاب المدرسي من المادة العلمية، وإعداد الأهداف التدريسية، وما يحتاجه من أنشطة ووسائل تعليمية وتكنولوجية لإنجاز هذه الأهداف، ثم تقويم ما تعلمه التلاميذ على ضوء ما قدمه من أهداف للدرس.

Planification

تخطيط

نوع من التصور لما ينبغي أن يكون عليه المنهج، مع ربط هذا المجال التصوري بمجالات التطبيق والتنفيذ، مع تقدير احتمالات النجاح والفشل والعمل على تلاشي احتمالات هذا الأخير، وذلك بعد أن يتم الربط بين الأهداف والإمكانات والوسائل، ثم التفكير في طرق التنظيم والتنسيق.

Planification administrative

تخطيط إداري

هو تنفيذ ما تمّ تقريره في التخطيط التربوي العام، وتهيئة الظروف له وتتبع العمليات المنجزة وتقويمها.

Planification éducative générale

تخطيط تربوي عام

تخطيط عام للعملية التعليمية في شموليتها (المؤسسات، المدرسين، المتعلمين، ميزانية التسيير، وضع المناهج والتوجهات الكبرى..)، يضعه المقررون انطلاقاً من اعتبارات سياسية واقتصادية.

Planification pédagogique

تخطيط بيداغوجي

يرتبط بتنفيذ المنهاج التعليمي وما يقوم به المعلم من عمليات، وهو يستعد للتنفيذ.

Planification d'un programme

تخطيط برنامج

عملية يقوم بها شخص متخصص بمفرده، أو بالاشتراك مع عدد من الأشخاص، بتحليل المواقف والأعمال وتحديد الأهداف والمضامين التربوية المطلوبة، وغيرها من الجوانب التي تشكل في مجموعها برنامجاً دراسياً معيناً.

Planification stratégique

تخطيط إستراتيجي

عملية تتصور بها المنظمة مستقبلها، فتضع الإجراءات والعمليات الضرورية لبلوغ ذلك المستقبل، وعليه، فإن التخطيط الإستراتيجي هو أكبر من مجرد محاولة توقعات المستقبل، بل يتعدى ذلك إلى الإقناع بأن صورة المستقبل يمكن التأثير عليها وتغييرها وذلك بوضع أهداف وغايات واضحة، والعمل على تحقيقها في إطار زمني محدد.

Population ciblée

جماعة مستهدفة

الجماعة أو الفئة المحددة، المقصودة بالمنهج الذي يقوم الخبراء بتخطيطه وتقديمه لها بعد دراستها من جميع النواحي (الاجتماعية والبيئية والصحية والاقتصادية) ودراسة حاجاتها وميولها ومشكلاتها حتى يأتي المنهج بكل خبراته معبراً عن ذلك ومساعداً على تقديم تعليم وظيفي ناجح.

Portfolio des réalisations

ملف الإنجاز

ملف يتم فيه حفظ نماذج من أداء المتعلم بهدف إبراز أعماله ومنجزاته التي تشير إلى مدى نموه الطبيعي والإجتماعي والنفسي والأكاديمي والمهاري والإبداعي والثقافي.

Position didactique

موقف تعليمي

موقف يتعلم فيه الفرد من خلال مروره بخبرات مخططة وموجهة من جانب المعلم، تكون هذه الخبرة قائمة على خبرات سابقة، ومن المتوقع أن تمهد لخبرات أخرى في المستقبل.

Post-test

اختبار بعدي

اختبار يتم تطبيقه على الطلاب، بعد الانتهاء من دراسة موضوع معين أو برنامج أو وحدة دراسية، لمعرفة ما حققوه من نجاح في الدراسة. إذا اجتاز الطلاب الاختبار البعدي، هذا يعني تحقيق الهدف من الدراسة أي نجاحهم، ويمكنهم الانتقال إلى دراسة موضوع آخر، وإلا فعليهم دراسة الموضوع مرة أخرى حتى يجتازوا الاختبار، وغالبا ما يكون الاختبار البعدي نفسه الاختبار القبلي.

Pré évaluation

تقويم قبلي

تقويم يساهم في اتخاذ القرارات بطريقة علمية في أي من المجالات المختلفة، ويحدد المستوى الذي يكون عليه المتعلم قبل قيامه بدراسة أي من الموضوعات المختلفة، يستخدم في مجالات متعددة، ويعد من الخطوات المهمة في مجال التعلم الذاتي.

Préparation de l'enseignant

إعداد المعلم

هو نشاط علمي منظم تقوم به سلطات إشرافية على مستوى عال من الخبرة في مجال الإشراف، يهدف إلى تحسين العملية التعليمية ويساعد في النمو المهني للمعلمين — من

خلال ما تقوم به تلك السلطات من الزيارات المستمرة وإسداء النصائح والتوجيهات، من خلال الدورات التدريبية التي تساعد على تحسين أدائهم.

إعداد مهني

هو تدريب الأفراد على ممارسة الأعمال والمهن المختلفة ومنها التعليم، التي يزودون من خلالها بالمعلومات والثقافات العامة التخصصية والتطبيقات العلمية التي تساعدهم على تحقيق أهداف المهنة. تتم عملية التدريب داخل مؤسسات متخصصة، سواء كانت معاهد أو جامعات أو مراكز تدريب.

تعلم قبلي

هو المعرفة العلمية التي اكتسبها المتعلم نتيجة مروره بخبرات تعليمية سابقة، وتعد أساسا لتعلمه الجدي.

اختبار قبلي

اختبار يتم تطبيقه على الطلاب، قبل قيامهم بدراسة موضوع معين أو برنامج أو وحدة دراسية، للتعرف على المستويات الفعلية قبل القيام بهذه الدراسة. إذا اجتاز الطلاب الاختبار بنسبة ما، يمكنهم الانتقال إلى دراسة موضوع آخر، وإلا فعليهم دراسة الموضوع الذي اختبروا فيه اختبارا قبليا.

مبادئ المقاربة بالكفاءات

Principes de l'approche par compétence

المبادئ التي تركز عليها المقاربة بالكفاءات:

- الكل يفوق مجموع الأجزاء.
- ليس لكل نفس الأهمية.
- حتى الأكثر كفاءة يخطئ.
- ما يميز الخبير عن غيره، هي قدرته على التشخيص ووضع العلاج.
- ما يتم تعلمه في وضعيات دالة بالنسبة إلى المتعلم، يبقى أثره مع مرور الزمن.

Prise de décision

اتخاذ القرار

يقصد به تقرير شيء أو محاولة للوصول إلى حكم في موضوع من المواضيع أو مشكلة من المشاكل، يتم الوصول إليه من خلال دراسة معمقة وجمع للمعلومات المرتبطة بالموضوع وتحليلها والمفاضلة بين العديد من الاختبارات المتاحة أمامه واختيار البديل الأفضل.

Prise de conscience

وعي

شحنة عاطفية وجدانية قوية تتحكم في كثير من مظاهر السلوك لدى الفرد. يتم تكوين الوعي من خلال مراحل العمل التربوي في مختلف مراحل التعليم، كلما كان الوعي أكثر نضجا وثباتا كان ذلك أكثر قابلية لدعم وتوجيه السلوك الرشيد في الاتجاه المرغوب.

Processus

سيرورة

هي في عمومها مختلف العمليات والوظائف التي يقوم بها المتعلم لتفعيل مكتسباته وإمكاناته الشخصية وتصحيح تمثلاته، من أجل بناء معارف جديدة ودمجها في المعارف السابقة، وبالتالي اتخاذ القرار وتحديد الإنجاز الملائم.

Programmation informatique

برمجية في الإعلام الآلي

مجموعة من التعليمات، تصف الإجراءات المطلوب تنفيذها من الحاسب الآلي بغرض إنجاز بعض المهام، طبقا لقواعد لغة برمجية معينة.

مقرر

Programme

الموضوعات الرئيسية والفرعية التي يتم انتقاؤها من بين تراكمات المعرفة المسجلة في — المصادر العلمية المتاحة أمام من يختارون قدرا معيناً من المعارف.

برنامج

Programme

مخطط عام يوضع في وقت سابق لعمليتي التعليم والتدريس في مرحلة من مراحل التعليم، يلخص الموضوعات التي تنظمها المدرسة خلال مدة معينة، قد تكون شهراً أو سنة، كما يتضمن الخبرات التعليمية التي يجب أن يكتسبها المتعلمون مرتبة ترتيباً يتماشى مع سنوات نموهم وحاجاتهم ومطالبهم الخاصة.

مقرر دراسي

Programme scolaire

جزء من البرامج الدراسية، مجموعة من الخبرات التعليمية في حقل دراسي يقدم خلال وقت محدد (سنة، فصلاً..)، يحصل المتعلم منه على درجات أكاديمية عادة، ويعطى المقرر كل مستوى دراسي عنواناً أو رقماً محدداً.

برنامج النشاط

Programme de l'activité

مجموعة من الأنشطة الهادفة والمقصودة والمخطط لها بشكل علمي، يتم الإعداد لها مسبقاً، وفق خطة محددة الأهداف والمحتوى وأساليب التقويم، تتم تحت إشراف معلم تربوي لتساهم في تنمية مهارات الطلاب، وتحقيق الشخصية المتكاملة معرفياً ومهارياً ووجدانياً، تثري المناهج الدراسية وتخرجها من دائرة التقليد.

برنامج محوري

Programme axial

جزء من البرنامج الدراسي العام، يضم الأساسيات التي يجب أن يتعلمها الجميع، قد

يقدم هذا الجزء في شكل وحدات أو مشكلات بشكل مترابط ومندمج، يشترك في إعدادها عدد من المعلمين والمتخصصين في العمل التربوي.

برنامج مكثف Programme chargé

هو برنامج مركز يستغرق تنفيذه وقتا قصيرا نسبيا، له أهداف محددة، يقوم على أساس تعليم مهارات معينة في عدد من الساعات، قد يستخدم هذا النوع من البرامج في التعريف بثقافات الشعوب، أو تعليم اللغات الأجنبية.

برنامج تعليمي Programme didactique

مجموعة من المواد التعليمية، قد تكون على شكل مناهج دراسية، أو مجموعة كتابات أو قراءات تحدد للتلاميذ، مصحوبة بوسائل تعليمية وأنشطة متنوعة، تحدد لهذا البرنامج عادة فترة زمنية. قد يدرس المتعلم بعضا من البرنامج داخل المدرسة، والبعض الآخر عن طريق الدراسة المنزلية المستقلة.

برنامج الإثراء Programme d'enrichissement

هو جزء من البرنامج العام، يقدم للتلاميذ الذين يحتاجون إلى مزيد من التعلم، قد تكون هذه البرامج في شكل قراءات أو أنشطة أو أعمال يقومون بها. هو برنامج يساهم في تخطيطه المعلم بعد أن يرى حاجة بعض التلاميذ إلى ذلك، وقد يخططه بشكل فردي أيضا وفق ما يرصده من ملاحظات على تلاميذه.

مشروع Projet

هو عمل متصل بالحياة يقوم على هدف محدد، قد يكون نشاطا فرديا أو جماعيا وفق خطوات متتالية و محددة.

مشروع القسم Projet de classe

خطة عمل يشترك في تحديد أهدافها ورسم أركانها المتعلم بالتعاون مع رفقاءه، وذلك

قصد تطوير عملية التعلم وتجاوز العقبات والعوائق التي يمكن أن يلاقيها في إطار تعاقد يضبط مراحل إنجاز هذه الخطة ومواعيدها.

Projet d'école

مشروع مدرسة

خطة عمل تساهم في وضعها جميع الأطراف المعنية بالعملية التربوية في المدرسة، مع مراعاة خصوصيات هذه المدرسة ومواردها البشرية والمادية، وذلك قصد بلوغ هدف واضح في آجال محددة. يعتبر مشروع المدرسة أداة في خدمة تعلم جيد وخلق بيئة تربوية أقدر على تحقيق النجاح. كما يعتبر كذلك طريقة تربوية لتنظيم مجموعة من النشاطات التقنية ضمن مخطط عمل صادق يهتم باهتمامات الطفل ومستواه الحقيقي من حيث إمكانياته الذهنية والجسدية ويضمن مساهمته في ضبط متطلباته، وفي إنجاز أهم مرحلة وذلك بهدف توظيفه في ما يعود بالفائدة على المدرسة وروادها.

Projet éducatif

مشروع تربوي

خطة تسعى إلى تحقيق أهداف معرفية مهارية ووجدانية تترجمها حاجات ومشكلات يسعى التلاميذ إلى بلوغها عبر عمليات منظمة.

Projet pédagogique

مشروع بيداغوجي

هو كل صيغة تحدد مواصفات التخرج بمصطلحات الكفاءات والقدرات التي يلتزمها شركاء الفعل التربوي على مدى تكوين معين أو دورة دراسية محددة. كما يتضمن المشروع البيداغوجي الوسائل المستعملة وخطوات اكتساب المعرفة المقترحة وأنماط التقويم.

Promotion

ترقية

هي عملية نقل الفرد من مستوى دراسي أو صف دراسي معين إلى مستوى أو صف

تال، بناء على نتائج التقييم. يستخدم هذا المصطلح أيضا في مجال النمو العلمي والمهني للمعلمين، ونقلهم وترقيتهم إلى درجات أو وظائف إشرافية أو إدارية أعلى.

Psittacisme

ببغائية

اضطراب في اللغة يتمثل في التردد المستمر للكلمات أو الجمل التي أسمعتم ترديدا يشبه فيه الببغاء، ويكثر عند المصابين بالضعف العقلي.

Psychopédagogie

علم النفس التربوي

هو أحد المجالات الواسعة من مجالات علم النفس التطبيقي، يعمل على الاستفادة من نظريات ونتائج الدراسات وطرق وأدوات البحث في العلوم النفسية واستخدامها في الأغراض التربوية. هو فرع من فروع علم النفس في مجالات التربية والتعليم، يهتم بدراسة المتغيرات المستقلة مثل القدرات العقلية وبنية الأفكار في ذهن المتعلم، والدوافع ذات الطبيعة النفسية المؤثرة في التعلم، بالإضافة إلى تأثير المتغيرات النفسية على نتائج السلوك مثل: تأثير المنافسة على مجموعات التلاميذ، وملائمة المادة الدراسية وطرق التدريس المختلفة لتحقيق الأهداف الموضوعية، وعلاقة المدرس بالتلاميذ، وغيرها.



Questionnement

تساؤل

تعلم يحصل عن طريق إثارة التساؤلات في أذهان المتعلمين، قد يكون ذلك من خلال رحلة أو عرض فيلم أو صورة أو خريطة أو رسم بياني أو أي وسيلة تعليمية أخرى، والهدف من ذلك وضع التلاميذ في موقف يشعرون فيه بالحاجة إلى المعرفة، من هنا تكون بداية البحث عن تلك المعرفة من مصادرها، وقد يحصل عن طريق المناقشة وتوجيه الأسئلة.

Questions à choix multiples

أسئلة اختيار من متعدد

تقوم على أساس قدرة التلميذ على اختيار الإجابة الصحيحة من بين عدة إجابات تعرض له، يتكون السؤال من جزأين أساسيين، مقدمة للسؤال ثم استجابات أو بدائل لا تقل عن أربعة بدائل متساوية في الطول، ترتبط جميعها بمشكلة موضوع السؤال، ويختار التلميذ من بينها البديل المناسب.

Questions à compléter

أسئلة ملء الفراغ

نوع من الأسئلة يطلب فيه من التلميذ أن يضع الكلمة المناسبة مكان النقط معتمداً على الاسترجاع، ويهدف إلى قياس قدرات متنوعة لدى التلاميذ، كالتعرف والتطبيق والاستنتاج والتحليل والتقويم. يفضل أن تكون الكلمة في نهاية السؤال وليس في أوله، وأن تكون واضحة المعاني بعيدة عن الغموض، لا تحتمل أكثر من معنى.

Questions convergentes

أسئلة التفكير التقاربي

أسئلة تكون إجابتها محددة، يمكن الرد عنها بإجابة واحدة، تعتمد عادة على قدرة المتعلم على التذكر والاسترجاع.

Questions de découverte

أسئلة كشفية

أسئلة تحتاج من المتعلم تفكيراً وبحثاً وتأملاً، وتتطلب من المعلم استخدام أساليب غير—تقليدية كأساليب العمل الكشفي، أو التعلم بالاكشاف أو أسلوب حل المشكلات.

Questions d'appariement

أسئلة مزوجة، مطابقة

أسئلة تعتبر من أهم الاختبارات الموضوعية بسبب انخفاض عامل التخمين، وتتكوّن من عمودين، أحدهما يمثل المثير والآخر يمثل الاستجابة، على التلميذ أن يختار من العمود الأول، ما يناسب في العمود الثاني، ويراعى فيه أن يكون عدد الاستجابات أكثر من عدد المثيرات، باتباع الأسلوب المنطقي في ترتيب الاستجابات، ومراعاة لمستويات التلاميذ وقدراتهم.

Questions de différenciation

أسئلة تمييز

هي أسئلة يوجهها المعلم إلى تلاميذه، قصد التعرف على قدراتهم في التمييز بين الأشياء والأفكار والحقائق والمفاهيم، وعلى هذا الأساس يستطيع المعلم أن يطور من أدائه في—
التدريس.

Questions facultatives

أسئلة اختيارية

هي أسئلة يختارها التلميذ من بين مجموعة أسئلة متاحة له، يقصد بذلك، اختيار التلميذ الأسئلة التي يشعر بقدرته على حلها دون غيرها. قد تكون في بداية الدرس، وتسمى تمهيدية، وقد تكون في نهاية الدرس، وتسمى بالأسئلة التلخيصية، وفي جميع الأحوال يلاحظ على الأسئلة التدرج والتنوع فيما تقيسه من جوانب التعلم.

Questions de justification

أسئلة تبرير

هي أسئلة تستهدف قياس قدرة التلاميذ على التوصل إلى الاستدلالات وتقديم المبررات والأدلة التي تثبت صحة المعلومات التي تقدم إليهم، أو التي يقدمونها من خلال أنشطتهم و قراءاتهم.

Questions objectives

أسئلة موضوعية

تستخدم لقياس قدرة التلاميذ على استرجاع المعلومات والاستنتاج والتفسير، وتطبيق المبادئ في مواقف جديدة، لها أشكال متعددة كالصواب والخطأ، والاختبار من متعدد وملء الفراغ والمزاوجة.

Questions de rédaction

أسئلة تحرير كتابي

هي أسئلة كتابية يطلب فيها من التلاميذ تنظيم إجاباتهم، باستخدام لغتهم الخاصة، وهذا النوع يظهر قدرة التلميذ على التعبير والربط بين الأفكار والعرض المنطقي للموضوع الذي يتضمنه السؤال، سهلة في إعدادها، وما زالت لها السيادة في تقويم كثير من المواد الدراسية المختلفة.

Questions vrai et faux

أسئلة صواب و خطأ

تعطى للتلميذ عبارات، ثم يطلب منه ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة، يفضل فيها أن تكون كل عبارة خاصة بعرض فكرة واحدة ويراعى أن توزع الأسئلة بين الصواب والخطأ بطريقة تحد من التخمين إلى أقصى درجة ممكنة.

Quotient intellectuel

نسبة الذكاء

حاصل قسمة عمر الفرد العقلي على عمره الزمني مضروب في مائة، ويدل العمر العقلي على مستوى ذكاء الفرد، لكنه لا يدل على مدى تفوقه أو تأخره بالنسبة لعمره الزمني.



Raisonnement

استدلال

عملية عقلية أو تفكير منتج يهدف إلى حل مشكلة ما حلا ذهنيا عن طريق إعادة تنظيم الخبرات السابقة، ثم الربط بينها بطرق جديدة واستخدام الرموز والمعاني. فالاستدلال هو عملية تفكير وأداة لحل المشكلات تتضمن الوصول إلى نتيجة من خلال الاعتماد على مقدمات معلومة، أي أنه ينتقل من المعلوم إلى المجهول، وفي الوقت نفسه هو صورة من صور التعلم.

Rapidité de l'auto apprentissage

سرعة التعلم الذاتي

مصطلح شائع الاستخدام عند التحدث عن ظاهرة الفروق الفردية و تفريد التعليم، حيث تتاح الفرصة لكل تلميذ للتدرج في الدراسة حسب قدراته و ظروفه، فيقارن الفرد بنفسه و لا يقارن بالآخرين.

Réadaptation

إعادة التكيف

عملية تهدف إلى تطبيق الطرق التربوية المختلفة لمساعدة الأفراد الذين يعانون من صعوبات في الاندماج الاجتماعي والتلاؤم مع مختلف معايير الحياة الاجتماعية.

أدنى مستويات الجانب الوجداني، الطلاب معنيون عند هذا المستوى بأن يشعروا بوجود بعض الظواهر والمثيرات، يتضمن ثلاثة مستويات فرعية، هي: الوعي والرغبة في الاستقبال والانتباه المراقب أو المختار.

هو تحقيق مجموعة من الظواهر بطريقة منهجية قصد شرحها أو فهمها، أو فحص موقف غير واضح لاكتشاف الظواهر التي ينطوي عليها.

بحث يقوم به المتعلم في المكتبة بتكليف من المعلم، لا يبدأ في ذلك إلا بعد تحديد المشكلة التي يتصدى لبحثها، وكذا المصادر اللازمة أو بعضها على الأقل، وهذا الأمر يحتاج إلى توجيه مرحلي، سواء من المعلم القائم على أمر تنفيذ المنهج، أو المعلم المشرف على المكتبة.

دراسة منظمة لتصميم وتطوير وتقويم البرامج التعليمية والعمليات والمنتجات التي يجب أن تحقق معايير الاتساق الداخلي و الفاعلية.

طريقة للتقصي العلمي، تستخدم عادة طرقا غير تجريبية، مثل الأنثربولوجيا الوصفية أو دراسة الحالة التاريخية لدراسة المتغيرات المهمة التي لا يمكن تناولها أو التحكم بها بسهولة، وهي طريقة تشدد على استخدام طرق متعددة .

Recherche quantitative

بحث كمي

أسلوب للتقصي العلمي، يتناول عادة المتغيرات المستقلة، في ظل شروط يتحكم بها الباحث باستخدام التصميمات التجريبية، ويتضمن طرقاً إحصائية لتحليل البيانات.

Réduction

اختصار أو تقليص

عملية تستخدم عبارات وأساليب النص الأصلي، وتهدف أكثر ما تهدف إلى حذف الشواهد و الأسانيد، والتكرار، والحواشي مع الإبقاء على السياق العام للنص.

,Pensée Réflexion

تفكير

سلوك معرفي، يتعامل الإنسان من خلاله مع الصور أو الأفكار التي تمثل الموضوعات والأحداث، كذلك هو عمليات عقلية رمزية أو مضمرة، تشمل التخيل، التذكر، حل المشكلات، أحلام اليقظة، التداعي الحر و تكوين المفاهيم والفكر الابتكاري.

Réforme éducative

إصلاح تربوي

النظر في النظام التربوي القائم بما في ذلك النظام التعليمي ومناهجه، من خلال إجراء الدراسات التقييمية، ثم البدء في عملية التطوير وفق مقتضيات المرحلة الراهنة والرؤى المستقبلية للنظام التربوي، في هذه الحالة تكون الاتجاهات العالمية ومظاهر التجديد التربوي من أهم الأمور التي توضع في الاعتبار.

Relation

علاقة

صلة ورابطة بين موضوعين أو أكثر (علاقة مدرس/ تلاميذ، علاقة تلاميذ/تلاميذ، علاقة مدرسة/أسرة)

Remède à l'aide de nouvelles méthodes d'apprentissage

علاج باعتماد طرق جديدة

علاج باعتماد طرق جديدة لمحتوى غير متملك، أو علاج باعتماد طرق جديدة لمكتسبات غير كافية.

علاج بالتعاون مع موارد أخرى **Remède à l'aide d'autres ressources**

علاج بالتعاون مع فريق الصحة المدرسية، علاج بالتعاون مع وحدة التأهيل، علاج بالتعاون مع خلية العمل الاجتماعي، علاج بالتعاون مع لجنة قيادة مشروع المدرسة، علاج بالتعاون مع مجلس المؤسسة، علاج بالتعاون مع الوالي.

علاج وفق تغذية راجعة **Remède par feed-back**

علاج عن طريق تقديم التوجيه للتلميذ، علاج عن طريق الرجوع إلى التلميذ (التوجيه الذاتي)، علاج عن طريق المجاهدة بين الإمكانيتين السابقتين، علاج عن طريق الصراعات العرفانية والاجتماعية.

علاج وفق إعادة أو أنشطة إضافية **Remède par répétition ou activités supplémentaires**

علاج عن طريق مراجعة المقطع المستهدف، علاج عن طريق عمل إضافي حول المقطع المستهدف، علاج عن طريق مراجعة المكتسبات السابقة غير المملوكة (إعادة تعلم سابق)، علاج عن طريق عمل إضافي بهدف إعادة التعلم أو دعم المكتسبات.

تذكر **Remémoration**

استرجاع أو استحضار الماضي على هيئة ألفاظ أو معان أو حركات أو صور ذهنية. هناك فرق بين الاسترجاع والتعرف، فالاسترجاع هو تذكر الشيء غير المائل أمام حواسنا، أما التعرف فهو تذكر الشيء المائل أمامنا، وما نتعلمه لا نتذكره كله لأن

عوامل النسيان تؤثر فيه، والنسيان هو فقدان جزئي أو كلي، قد يكون مؤقتاً أو دائماً لما تعلمناه من مفاهيم و مهارات واتجاهات.

Rendements éducatifs

مخرجات تربوية

نواتج عمليات التجهيز التربوي، وتنفيذ وتشغيل المنظومة التربوية التي تتخذ صورة التعلم. هذه المخرجات تسمى نواتج التعلم، تتمثل في التغيرات التي تطرأ على سلوك المتعلمين.

Renforcement

تعزيز

ما يعقب الاستجابة أو السلوك من آثار، منها ما هو مُرضٍ، مريح، مقنع، مشبع، إيجابي، فيقال أثر طيب أو مكافأة أو تعزيز موجه، ومنها ما هو غير مُرضٍ، مؤلم، منفر أو سالب فيقال له، أثر غير طيب أو عقاب أو تعزيز سالب. المكافأة ميسرة للتعلم بينما يكفي العقاب في بعض الأحيان لما يراد إبطاله وتعديله من سلوك.

Rénovation pédagogique

تجديد تربوي

هو ما يظهر من أشكال التجديد التربوي، نتيجة حركة الفكر الجارية والمستمرة في— كافة أرجاء العالم، يترجم هذا الفكر المتجدد في شكل أجهزة، أو معدات أو مواد تعليمية أو مفاهيم جديدة، ومن المفترض أن تترجم إلى واقع تربوي تخضع للتجريب والمراجعة والتطوير بشكل مستمر.

Répartition du programme

توزيع البرنامج

توزيع زمني للخبرات التعليمية التعلّمية، أو هو سلسلة زمنية للمحتوى المعرفي للمنهج، تتعلق بالسؤال متى ندرس؟ ماذا ندرس؟، ويقصد به أيضاً أن تكون كل خبرة تالية

لسابقتها، بحيث أن الخبرات التالية أو اللاحقة تحدث نموا وازديادا في الفهم أو المهارة أو الاتجاه أو أي عامل آخر.

Réponse

استجابة

هي التفاعل بإيجابية مع الظاهرة أو المثير بحثا عن الرضا والارتياح والاستمتاع. تدرج عن الاستجابة ثلاثة مستويات: الإذعان للاستجابة، الارتياح للاستجابة، الرغبة في — الاستجابة. نحن معنيون بالمستوى الثاني من هذه المستويات التي تتجاوز مجرد الانتباه للظاهرة، ليلتزم فيها الطالب بموضوع أو ظاهرة أو نشاط ما، وإنما يسعى وراءه ليحصل على الرضا أو الارتياح عند العمل به، أو الانغماس فيه.

Réponse naturelle

استجابة طبيعية

رد فعل يحصل نتيجة وجود مثير طبيعي.

Résultats

مخرجات (نواتج)

كل ما يمكن أن يحصل عليه المتعلم من نواتج في جوانب التعلم في موقف ما أو في عدة مواقف، أو نتيجة لدراسة منهج ما أو حتى بعض المناهج الدراسية المقررة في صف ما. وكلما تعددت وتنوعت جوانب التعليم كان ذلك دليلا على ثراء الخبرات المتاحة وكفاءة المعلم الذي استطاع أن يخطط وينفذ هذه الخبرات.

Retard scolaire

تخلف، تأخر دراسي

هو تكرار التلاميذ للأقسام وإعادتهم لنفس التعليم الذي سبق أن تلقوه في — السنة الدراسية السابقة، وللتخلف الدراسي أو التأخر الدراسي شكلان:

1. تخلف دراسي عام، يكون فيه التلميذ متخلفا في كافة المواد الدراسية وتخلف دراسي خاص، يكون فيه التلميذ متخلفا في بعض المواد الدراسية.

2. تخلف دراسي خلقي، يرجع إلى قصور في الجهاز العصبي أو الفيزيولوجي أو إلى نسبة الذكاء بين 70 و 90 درجة. وتخلف دراسي وظيفي ترجع أسبابه إلى عوامل اجتماعية أو نفسية.

تخلف عقلي Retard mental

حالة تشير إلى جوانب قصور ملموسة في الأداء الوظيفي الحالي للفرد، تتصف الحالة بأداء عقلي أقل من المتوسط بشكل واضح، يكون متلازما مع جوانب قصور في مجالين أو أكثر من مجالات المهارات التكيفية التالية: التواصل، العناية الذاتية، الحياة المنزلية، المهارات الاجتماعية، استخدام المصادر المجتمعية، التوجيه الذاتي، الصحة والسلامة، المهارات الأكاديمية الوظيفية، وقت الفراغ ومهارات العمل، ويظهر التخلف العقلي قبل سن الثامنة عشر.

كما يعرف بأنه اضطراب يتميز بأداء الوظائف الذهنية، أو العقلية العامة على نحو أقل من المتوسط بدرجة دالة جوهريا ويحدد إجرائيا أحيانا بنسبة ذكاء 70 أو أقل مع تضرر السلوك التكيفي (بما فيه التفكير والتعلم وأساليب التوافق المهني والاجتماعي) ويظهر خلال الفترة الارتقائية (تحت سن 18 عاما)

نواتج تعليمية Résultats de l'apprentissage

مجموعة النتائج التي من المتوقع أن يكون الفرد قد اكتسبها، نتيجة قيامه بعملية التعلم، تتضمن نتائج معرفية ومهارية ووجدانية.

كل ما يكتسبه المتعلم نتيجة المرور بخبرة ما أو مجموعة خبرات في منهج ما، قد تكون هذه النواتج ضعيفة كأن يكتسب بعض الحقائق والمعارف، التي سرعان ما تتعرض للنسيان، قد تكون كثيرة متنوعة، وأكثر بقاء لدى المتعلمين، مثل الاتجاهات والقيم، التدوق، الوعي، أو جه التقدير، المفاهيم، التعميمات، وغيرها.



Savoir

معرفة

مجموعة الوقائع والحقائق والمفاهيم والمعلومات التي تتكون لدى الإنسان نتيجة محاولات متكررة لفهم الأشياء و الظواهر المحيطة به.

Schémas explicatifs

رسوم توضيحية

عبارة عن خطوط تشرح فكرة أو توضح شيئاً ما، تلخص الحقائق العامة لتلك الفكرة أو الموضوع دون الدخول في التفاصيل الدقيقة كالرسوم التخطيطية التي تشرح أجزاء ساق النبات أو رسوم حل التمارين الهندسية.

مجموع الحقول والمجالات المعرفية التي تدرس الأحداث والوضعية التربوية تشرحها وتوضحها داخل سياقها التاريخي والاجتماعية والاقتصادية والنفسية والسياسية.

Scolarisables**قابلون للتعليم**

تتراوح درجة ذكائهم بين 55 - 75 درجة تقريبا على اختبار وكسلر، أو 52 - 73 درجة تقريبا على اختبار ستانفورد بينيه، أو ما يعادل أيًا منهما من اختبارات ذكاء مقننة أخرى.

Services de soutien**خدمات داعمة**

هي البرامج التي تكون طبيعتها الأساسية غير تربوية، لكنها ضرورية للنمو التربوي للتلميذ ذي الاحتياجات الخاصة، مثل العلاج الطبيعي والوظيفي وتصحيح عيوب النطق والكلام، وخدمات الإرشاد النفسي.

Situations didactiques**وضعية تعليمية**

هي كل مشكلة تمثل تحديا بالنسبة للمتعلم، تدفعه إلى الدخول في سيورة تعليمية نشيطة وبناءة، واستقبال معلومات، وإيجاد قواعد للحل منتظمة ومعقولة، تسمو بالمتعلم إلى مستوى معرفي أفضل.

Situation exploratrice**وضعية استكشافية**

هي وضعية تكون في بداية مجموعة من التعليمات، تصف الإجراءات المطلوب تنفيذها من الحاسب الآلي بغرض إنجاز بعض المهام طبقا لقواعد لغة برمجة معينة للدرس، وتكون في شكل وضعية مشكل.

Situation d'apprentissage أو تعلم منهجي systematique

هي وضعية تكون في بداية الدرس، وتكون في شكل وضعية مشكل.

Situation d'apprentissage integrative وضعية تعلم اندماجية

هي وضعية مشكل ذات دلالة، تنجز إثر التطبيقات أو خلال حصص التعلم الاندماجية، تستهدف تعبئة المكتسبات من أجل التعامل أو حل وضعية جديدة.

Situation d'évaluation integrative وضعية تقييم اندماجية

هي وضعية مشكل، تأتي إثر وضعية تعلم اندماجية تتوفر فيها المميزات التالية:

- هي وضعية تقييم كفاية، محترمة لمبادئ بيداغوجيا الإدماج.
- تتيح توظيف المكتسبات السابقة.
- تقييم في جزء منها كفاءة من الكفاءات الأفقية.
- تكون ذات دلالة بالنسبة للمتعلم أي مستمدة من واقعه المعيش.

Situation significative وضعية دالة

وضعية تجند التلميذ وتحفزه وترغبه في التعلم. هي وضعية:

- تعطي معنى للتعليمات؛
- تقحم المتعلم وتثمن دوره؛
- تحمل أبعادا اجتماعية وأخرى قيمية؛
- تمكن المتعلم من تعبئة مكتسباته وتوظيفها؛
- تسمح للمتعلم باختيار التمشيات والتقنيات التي يريدونها؛

-
- تكون أقرب ما يمكن من الوضعيات الحقيقية؛
 - تحتوي على معطيات ضرورية للحل وأخرى غير ضرورية؛
 - تقيس قدرة المتعلم على الإدماج؛
 - تكون مألوفة لدى المتعلم.؛
 - ذات طابع اندماجي.

Situation complexe

وضعية مركبة

ليست الوضعية المركبة مجرد تطبيق لمفهوم أو قاعدة أو صيغة، وإنما وضعية يستدعي حلها بالاعتماد على عدة معارف ومعارف فعلية.

Situation problème

وضعية مشكل

تتيح توظيف المكتسبات السابقة، تقييم في جزء منها كفاية من الكفايات الأفقية. تكون ذات دلالة بالنسبة للمتعم أي مستمدة من واقعه المعيش. وتكون التعلّمة المعروضة في لغة غير معقدة وغير قابلة للتأويل.

Sous disciplines

روافد

هي تعلمات مساعدة تعاضد التعلّات الأساسية وتسهم في تركيزها في ذهن المتعلم و سلوكه. مثال: الخط والنسخ بالنسبة للإنتاج الكتابي أو القراءة.

Spécialiste en sociologie

أخصائي في علم الاجتماع

هو شخص مدرب مهنيا للعمل مع التلاميذ وأسرههم عن طريق جمع المعلومات في— سبيل توفير الخدمات الاجتماعية المناسبة.

Sport scolaire

رياضة مدرسية

هي مجموع الأنشطة الرياضية المزاولة داخل المؤسسات التعليمية في إطار الجمعية الرياضية المدرسية، تتوج ببطولات محلية، جهوية، وطنية ودولية، يبدع فيها التلاميذ ويبرزون من خلالها كفاءاتهم و مواهبهم.

Stimulation

إثارة

عملية إجراء المثير على نظام قابل للإثارة.

Stratégie

إستراتيجية

مجموعة من الأفكار والمبادئ التي تتناول مجالات من المعرفة الإنسانية بصورة متكاملة، مع تحديد الوسائل والأساليب التي تساعدنا على تحقيق الأهداف.

Stratégie d'analyse des valeurs

إستراتيجية تحليل القيم

صممت أساسا للاستخدام في تحليل القضايا الاجتماعية، تقوم فكرتها على أساس طريقة سقراط في دراسة القيم، من خلال سلسلة من الإجراءات التي تستهدف وصول المتعلم إلى أحكام قيّمة و تهتم بتحليل مفهوم القيمة.

Stratégies d'apprentissage

استراتيجيات التعلم

هي مبادئ أساسية وإجراءات وعمليات مطلوبة، كي يحدث تعلم الفرد، وهي متعددة، يتم تحديدها بناء على طبيعة الموقف التعليمي، والهدف منه، وخصائص ومستويات الدارسين.

Stratégies didactiques

إستراتيجيات تعليمية

مواصفات اختيار وتسلسل الأحداث والأنشطة في درس معين .

Stratégies d'enrichissement

استراتيجيات الإثراء

يقصد بها اختيار وتنظيم المعارف الملائمة لتنمية التفوق والإبداع والرعاية الدائمة للمتفوقين، تشمل عملية الإثراء: المعارف والأنشطة وأساليب التقويم، حيث يقوم فيها المعلم بإثارة الدافعية، والتشجيع على التعلم الفردي، والدراسة المستقبلية، وتنمية المهارات العقلية العليا، كما أنها لا تتطلب العزل عن التلاميذ العاديين، وتسمح للمتفوقين بمتابعة دراستهم بعمق أكثر مع زملائهم العاديين.

Stratégie de gestion de la classe

إستراتيجية إدارة الفصل

مجموعة ممارسات وإجراءات يستخدمها المعلم، بهدف تنمية الأنماط السلوكية المناسبة، وتعديل السلوك غير المرغوب فيه، وإثراء العلاقات الإنسانية بين التلاميذ، وخلق جو اجتماعي داخل الفصل، يساهم في نجاح وتحقيق مستوى أفضل في العملية التعليمية.

Stratégie basée sur l'apprentissage individuel

إستراتيجية تعتمد على التعلم الفردي

إستراتيجية تقوم على مرونة المنهج الدراسي بحيث يسمح فيها بمراعاة الفروق الفردية في مقررات المتعلمين. كل متعلم يسير في هذه الفصول بمعدل يتفق مع قدراته، ويمكن من خلالها التخلص من نظام السنوات الدراسية المتتالية، وقد يكون داخل المجموعة متعلمون من سنوات دراسية مختلفة.

Stratégie éducative

إستراتيجية تربوية

رؤية فلسفية أو نظرية، تعكس الموقف الرسمي للقيادات التربوية لعملية التربية في شكلها ومضمونها وأساليبها. وبقدر ما تكون الاستراتيجية واضحة، بقدر ما يكون ذلك ميسرا لوضع التنظيمات والترتيبات والعمليات الإدارية والإشرافية المناسبة لتنفيذ هذه الإستراتيجية.

مجموعة من الإجراءات يتبعها المعلم داخل القسم للوصول إلى مخرجات، في ضوء الأهداف التي وضعها، تتضمن مجموعة من الأساليب والأنشطة والوسائل وأساليب التقويم التي تساعد على تحقيق الأهداف.

تقوم فكرتها على أساس الاهتمام بعملية التقييم لا على القيم ذاتها. تقدم المشكلة القيمة للمتعلم مجردة من أية قيود، ثم يناقشه المعلم بشأن تحديد موقفه منها، ثم يعطيه الفرصة لعرض وجهات النظر حول المواقف المختلفة للبدائل، تسير وفق سبع مراحل متدرجة، تبدأ تفصيلات بسيطة للاختيارات إلى التفاعل والتصرف معها بطريقة ثابتة لا تتضمن أحكاما معيارية للصواب والخطأ، لكنها تعطي استبصارا لتقييم القضايا.

إستراتيجية تسند إلى أسس علمية وفكرية، تتسم بالموضوعية وتستند إلى التفكير المنطقي السليم وتراعي ظروف الواقع والإمكانات المتاحة داخل المجال، تعتمد على البحث العلمي وتشارك في وضعها الكفاءات العلمية المتخصصة في المجال وتستند إلى الأساليب الحديثة في تنظيمها وإدارتها.

تقوم على أساس استخدام أنماط من التعزيزات الخارجية موجبة أو سالبة اتجاه ما يصدر من المتعلم من سلوك، بحيث يقوم المعلم بتعزيز السلوك المرغوب فيه ونبذ السلوك غير المرغوب فيه، وتستخدم في مواقف التعلم داخل الفصل وخارجه.

Stratégie d'orientation

إستراتيجية توجيه

تعتمد على التوجيه والدعوة والإقناع في كسب الآخرين، وذلك محاولة لتعديل سلوكهم واتجاهاتهم بحرية، واختيارات تراعي خصائص الثقافات والقيم الاجتماعية السائدة بين الناس من خلال مجموعة من الأساليب والأنشطة التي تمكنهم من تحقيق ذلك.

Symbole

رمز

كل ما ينوب عن الشيء أو يعبر عنه أو يشير إليه أو يحل محله، تمثل أدوات الرموز في— الصورة الذهنية والألفاظ والمعاني والأرقام، وتشتمل أيضا التعبيرات والإشارات والذكريات والعلامات الموسيقية والخرائط الجغرافية والصيغ الرياضية.

Symposium

ندوة

تعني اجتماع مجموعة من الخبراء والمتخصصين للإسهام في دراسة موضوع أو مشكلة فنية أو اقتصادية أو اجتماعية أو سياسية أو ثقافية أو توجيهية أو أخلاقية، تعطى فيها الفرصة للمناقشة وإبداء الآراء حول الموضوع.

Style d'apprentissage

أسلوب التعلم

مصطلح يشير إلى مجموعة من الطرق والعادات، التي اعتاد الفرد على استخدامها في حل المشكلات، وفي عمليات التفكير من أجل التعلم.

Style d'enseignement

أسلوب التدريس

مجموع العمليات والإجراءات والأساليب التي يقوم بها المعلم أثناء التدريس، تشكل في مجموعها نمطا مميزا لسلوك المعلم في التدريس.

Style d'expression

أسلوب التعبير

هو ما يتسم به الشخص في التعبير عن أفكاره واختياره للجمل وتصوّره الخيالي، ولكل أسلوبه في علم الجمال. مما يتميز به من تعابير أو رسوم أو إبداع بصفة عامة.

Supervision éducative

إشراف تربوي

هو نشاط علمي منظم تقوم به سلطات إشرافية على مستوى عال من الخبرة في مجال الإشراف، يهدف إلى تحسين العملية التعليمية ويساعد على النمو المهني للمعلمين من خلال ما تقوم به تلك السلطات من الزيارات المستمرة، وإعطائهم النصائح و التوجيهات من خلال الدورات التدريبية التي تساعد على تحسن أدائهم.

Supports auditifs

معينات سمعية

هي وسائل تستخدم من قبل التلاميذ المعوقين سمعياً بغرض الاستفادة مما تبقى لديهم من قدرات سمعية.

Supports audio visuels

معينات سمعية بصرية

هي المواد أو الوسائل التي تعتمد على الاستماع والمشاهدة لتحقيق فاعليتها. تستخدم عملياً لوصف جميع المواد والوسائل التعليمية باستثناء المواد المطبوعة التقليدية.

Supports didactiques

معينات تعليمية

هي معينات مرئية وسمعية، يستخدمها المعلم أو المتعلم في العملية التعليمية.

Supports

visuels

معينات بصرية

هي وسائل تستخدم من قبل التلاميذ المعوقين بصرياً بغرض الاستفادة مما تبقى لديهم من قدرات بصرية.

هو سلوك يتسم بحركة غير عادية ونشاط مفرط غير هادف يعوق تعلم التلميذ.

Système

نسق

المعنى اللغوي للنسق هو ما جاء من الكلام على نظام واحد. أما المعنى المنطقي فهو مجموعة من القضايا المرتبة في نظام معين، بعضها مقدمات لا يبرهن عليها في النسق ذاته، البعض الآخر يكون نتائج مستنبطة من هذه المقدمات. أما في علوم الطبيعة والكيمياء، النسق هو جملة من العناصر التي يعتمد بعضها على بعض بحيث تكون كلاً منظماً، ومنه النسق الشمسي وشهرته المجموعة الشمسية والنسق العصبي وشهرته الجهاز العصبي. أما في الفلسفة والعلوم النظرية فهو جملة الأفكار المتآزرة و المرتبطة التي يدعم بعضها بعضاً.

Système

نظام

هو مجموعة الأشياء المترابطة والمتكاملة بعلاقات ذات صفات موحدة ومتجانسة، تمثل أجزاءه، لكونها ذات خصائص أساسية تؤلف ذلك النظام وتطرح معطيات ثابتة لإنجاز العمل من خلاله.

Système

منظومة

مجموعة من العلاقات المتداخلة التي تربط بين أجزاء متفاعلة، كل نمط يتكون منها يؤدي وظيفة معينة، ومثل هذه المجموعة من العلاقات قد توجد في أي مستوى من مستويات التعقد أو التركيب.

Système de performance électronique

نظام الأداء الإلكتروني

مزيج من أجهزة وبرامج توفر القاعدة المعلوماتية والمعينات الوظيفية وأدواتها، وعناصر أخرى لدعم أداء المهام.

Système de l'apprentissage intégré

نظام التعلم المدمج

مجموعة من الدروس المترابطة المعتمدة على الحاسب الآلي، تنظم بحيث تطابق منهجاً مدرسياً معيناً أو نظام تدريب.

Système didactique

نظام تعليمي

مجموعة كاملة للمواد والاختبارات، ودليل الطالب والمعلم المطلوبة للوصول إلى—الغايات في وحدة تعليمية أو مقرر أو منهج، بمصاحبة الأنشطة والعمليات المساندة لتشغيل النظام.

Système éducatif

نظام تربوي

مجموعة القواعد والتنظيمات والإجراءات التي تتبعها الدولة في تنظيم انعكاس الفلسفة الفكرية والاجتماعية والسياسية السائدة، بغض النظر عما إذا كانت هذه الفلسفة مصححاً بها ومعلناً عنها أم لا.

Système de transmission

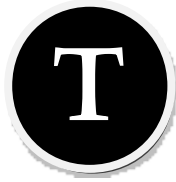
نظام التوصيل

طريقة أو مزيج من الوسائل والنظم المساندة المستخدمة في تنظيم عملية نقل المواد التعليمية بغرض تقديمها للمتعلم.

Systématique

نظامي

استخدام عمليات أو إجراءات على أساس خطة، بحيث يسمح للفرد بابتكار نظم مكونة من عناصر متشابكة تعمل معاً لتكوّن منظومة متكاملة.



Tableaux d'affichage

لوحات إعلانية

لوحة لتوضيح البيانات وجدولتها، تشير إلى بيانات مقارنة أو بيانات بحثية أو إحصائيات لأمر ما، داخل المدرسة، كأن توضع عليها مثلا الجداول والمواعيد الدراسية المختلفة.

Tableau fixé

سبورة مثبتة

هي أكثر أنواع السبورات انتشارا في المدارس، لا يخلو أيّ فصل دراسي منها، مثبتة لا يمكن نقلها من مكان إلى آخر، وتعتبر إحدى الوسائل التي يستخدمها المعلم في العملية التعليمية.

Tableau mobile à deux faces

سبورة دوارة ذات وجهين

سبورة مثبتة على حامل بطريقة تجعلها تدور حول محور أفقي.

Techniques audio-visuelles

تقنيات سمعية بصرية

طرق نتاج إيصال المواد التعليمية للمتعلم باستخدام آلات وأجهزة إلكترونية لتقديم الرسائل السمعية أو البصرية.

Techniques basées sur l'ordinateur

تقنيات معتمدة على الحاسب الآلي

طرق إنتاج أو توصيل مواد تعليمية للمتعلم باستخدام مصادر معتمدة على الحاسب الآلي.

Techniques de clarification

أسلوب الإيضاح

استخدام الصور والأشكال والرسوم والكتب المصورة في العملية التعليمية، بهدف تعديل السلوك المرغوب فيه، وتجنب السلوك غير المرغوب، إضافة إلى نقل المعلومات والأفكار، وتنمية المهارات المختلفة لدى المتعلمين.

Techniques éducatives

تقنيات تربوية

هي الطرائق والوسائل والأجهزة والمواد المسموعة والمرئية والمقروءة، التي تسهم في تحقيق الأهداف التربوية المنشودة.

Techniques d'enseignement

تقنيات التعليم

تطبيق المبادئ العلمية في العملية التعليمية بالتركيز على المتعلم وليس الموضوع، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية البصرية.

طرق إنتاج وتوصيل المواد التعليمية، تضم أشكالاً عديدة من الوسائل من خلال التحكم في الحاسب الآلي.

تعني الاستخدام الأمثل للمعرفة العلمية و تطبيقاتها وتطويرها لخدمة الإنسان ورفاهيته.

النظرية والتطبيق في تصميم العمليات والموارد وتطويرها واستخدامها وإدارتها وتقويمها من أجل التعلم. هي في مجال التربية استخدام الأساليب التكنولوجية لإيجاد الحلول المناسبة لعديد من المشكلات المعقدة التي يصعب على العقل البشري أن يصل إليها بسهولة ويسر، وتعني كذلك استخدام الإذاعة والتلفزيون والتسجيلات الصوتية ومعامل اللغات والحاسبات ولوحات المفاتيح، وغير ذلك من الوسائل التي استخدمت لتعليم أعداد كبيرة من التلاميذ، وأصبح استخدامها أمراً شائعاً لتحسين نوعية الحياة.

مجموعة الإجراءات والممارسات المرتبطة بجوانب التنظيم والقبول وتقديم المحتوى وأساليب التقويم، تلك التي يمكن استخدامها لتحقيق أهداف نظام التعليم المفتوح.

هي أساليب مقننة تستخدم لجمع المعلومات حول التلميذ.

Techniques d'évaluation non officielles

أساليب التقويم غير الرسمية

هي أساليب تستخدم لجمع المعلومات حول التلميذ باستثناء الأساليب المقتنة.

Techniques d'observation

أساليب الملاحظة

أساليب تستخدم لملاحظة السلوك الذي يصدر عن الدارسين في مختلف المواقف التي يوجدون فيها، سواء داخل الفصول الدراسية أو خارجها، وهي عادة تأخذ شكل بطاقة تسمى بطاقة الملاحظة، وتجرب عادة من أجل التأكد من صدقها وثباتها.

Test d'apprentissage

اختبار تحصيلي

مقياس القدرة الحالية للفرد على أداء عمل ما، ومدى استفادته من التعلم والخبرة. لا يهدف منه قياس القدرات المستقبلية التي تقيسها اختبارات الاستعدادات، ومع ذلك لا يمكن أن نقيس الاستعداد دون أن نقيس الإنجاز أو التحصيل بسبب استحالة قياس كل جوانب المهارة المعقدة أو مجموعة من المهارات في اختبار واحد.

Test diagnostique

اختبار تشخيصي

نوع من أنواع الاختبارات، يهدف إلى التعرف على نواحي القوة والضعف في أداء الطالب في منهج دراسي معين، يتمكن من خلاله معالجة هذا الأداء نحو الأحسن.

Test libre

اختبار حر

اختبار تترك فيه الحرية أمام المعلمين لاختيار نشاط يؤدي إلى خبرة متعلمة من بين المواد التعليمية المتنوعة المقدمة لهم. يتمثل دور المعلم فيه إثراء بيئة المتعلم، وتوفير الأنشطة التعليمية مع تقديم الإرشادات له، ومتابعة عمله، وتقديم المشورة حتى يحقق أهداف تلك الأنشطة.

مجموع المبادئ المترابطة التي توجه العملية التربوية وتحكم الممارسات التعليمية.

Traitement**معالجة**

تغيير أوجه المعلومات لجعلها أكثر ملاءمة للأهداف المعرفية أو السلوكية أو الوجدانية المراد تحقيقها عن طريق التعلم.

Transparent**شفاف**

صفحة بلاستيكية شفافة تسمح بمرور الضوء من خلالها، يتم إعدادها بالكتابة أو الرسم عليها مباشرة ثم عرضها بجهاز إسقاط ضوئي.

Troubles de communication**اضطرابات التواصل**

هي اضطرابات ملحوظة في النطق أو الصوت أو الطلاقة الكلامية أو التأخر اللغوي أو عدم نمو اللغة التعبيرية أو اللغة الاستقبالية، الأمر الذي يجعل الطفل بحاجة إلى برامج علاجية أو تربوية خاصة وهي نوعان:

Troubles du langage**اضطرابات الكلام**

هي خلل في الصوت أو لفظ الأصوات الكلامية أو في الطلاقة النطقية، يلاحظ هذا الخلل في إرسال واستخدام الرموز اللفظية، وتصنف إلى:
اضطرابات الصوت — اضطرابات النطق — اضطرابات الطلاقة.



Unité didactique

وحدة دراسية (تعليمية)

عبارة عن مجموعة منظمة من الخبرات الدراسية المتقاربة التي تقدم كجزء من المقرر الدراسي، عادة ما تستمر الوحدة من أسبوع إلى ثلاثة أسابيع، وتنظم الوحدات حول مفاهيم متعددة.

Utilisation

استخدام

توظيف واستخدام العمليات والمصادر من أجل التعلم، هو أحد مكونات تكنولوجيا التعلم.



Valeur

قيمة

المبدأ أو المستوى أو الخاصية التي تعتبر ثمينة أو مرغوبة، التي تساعد على تحديد ما إذا كانت بعض الموضوعات جيدة أم رديئة، حسنة أم سيئة، صحيحة أم خاطئة، مفيدة أم عديمة الفائدة، مهمة أم عديمة الأهمية. هذه الموضوعات قد تكون أفكارا أو قرارات أو أشخاصا أو أفعالا أو أشياء.

Validité

صدق

هو ارتباط النشاط ارتباطا وثيقا بالأهداف التربوية، ومساعدته على تغيير السلوك في— اتجاه الأهداف المرغوبة، مع مراعاة أن معرفة الشيء لا تعني بالضرورة القدرة على فعله. وتحدد درجة صدق النشاط بمقدار ما يحققه فعلا من تغيير في السلوك الذي يرتبط بالهدف الذي يدعي أن النشاط يحققه.

هي نظام تعليمي قائم على أساس التعلم الذاتي، يساعد التلاميذ على التعلم وفق قدراتهم وحاجاتهم وميولهم على ضوء مجموعة من التوجيهات التي ينبغي أن يسيّر التلاميذ وفقها بتسلسل. هذه الحقائب تحدد الأهداف وتطرح الوسائل وتعرض الأنشطة ومصادر التعليم الأخرى التي تساعد على تحقيق الأهداف التعليمية.

الشعور بالغرض الذي يريده الإنسان و التصميم على تحقيقه.

هو توفير معلومات تفصيلية بغرض الربط بين المفهوم الجديد والمعرفة السابقة ذات العلاقة بذلك المفهوم، ولتحقيق ذلك يمكن استخدام الطريقة الاستنتاجية أو الطريقة الاستقرائية التجريدية. أو هو عملية لفظية تؤدي إلى اتساع نطاق الموضوع الدلالي على نحو يؤدي إلى وجود ألفاظ وعبارات يمكن الاستغناء عنها.

فهرس عربي - فرنسي لمصطلحات المعجم

Créativité	إبداعية
Créativité apparente	إبداعية ظاهرة
Créativité cachée	إبداعية كامنة
Prise de décision	اتخاذ القرار
Concordance	اتساق
Communication	اتصال
Stimulation	إثارة
Operationnisme	إجرائية
Equipement	أجهزة
Besoins d'entraînement	احتياجات تدريبية
Besoins professionnels	احتياجات مهنية
Epreuve	اختبار
Post-test	اختبار بعدي
Test d'apprentissage	اختبار تحصيلي
Test diagnostique	اختبار تشخيصي
Test libre	اختبار حر
Pré-test	اختبار قبلي
Réduction	اختصار أو تقليص
Choix du contenu	اختيار المحتوى
Spécialiste en sociologie	أخصائي في علم الاجتماع
Performance	أداء
Performance linguistique	أداء لغوي
Gestion de la classe	إدارة فصل
Gestion d'un projet	إدارة مشروع

Utilisation	استخدام
Raisonnement	استدلال
Stratégie	إستراتيجية
Stratégies d'enrichissement	استراتيجيات الإثراء
Stratégies d'apprentissage	استراتيجيات التعلم
Stratégies didactiques	إستراتيجيات تعليمية
Stratégie de gestion de la classe	إستراتيجية إدارة الفصل
Stratégie d'analyse des valeurs	إستراتيجية تحليل القيم
Stratégie d'enseignement	إستراتيجية تدريسية
Stratégie éducative	إستراتيجية تربوية
Stratégie basée sur l'apprentissage individuel	إستراتيجية تعتمد على التعلم الفردي
Stratégie de modification de comportement	إستراتيجية تعديل السلوك
Stratégie d'orientation	إستراتيجية توجيه
Stratégie de clarification des valeurs	استراتيجية توضيح القيم
Stratégie mentale	استراتيجية عقلانية
Aptitude	استعداد
Réception	استقبال، قبول
Induction	استقراء
Autonomie de l'apprenant	استقلال ذاتي للمتعلم
Accomplissement	استكمال
Continuité	استمرارية
Continuité de l'évaluation	استمرارية التقويم
Continuité de l'expérience	استمرارية الخبرة
Déduction	استنتاج
Bases sociales	أسس اجتماعية
Bases cognitives	أسس معرفية
Bases psychologiques	أسس نفسية
Techniques de clarification	أسلوب الإيضاح
Style d'enseignement	أسلوب التدريس
Méthode d'enseignement directe	أسلوب التدريس المباشر

Style d'expression	أسلوب التعبير
Style d'apprentissage	أسلوب التعلم
Verbosité	إسهاب
Supervision éducative	إشراف تربوي
Artificialisme	اصطناعية
Réforme éducative	إصلاح تربوي
Autisme	اضطراب التوحد
Troubles de communication	اضطرابات التواصل
Troubles du langage	اضطرابات الكلام
Réadaptation	إعادة التكييف
Préparation de l'enseignant	إعداد المعلم
Préparation professionnelle	إعداد مهني
Finalités du curriculum	أغراض المنهج
Acquisition linguistique	اكتساب اللغة
Découverte inductive	اكتشاف استقرائي
Découverte déductive	اكتشاف استنباطي
Jeux d'entraînement sur des habilités	ألعاب التدريب على المهارات
Jeux de simulation	ألعاب المحاكاة
Jeux instructifs	ألعاب تعليمية
Introversion	انطواء
Lisibilité	انقرائية
Lisibilité des livres pour enfants	انقرائية كتب الأطفال
Intérêt	اهتمام
Objectifs d'évaluation	أهداف التقويم
Objectifs à long terme	أهداف بعيدة المدى
Objectifs didactiques أهداف	أهداف تعليمية
Objectifs comportementaux أهداف	سلوكية
Objectifs à court terme أهداف	قصيرة المدى
Objectifs cités أهداف	معلنة
Objectifs intermédiaires	وسيطية

Acculturation	تثاقف
Instruction	تثقيف
Rénovation pédagogique	تجديد تربوي
Expérimentation	تجريب
Abstraction	تجريد
Définir les objectifs	تحديد الأهداف
Acquisition académique	تحصيل أكاديمي
Acquisition	تحصيل، اكتساب
Motivation	تحفيز
Analyse	تحليل
Analyse de l'interaction	تحليل التفاعل
Analyse du contenu	تحليل المحتوى
Analyse de la situation	تحليل الموقف
Animation éducative	تنشيط تربوي
Analyse de l'activité	تحليل النشاط
Analyse de principe entière	تحليل مبدئي كامل
Planification	تخطيط
Planification administrative	تخطيط إداري
Planification stratégique	تخطيط إستراتيجي
Planification d'un programme	تخطيط برنامج
Planification pédagogique	تخطيط بيداغوجي
Planification éducative générale	تخطيط تربوي عام
Retard mental	تخلف عقلي
Retard scolaire	تخلف، تأخر دراسي
Conjecture	تخمين
Entraînement	تدريب
Entraînement diagnostique	تدريب تشخيصي
Enseigner	تدريس
Enseignement en équipe	تدريس لريفي
Enseignement différencié	تدريس تبايني

Enseignement audio visuel	تدريس سمعي بصري
Enseignement efficace	تدريس فعال
Micro enseignement	تدريس مصغر
Remémoration	تذكر
	تراكمية
	Accumulation
Education	تربية
Education sociale	تربية اجتماعية
Education des adultes	تربية أساسية للكبار
Education physique et sportive	تربية بدنية و رياضية
Education alternative	تربية بديلة
Education environnementale	تربية بيئية
Education expérimentale	تربية تجريبية
Education interactive	تربية تفاعلية
Education spécialisée	تربية خاصة
morale) Education civique)	تربية خلقية
Education en matière de population	تربية سكانية
cation globale	تربية شاملة
Education sanitaire	تربية صحية
Education alimentaire	تربية غذائية
Education à la lecture	تربية مكتبية
Education à la citoyenneté	تربية من أجل المواطنة
Education fonctionnelle	تربية وظيفية
Promotion	ترقية
	تركيب
	Composition
Concentration	تركيز
Questionnement	تساؤل
Déperdition	تسرب

Enchaînement	تسلسل
Distraction	تشتت الانتباه
Diagnostic	تشخيص
Conception	تصميم
Conception de la motivation	تصميم التحفيز
Conception de l'enseignement	تصميم التعليم
Conception des schémas sur l'écran	تصميم العروض على الشاشة
Conception du curriculum	تصميم المنهج
Conception d'un texte	تصميم نص
Conception globale des systèmes	تصميم شامل للنظم
Conception limitée	تصميم محدد
Conception du document du curriculum	تصميم وثيقة المنهج
Conceptions du curriculum centré sur les habilités scientifiques	تصميمات المنهج المتمركز على المهارات العلمية
Conceptions centrées sur les besoins	تصميمات متمركزة على حاجات التلميذ de l'élève

تصنيف

Classification

expériences	Classification	des	تصنيف الخبرات
Application			تطبيق
Développement			تطوير
Développement de l'organisation			تطوير المنظمة
Développement du curriculum			تطوير المنهج
Expression			تعبير
Plusieurs handicaps			تعدد العوق
Modification du comportement			تعديل السلوك
Définition opérationnelle			تعريف إجرائي
Renforcement			تعزيز
			Agraphie الكتابة

Apprentissage	تعلم
Apprentissage perfectible	تعلم إتقائي
Apprentissage réceptif	تعلم استقبالي
Apprentissage académique	تعلم أكاديمي
Apprentissage par la découverte	تعلم بالاكتشاف
Apprentissage par correspondance	تعلم بالمراسلة
Apprentissage coopératif	تعلم تعاوني
Auto apprentissage	تعلم ذاتي
Pré requis	تعلم قبلي
Apprentissage abstrait	تعلم مجرد
Apprentissage actif	تعلم نشط
Apprentissage du concept	علم المفهوم
Enseignement	تعليم
Enseignement inductif	تعليم استقرائي
Enseignement académique	تعليم أكاديمي
Enseignement magistral	تعليم إلقائي
Enseignement inculqué	تعليم راسخ
Enseignement à distance	تعليم عن بعد
Enseignement programmé	تعليم مبرمج
Didactique	تعليمية
Généralisation	تعميم
Feed-back	تغذية راجعة
Interaction	تفاعل
Interaction verbale	تفاعل لفظي
Inspection	تفتيش، مراقبة تربوية
,Pensée Réflexion	تفكير
Estimation	تقدير
Techniques d'enseignement	تقنيات التعليم
Techniques éducatives	تقنيات تربوية
Techniques audio-visuelles	تقنيات سمعية بصرية

Techniques intégrées	تقنيات مدمجة
Techniques basées sur l'ordinateur	تقنيات معتمدة على الحاسب الآلي
Evaluation	تقويم
Evaluation de la performance	تقويم الأداء
Evaluation de l'enseignant	تقويم المعلم
Evaluation du curriculum	تقويم المنهج
Evaluation partielle	تقويم بسيط (جزئي)
Evaluation constructive	تقويم بنائي (مستمر)
de confirmation Evaluation	تقويم تأكيدي
Evaluation diagnostique	تقويم تشخيصي
Evaluation formative	تقويم تكويني
Auto évaluation	تقويم ذاتي
Evaluation globale	تقويم شامل
Pré évaluation	تقويم قبلي
Evaluation finale	تقويم نهائي
Evaluation	تقييم
Technologie	تكنولوجيا
Technologie de l'éducation	تكنولوجيا التربية
Nouvelles technologies	تكنولوجيات جديدة
Accommodation sociale	تكيف اجتماعي
Diction	تلقين
Elève normal	تلميذ عادي
Elève anormal	تلميذ غير العادي
Elève handicapé	تلميذ معوق
Centralisation	تمركز
Animation éducative	تنشيط تربوي
Organisation	تنظيم
Organisation horizontale	تنظيم أفقي
Organisation verticale	تنظيم رأسي

Organisation du contenu du curriculum تنظيم محتوى المنهج

Diversité توازن تنوع

Equilibre توازن

Intercommunication

Communication éducative تواصل تربوي

Communication totale تواصل كلي

Compatibilité توافق

Documentation توثيق

Orientation توجيه

Orientation éducative توجيه تربوي

Auto orientation توجيه ذاتي

Répartition du programme توزيع البرنامج

Culture ثقافة

Culture visuelle ثقافة بصرية

Inventaire des intérêts جرد (تحديد) الاهتمامات

Population ciblée جماعة مستهدفة

Côtés performants de l'enseignement جوانب أداءية للتدريس

Excursion scolaire جولة دراسية

Besoin حاجة

Aphasie حبس

Intuition حدس

Valises didactiques حقائب تعليمية

Dialogue حوار

Dynamique de groupe حيوية الجماعة

Expérience خبرة

Expérience d'enrichissement خبرة إثرائية

Expérience éducative خبرة تربوية

Expérience directe خبرة مباشرة

Expert en éducation خبير تربوي

Expert du curriculum خبير مناهج

Expert en moyens didactiques	خبير وسائل تعليمية
Services de soutien	خدمات داعمة
Cartes	خرائط
Cartes économiques	خرائط اقتصادية
Champ d'application et les cartes de séquences	خرائط المدى و التتابع
Cartes des concepts	خرائط المفاهيم
Cartes de population	خرائط سكانية
Cartes géographiques	خرائط طبيعية
Cartes climatiques	خرائط مناخية
Carte	خريطة مدرسية scolaire
Caractéristiques de l'apprenant	خصائص المتعلم
Erreur	خطأ
Plan d'enseignement	خطة تدريس
Plan de la leçon	خطة الدرس
Mobile	دافع
Leçon modèle	درس نموذجي
Cahier de préparation	دفتر التحضير
Guide du maître	دليل المعلم
Guide du curriculum	دليل المنهج
Mobiles sensoriels	دوافع شعورية
Mobiles non sensoriels	دوافع لاشعورية
Cycle d'enseignement	دورة التعلم
Didaxologie	ديداكسولوجيا
Mémoire	ذاكرة
Nécessiteux	ذوو احتياجات خاصة
Graphes	رسوم بيانية
Schémas explicatifs	رسوم توضيحية
Symbole	رمز
Sous disciplines	روافد

Sport scolaire	رياضة مدرسية
Tableau mobile à deux faces	سبورة دوارة ذات الوجهين
Tableau fixé	سبورة مثبتة
Cahier journal	سجل يومي
Rapidité de l'auto apprentissage	سرعة التعلم الذاتية
Comportement	سلوك
Behaviorisme	سلوكية
Caractéristiques	سمات
Année scolaire	سنة دراسية
Contexte	سياق
Curriculum vitae	سيرة مهنية
Processus	سيرورة
Conditions d'apprentissage	شروط التعلم
Conditions extérieures d'apprentissage	شروط التعلم الخارجية
Conditions intérieures d'apprentissage	شروط التعلم الداخلية
Transparent صدق	شفاف
	Validité
Difficultés d'apprentissage	صعوبات التعلم
Difficultés de l'enseignement	صعوبات التعليم
Méthodes d'enseignement traditionnelles	طرق تقليدية للتدريس
Méthode	طريقة
Méthode explorative	طريقة استكشافية
	Méthode de récitation
Méthode d'enseignement	طريقة التـدریس
Méthode d'enseignement indirecte	طريقة التدريس غير المباشرة
Méthode du dialogue	طريقة الحوار
Méthode de conférence	طريقة المحاضرة
Méthode synthétique	طريقة توليفية
Méthode scientifique	طريقة علمية

Méthode scientifique de réflexion	طريقة علمية في التفكير
Enfant surdoué	طفل موهوب
Famille de situations	عائلة وضعيات
Contrat didactique	عقد تعليمي
Esprit	عقل
Remède à l'aide de nouvelles méthodes d'apprentissage	علاج باعتماد طرق جديدة
Remède à l'aide d'autres ressources	علاج بالتعاون مع موارد أخرى
Remède par répétition ou activités supplémentaires	علاج وفق الإعادة أو أنشطة إضافية
Remède par feed-back	علاج وفق تغذية راجعة
Relation	علاقة
Psychopédagogie	علم النفس التربوي
Sciences de l'éducation	علوم التربية
Opération administrative	عملية إدارية
	Handicap visuel
Handicap physique et de santé	عوق جسمي وصحي
Handicap auditif	عوق سمعي
Finalité	غرض (باعث)
Classe ressource	غرفة مصادر
Catégories particulières	فئات خاصة
Catégorie dépendante	فئة اعتمادية
Différences individuelles	فروق فردية
Equipe pluridisciplinaire	فريق متعدد التخصصات
Classe spéciale	فصل خاص
Philosophie de la société et sa culture	فلسفة المجتمع و ثقافته
Compréhension	فهم
Trainables	قابلون للتدريب
Scolarisable	قابلون للتعلم
Capacités intellectuelles	قدرات عقلية
Capacité	قدرة

Adaptabilité	قدرة على التكيف
Lecture labiale	قراءة الشفاه
Mesure	قياس
Valeur	قيمة
Livre scolaire	كتاب مدرسي
Compétence	كفاءة (كفاية)
Compétence de performance	كفاءة أداءية
Compétence de base	كفاءة أساسية
Compétence horizontale	كفاءة أفقية
Compétence didactique	كفاءة تعليمية
Compétence de perfection	كفاءة تميز
Compétence disciplinaire	كفاءة في المادة
Compétence d'un domaine	كفاءة مجال
Aveugle	كفيف
Langage des signes	لغة الإشارة
Leçon	درس
Langage des signes	لغة الإشارة
Tableaux d'affichage	لوحات إعلانية
Indicateur	مؤشر
Indicateurs de performance	مؤشرات الأداء
Indicateurs éducatifs	مؤشرات تربوية
Les principes de l'approche par compétence	مبادئ المقاربة بالكفاءات
Compétitions éducatives	مباريات تعليمية
Exigences	متطلبات
Exigences mentales	متطلبات عقلية
Domaines d'études	مجالات دراسية
Conférence	محاضرة
Contenu	محتوى
	محور الاهتمام انظر (مركز الاهتمام)
Axe d'intérêt	
Résultats	مخرجات (نواتج)

Rendements éducatifs	مخرجات تربوية
Intrants éducatifs	مدخلات تربوية
Internat	مدرسة داخلية
Ecole officielle	مدرسة رسمية (عامية)
Ecole de jour spécialisée	مدرسة مهارية خاصة
Contrôle continu	مراقبة مستمرة
Centre de résidence permanente	مركز الإقامة الدائمة
Centre d'intérêt	مركز الاهتمام
Centre des sources d'apprentissage	مركز مصادر التعلم
Flexibilité	مرونة
Autonome	مستقل ذاتيا
Niveau conceptuel	مستوى مفاهيمي
Niveaux de lecture	مستويات القراءة
Projet	مشروع
Projet de classe	مشروع القسم
Projet pédagogique	مشروع بيداغوجي
Projet éducatif	مشروع تربوي
Projet d'école	مشروع مدرسة
Traitement	معالجة
Instituts d'éducation spécialisée	معاهد التربية الخاصة
Critères	معايير
Glossaire	معجم

معرفة

Savoir

Connaissance procédurale	معرفة إجرائية
Connaissance déclarative	معرفة تقريرية
Connaissance comportementale	معرفة سلوكية
Connaissance conditionnelle	معرفة شرطية
Connaissance réelle	معرفة فعلية
Données	معطيات

Enseignant en éducation spécialisée	معلم التربية الخاصة
Maître de la classe	معلم الفصل
Enseignant de la matière	معلم المادة
Enseignant principal	معلم رئيسي
Enseignant itinérant	معلم متجول
Enseignant conseiller	معلم مستشار
Handicapés	معوقون
Supports visuels	معينات بصرية
Supports didactiques	معينات تعليمية
Supports auditifs	معينات سمعية
Supports audio visuels	معينات سمعية بصرية
Notion	مفهوم
Programme	مقرر
Programme scolaire	مقرر دراسي
Acquis	مكتسب
Observation	ملاحظة
Portfolio des réalisations	ملف الإنجاز
Climat social	مناخ اجتماعي
Climat de la classe	مناخ القسم
Climat émotionnel	مناخ انفعالي
Climat psychologique	مناخ سيكولوجي
Climat intellectuel	مناخ عقلي
Débat	مناظرة
Perspective	منظور
Système	منظومة
Curriculum	منهاج
(Curriculum (expérience éducative	منهاج (خبرة تربوية)
(Curriculum (plan éducatif	منهاج (خطة تربوية)
Curriculum de l'activité basée sur les besoins des apprenants	منهاج النشاط القائم على حاجات المتعلمين

(Curriculum (objectif éducatif	منهج (هدف تربوي)
Curriculum opérationnel	منهج إجرائي
Curriculum technologique	منهج تكنولوجياي
Méthodologie	منهجية
Habilités d'enseignement	مهارات التدريس
Habilités de l'apprentissage	مهارات التعلم
Habilité	مهارة
Attitude	موقف
Position didactique	موقف تعليمي
Attitude verbale	موقف لفظي
Attitude professionnelle	موقف مهني
Attitude psychologique	موقف نفسي
Don	موهبة
Symposium	ندوة
Connexionnisme	نظرية ارتباطية
Quotient intellectuel	نسبة الذكاء
Système	نسق
Activités d'enrichissement	نشاطات إثرائية
Activité	نشاط
Activité principale	نشاط أساسي
Activité d'introduction	نشاط استهلاكي
Activité de renforcement	نشاط تعزيزي
Suractivité	نشاط زائد
Activité reméditative	نشاط علاجي
Activité linguistique	نشاط لغوي
Activités de l'enseignement et de l'apprentissage	نشاطات التعليم والتعلم
Activités parascolaires	نشاطات خارج البرنامج الدراسي
Activités en dehors de la classe	نشاطات خارج القسم
Système	نظام

Système de performance électronique	نظام الأداء الإلكتروني
Système de l'apprentissage intégré	نظام التعلم المدمج
Système de transmission	نظام التوصيل
Système éducatif	نظام تربوي
Système didactique	نظام تعليمي
Systematique	نظامي
Théorie éducative	نظرية تربوية
Modèles opérationnels	نماذج إجرائية
Modèles conceptuels	نماذج مفاهيمية
Modelage	نمذجة، قولبة
Modèle	نموذج
Résultats de l'apprentissage	نواتج تعليمية
Clubs culturels scolaires	نواد ثقافية مدرسية
Objectif	هدف
Objectif éducatif	هدف تربوي
Objectif général	هدف عام
Document du curriculum	وثيقة المنهج
Unité didactique	وحدة دراسية (تعليمية)
Atelier éducatif	ورشة تربوية
Atelier de travail	ورشة عمل
Outils d'auto apprentissage	وسائل تعلم ذاتي
Moyens didactiques	وسائل تعليمية
Situations didactiques	وضعية تعليمية
Situation explorative	وضعية استكشافية
Situation d'apprentissage systématique	وضعية تطبيق أو تعلم منهجي
Situation d'apprentissage intégrative	وضعية تعلم اندماجية
Situation d'évaluation intégrative	وضعية تقييم اندماجية
Situation significative	وضعية دالة
Situation complexe	وضعية مركبة
Situation problème	وضعية مشكل

Fonction de remédiation	وظيفة تعديلية
Fonctionnalité	وظيفية
Fonctionnalité de l'enseignement	وظيفية التدريس
Fonctionnalité du curriculum	وظيفية المنهج
Prise de conscience	وعى
Conscience linguistique	وعى لغوي

المراجع

1. مصطلحات ومفاهيم تربوية. الملف رقم: 33. المركز الوطني للوثائق التربوية. وزارة التربية، الجزائر.
2. معجم المصطلحات التربوية أحمد حسين اللقاني — علي أحمد الحمل. عالم الكتاب. القاهرة. ط 2 1999.
3. القاموس المزدوج (لغوي، علمي) دار الكتاب الحديث. ط. 2 2005.
4. معجم مصطلحات علم النفس. إعداد: عبد المجيد سالمى، نور الدين خالد، شريف بدوي. دار الكتاب اللبناني، دار الكتاب المصري. الطبعة 1، 1998.
5. معجم مصطلحات العلوم الإنسانية ونظرية الثقافة. سمير سعيد حجازي. مكتبة ابن سينا، الطبعة الأولى، 2006.
6. موسوعة لالاند الفلسفية. تعريب خليل أحمد خليل. عويدات للنشر والطباعة، بيروت. 2008
7. معجم التقنيات التربوية. إعداد عبد الله إسماعيل الصوفي. دار المسيرة، عمان. الطبعة الثانية. 2000.

8. التدخل المبكر. جمال الخطيب، منى الحديدي. دار الفكر. الطبعة الثانية 2004.

9. اللجنة الاستشارية للمعلمين. www.moe.gov.bh.

10. قاموس مصطلحات علم النفس الحديث و التربية - دار المعرفة - 1996